



HYDRAULIC TROLLEY JACK

(GB) (CY)

HYDRAULIC TROLLEY JACK

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(SI)

PREMIČNA HIDRAVLIČNA DVIGALKA ZA AVTO

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

Prevod izvirnih navodil

(SK)

HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

HIDRAULIČKA DIZALICA ZA VOZILA

Uputstva o rukovanju i bezbednosti

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

(MK)

ХИДРАУЛИЧНА ДИГАЛКА НА ТРКАЛА

Упатства за работа и безбедност

Превод на оригиналните упатства за работа

(RO)

CRIC HIDRAULIC

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR) (CY)

ΓΡΥΛΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΤΡΟΧΗΛΑΤΟΣ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(HU)

HIDRAULIKUS AUTÓEMLŐ

Kezelési és biztonsági utalások

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

HYDRAULICKÝ ZVEDÁK

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

Překlad původního návodu k používání

(HR)

HIDRAULIČNA DIZALICA ZA VOZILA

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

Prijevod originalnih uputa

(BA)

HIDRAULIČNA DIZALICA ZA VOZILA

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

Prijevod originalnih uputa

(AL)

KRIK HIDRAULIK ME RROTA PËR LËVIZJE

Udhëzime për përdorim dhe siguri

Përkthimi i udhëzimeve origjinale

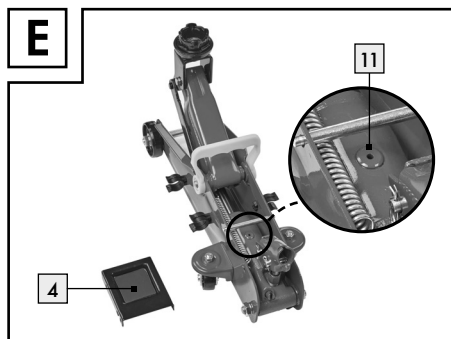
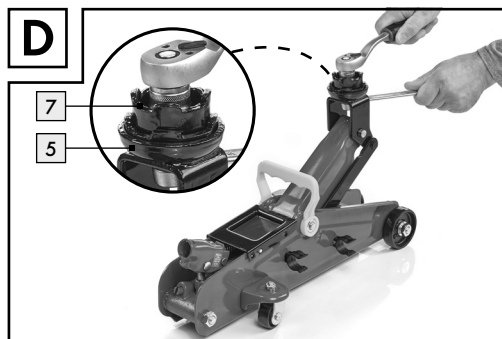
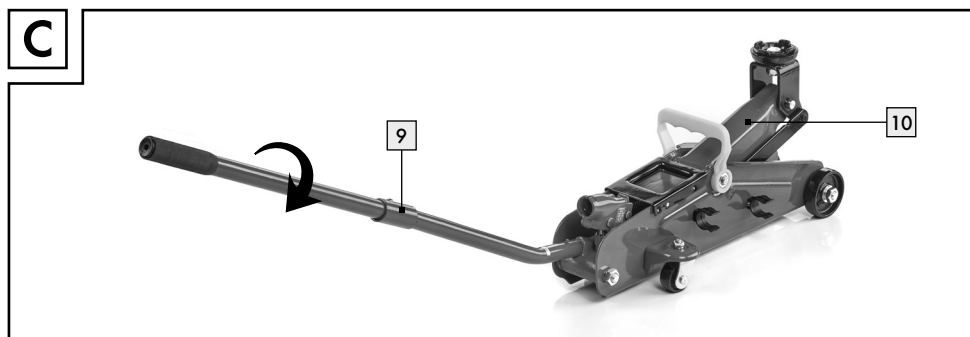
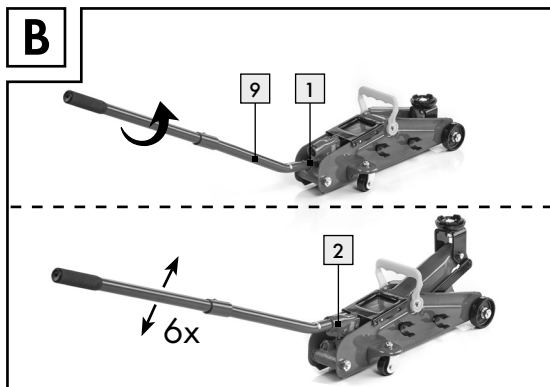
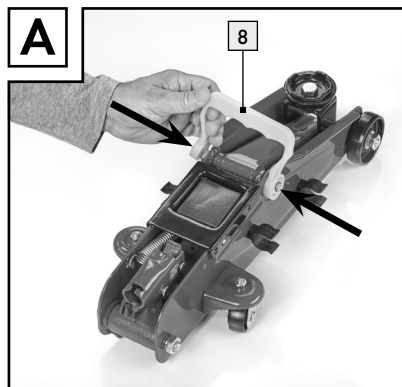
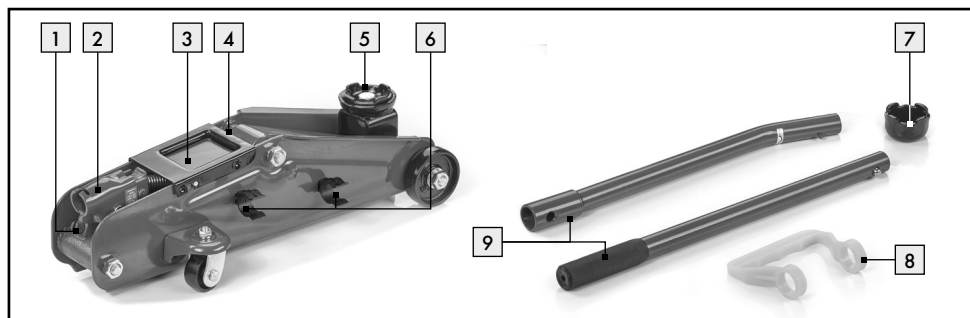
(BG)

ПОДВИЖЕН ХИДРАВЛИЧЕН КРИК

Инструкции за обслужване и безопасност

Превод на оригиналната инструкция

GB/CY	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	13
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	21
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	31
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	39
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	47
RS	Uputstva o rukovanju i bezbednosti	Strana	55
BA	Uputstva za upotrebu i sigurnosne napomene	Strana	65
MK	Упатства за работа и безбедност	Страница	73
AL	Udhëzime për përdorim dhe siguri	Faqja	81
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	89
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	97
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	107



List of pictograms used Page 6

Introduction Page 6

 Intended use Page 6

 Parts description Page 6

 Technical data Page 6

 Scope of delivery Page 7

Safety notices Page 7

Before use Page 8

 Assembly of the carrying handle Page 8

 Assembly of the lifting handle Page 8

 Use the support plate/adapter Page 8

 Distribution of the hydraulic oil Page 8

Initial use Page 8

 Raising the vehicle Page 8

 Lowering the vehicle Page 8

Cleaning and care Page 9

Maintenance and service Page 9

Troubleshooting Page 9

Disposal Page 10

Warranty and service Page 10

 Warranty declaration Page 10

 Service address Page 10

 Manufacturer Page 11

EU Declaration of Conformity Page 11

List of pictograms used			
	Please read the operating instructions!		Observe the stroke length!
	Observe the warnings and safety instructions!		The product complies with the applicable product-specific European directives.
	Safety notices Instructions for use		TÜV Süd/GS certified
	Wear protective glasses		allowable (rated) load capacity
	Wear protective gloves		Packaging from responsible sources

Hydraulic Trolley Jack

● Introduction

 We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack are considered improper use and may lead to risks of life-threatening injury or damage. The manufacturer does not assume any liability for damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

● Parts description

- 1 Release valve
- 2 Lifting handle socket
- 3 Magnetic storage (e.g. for wheel nuts)
- 4 Cover plate
- 5 Support plate
- 6 Mount (lifting handle, both sides)
- 7 Adapter (support plate)
- 8 Carrying handle
- 9 Lifting handle (two-piece)
- 10 Lifting arm
- 11 Blind plug (for hydraulic oil fill opening)

● Technical data

Stroke length with
load capacity: 135 mm – 342 mm
Nominal load: 2.000 kg
Hydraulic oil grade: SAE 10
Hydraulic oil quantity: 110 ml
Maximum force on lever: 350 N*

* If the generated output exceeds this value, the output must be reduced with the help of additional persons.

● Scope of delivery

- 1 hydraulic trolley jack
- 1 carrying handle
- 1 lifting handle (two-piece)
- 1 adapter (support plate)
- 1 set of instructions for use



Safety notices

⚠ DANGER! Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.

-  Wear protective glasses and protective gloves/work gloves during use.
- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack. **Never** work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack. The jack is only suitable for lifting.
- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.
-  Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.
- The person operating the jack must be able to see the jack and the load during all movements.
- Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack, take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to “P”) and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate  is firmly seated against the vehicle jacking point.
- Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- It is prohibited to lift people using the hydraulic jack; please verify that nearby individuals keep an adequate distance to the vehicle while the hydraulic jack is in use.
- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the transferred force are equal to approximately 350 N.
- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic trolley jack. Any physical modification of the device has an effect on the safety of the device and its compliance with EN 1494/A1:2008.
- When using the jack, the applied force must be below 350 N. The equates to a force on the lever of approximately 35 kg.
- The operating temperature for this product's hydraulic oil is between -20 °C and +40 °C.
- Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
- After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.
- If you notice oil leaks, please stop working and use a cloth to remove the spillage. Have the product repaired by a specialist.

- If the jack can no longer be lowered as desired, secure the vehicle at all costs using safety stands to prevent it from being lowered unintentionally. Procure another jack to hoist the vehicle as far up as possible for you to be able to safely remove the defective jack. Seek professional help if you are uncertain.

● Before use

● Assembly of the carrying handle

- Attach the carrying handle [8] as shown in Figure A.

● Assembly of the lifting handle

- The lifting handle [9] is in two parts. Press and hold down the retaining spring at the lower end of the first part of the lifting handle (with handle), then guide it into the second part of the lifting handle. Make sure that the retaining spring locks into the hole on the second rod, thus securing the connection.

● Use the support plate/adapter

- To start with, make yourself aware of where the attachment points are on the vehicle. These are usually labelled on the underbody with an arrow or are covered in the manual.
- Depending on the attachment point, use the pre-installed support plate [5] or also attach the adapter [7] provided. Loosen the screw with a ratchet and a 19 mm nut. Use a 19 mm ring spanner as a counter to the lower self-locking nut (see also Fig. D). Remove all screw parts, insert the adapter [7] and screw it tightly into position.
Note: The stroke is always 207 mm and cannot be adjusted. However, the minimum and maximum position of the support plate can be adjusted with the adapter.

● Distribution of the hydraulic oil

- With the release valve [1] closed, insert the lifting handle [9] into the lifting handle socket [2]. Use at least 6 firm pumping movements to charge the hydraulic system (move lifting handle [9] up and down). This action distributes the hydraulic oil evenly.

Note: Check that the release valve [1] is closed by inserting the lifting handle [9] and trying to turn it clockwise (see Fig. B). **DO NOT CLOSE TOO TIGHT!** When you cannot turn it any further, the release valve [1] is closed.

● Initial use

● Raising the vehicle

- With the release valve [1] closed turn the lifting handle [9] clockwise into the lifting handle socket [2].
- Place the hydraulic vehicle jack under one of the lifting positions as shown in the owner's manual supplied by the vehicle manufacturer.
- Ensure that the support plate [5] is centrally loaded. By moving the lifting handle [9] up and down, raise the vehicle sufficiently to allow you to insert axle stands under the vehicle.
- Allow the vehicle to come down on to the axle stands by slowly opening the release valve [1] by turning the lifting handle [9] anticlockwise (see Fig. C).
- The jack is **NOT SUITABLE FOR KEEPING THE VEHICLE IN A LIFTED POSITION.**

● Lowering the vehicle

- ⚠ **DANGER TO LIFE!** Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- First raise the vehicle slightly (as described earlier) in order to be able to remove the axle stands.
- Turn the release valve [1] anticlockwise until the vehicle lowers, but do not turn it to the extent that it detaches or hydraulic oil leaks from the release valve [1].

- ⚠ CAUTION!** Lower the vehicle slowly. Risk of injuries and damage to the floor jack and/or the car.
- Pull the trolley jack out from under the vehicle and fully lower the lifting arm **10**.
 - Close the release valve **1** by turning it clockwise.

● **Cleaning and care**

- Never use harsh or corrosive cleaning agents.
- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.



Maintenance and service

Note: Refilling or topping up with hydraulic oil may only be carried out by specialist personnel!

Only use hydraulic oil that fulfils the specification for SAE 10. Please note that filling with too much oil may adversely affect the functioning of the vehicle jack. Fill with a maximum of 110 ml oil when all the oil has been used. Add hydraulic oil to the bottom edge of the fill port. Add hydraulic oil to the bottom edge of the fill port.

Note: The wear life of 3 years is voided if the car jack is not serviced by a qualified technician.

Note: The seal for topping up oil can be removed using a flat head screwdriver.

Note: The hydraulic fluid must be checked when the lever has been fully lowered.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist only. Never attempt to repair them yourself.
- Never take the hydraulic vehicle jack to pieces. Taking the vehicle jack to pieces yourself may result in it not working properly.

● **Troubleshooting**

Malfunction List	Solution
The handle on the jack lifts beneath the load.	- The valves aren't closing properly. Lower the lifting handle 9 ; close the release valve 1 . Put a foot on a front wheel and manually pull the lifting handle 9 all the way to the top. Open the release valve 1 and lower the lifting handle 9 . The vehicle jack should now be ready for use again.
The handle on the jack falls beneath the load.	- The valves aren't closing properly. Lower the lifting handle 9 ; close the release valve 1 . Put a foot on a front wheel and manually pull the lifting handle 9 all the way to the top. Open the release valve 1 and lower the lifting handle 9 . The vehicle jack should now be ready for use again.
Vehicle jack does not lift the load.	- The jack does not have enough oil. Remove the filler plug 11 and fill up the oil reservoir with fresh hydraulic vehicle jack oil. - Open the filler plug 11 (remove cover plate 4) (see Fig. E)) to ventilate the hydraulic cylinder. - The vehicle jack could have an air lock. Open the release valve 1 one full turn. Put the vehicle jack into the vertical position by raising the rear wheels from the ground. Move the lifting handle 9 up and down forcefully. Close the release valve 1 once again and operate the vehicle jack. - The valves aren't closing properly. Lower the lifting handle 9 ; close the release valve 1 . Put a foot on a front wheel and manually pull the lifting handle 9 all the way to the top. Open the release valve 1 and lower the lifting handle 9 . The vehicle jack should now be ready for use again.

Malfunction List	Solution
The vehicle jack cannot keep the load in a lifted position.	- The valves aren't closing properly. Lower the lifting handle [9]; close the release valve [1]. Put a foot on a front wheel and manually pull the lifting handle [9] all the way to the top. Open the release valve [1] and lower the lifting handle [9]. The vehicle jack should now be ready for use again.
The vehicle jack does not achieve the full stroke length.	- The jack does not have enough oil. Remove the filler plug [11] and fill up the oil reservoir with fresh hydraulic vehicle jack oil. - Open the filler plug [11] (remove cover plate [4] (see Fig. E)) to ventilate the hydraulic cylinder. - The vehicle jack could have an air lock. Open the release valve [1] one full turn. Put the vehicle jack into the vertical position by raising the rear wheels from the ground. Move the lifting handle [9] up and down forcefully. Close the release valve [1] once again and operate the vehicle jack.
The pump on the vehicle jack feels "spongy" when under load.	- The jack does not have enough oil. Remove the filler plug [11] and fill up the oil reservoir with fresh hydraulic vehicle jack oil. - The vehicle jack could have an air lock. Open the release valve [1] one full turn. Put the vehicle jack into the vertical position by raising the rear wheels from the ground. Move the lifting handle [9] up and down forcefully. Close the release valve [1] once again and operate the vehicle jack.
Upon release, the vehicle jack does not lower fully.	- Open the filler plug [11] (remove cover plate [4] (see Fig. E)) to ventilate the hydraulic cylinder. - The spring on the lifting handle [9] is probably broken or not in position. Replace the spring or alternatively, mount and grease it. Clean and oil all moving parts of the lifting mechanism.

● Disposal

The packaging can be disposed of through your local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

● Warranty and service

● Warranty declaration

This product comes with a 3-year guarantee. Please keep your receipt as proof of purchase. The product has been manufactured with care and thoroughly

inspected prior to delivery. The guarantee only applies to faults in material or manufacture when used properly. Any unauthorised modifications will void the warranty. This warranty does not limit your legal rights. In the event of a warranty claim, please contact the service centre.

● Service address

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 GERMANY

Email: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Please have your receipt and the item number (IAN 500533_2504) ready as your proof of purchase when enquiring about your product.

IU item no.: 105525

Model no.: DIS-179

● **Manufacturer**

MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2

76761 Rülzheim

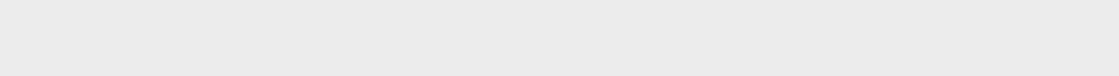
GERMANY

● **EU Declaration of Conformity**



Product meets the applicable European product-specific directives. The CE declaration of conformity may be requested from the manufacturer.

The latest version of these operating instructions can also be downloaded as a PDF file from our homepage under the link http://iuqr.de/500533_2504



Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata	Oldal 14
Bevezető	Oldal 14
Rendeltetésszerű használat	Oldal 14
Alkatrészleírás	Oldal 14
Műszaki adatok	Oldal 14
A csomag tartalma	Oldal 15
Biztonsági tudnivalók	Oldal 15
Az üzembe helyezés előtt	Oldal 16
Hordfogantyú felszerelése	Oldal 16
Az emelőrúd összeszerelése	Oldal 16
A tehertartó tányér/adapter használata	Oldal 16
A hidraulikaolaj elosztása	Oldal 16
Üzembe helyezés	Oldal 16
Teher (gépjármű) megemlése	Oldal 16
Teher (gépjármű) leeresztése	Oldal 17
Tisztítás és ápolás	Oldal 17
Karbantartás és szerviz	Oldal 17
Hibaelhárítása	Oldal 17
Mentesítés	Oldal 18
Garancia és szerviz	Oldal 19
Garancianyilatkozat	Oldal 19
Szerviz címe	Oldal 19
Gyártó	Oldal 19
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 19

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata

	Olvassa el a használati útmutatót!		Vegye figyelembe az emelési magasságot!
	Tartsa be a figyelmeztető és a biztonsági tudnivalókat!		A termék megfelel a speciálisan ilyen termékekre alkalmazandó európai irányelveknek.
	Biztonsági tudnivalók Kezelési utasítások		TÜV Súd-/GS által hitelesített
	Viseljen védőszemüveget		megengedett névleges teher (teherbírás)
	Viseljen védőkesztyűt		Felelősségteljes forrásokból származó csomagolás

Hidraulikus autóemelő

● Bevezető

 Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

A hidraulikus autóemelő gépjárművek felemelésére és leeresztésére készült.

A hidraulikus autóemelő más alkalmazása vagy megváltoztatása nem rendeltetésszerűnek minősül, és életveszélyes sérülések, valamint károsodások kockázatával jár. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A terméket nem közületi felhasználásra szánták.

● Alkatrészleírás

- 1 leeresztő szelep
- 2 emelőrúd hüvely
- 3 mágneses tálcá (pl. kerékanyákhoz)
- 4 fedőlap
- 5 tehertartó tányér
- 6 tartó (emelőrúd, kétoldali)
- 7 adapter (tehertartó tányér)
- 8 hordfogantyú
- 9 emelőrúd (kétoldali)
- 10 tartókar
- 11 lezáródugasz (hidraulikaolaj-betöltőnyíláshoz)

● Műszaki adatok

Emelési magasság	
névleges teherrel:	135 mm – 342 mm
Névleges terhelés:	2.000 kg
Hidraulika olaj típus:	SAE 10
Hidraulika olaj mennyiség:	110 ml
Maximális működtető erő:	350 N*

* Ha a valós teljesítmény túllépi ezt az értéket, a teljesítményt további személyek segítségével kell csökkenteni.

● A csomag tartalma

- 1 hidraulikus rendező-autóemelő
- 1 hordfogantyú
- 1 emelőrúd (kétoldali)
- 1 adapter (tehertartó tányér)
- 1 használati útmutató



Biztonsági tudnivalók

⚠ VESZÉLY! Tartsa be a lenti utasításokat, ellenkező esetben életveszély, sérülések, valamint a termék, ill. a gépjármű károsodása fenyeget.

-  Használat közben viseljen védőszemüveget és védő/munkakesztyűt.
- A hidraulikus autóemelőhöz kiegészítésként mindig használjon alátámasztó bakokat és kerékkitámasztó ékeket. **Soha** ne dolgozzon megemelt gépjármű alatt, ha nem foganatosított további biztonsági intézkedéseket. Így megakadályozza a gépkocsi elgurulását, elcsúszását vagy elbillenését. Az emelőszerkezet csak emelésre alkalmas.
- A terméket csak szilárd és sima felületeken használja. Nem szilárd és nem sima felületeken – mint pl. kavicsokkal borított felületeken – a teher elcsúszhat.
-  Ügyeljen arra, hogy a megengedett névleges terhet (teherbírást) sohasse lépje túl.
- Szükséges, hogy a kezelő személy az emelőszerkezetet és a terhet minden mozgatkörrel szemmel tudja tartani.
- Megemelt teher alatt a munkavégzés **nem** megengedett, amennyiben az megfelelő eszközök által nincsen biztosítva.
- Ne** engedje meg, hogy a hidraulikus autóemelőt szakképzetlen vagy tapasztalatlan személyek használják.
- A hidraulikus autóemelő használata előtt biztosítsa, hogy a gépjármű ne gurulhasson el. Húzza be a kéziféket, tegye sebességbe az autót (automata sebességváltónál a „P” helyzet) és biztosítsa a gépjárművet kerékkitámasztó ékekkel.
- A biztonsági intézkedések ellenére is legyen mindig figyelmes és figyeljen a gépjárművön végzett munka egész ideje alatt arra, hogy a tehertartó tányér 5 szilárdan álljon az autóemelő tartóján.
- Biztosítsa**, hogy a gépjármű megemelése során se benzin, se akkumulátor folyadék, se pedig más veszélyes anyag ne folyhasson ki.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gépjármű alatt személyek vagy akadályok ne legyenek, amikor azt leereszti.
- A gépjárművet csak lassan eressze le.
- Vizsgálja meg, hogy minden rész szakszerűen van-e felszerelve és sértetlen-e.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hidraulikus autóemelő működőképességét. Vizsgálja meg a hidraulikus autóemelőt különösen az esetleg kifolyó olaj, valamint a csavarok és szelepek szilárd illeszkedése tekintetében.
- Soha** ne használja a hidraulikus autóemelőt szállításra vagy gépjármű rakodásához. Soha ne emelje fel az egész gépkocsit.
- Nem szabad személyeket felemelni a hidraulikus autóemelővel, és ügyelni kell arra, hogy amikor a hidraulikus autóemelőt használja, a gépjárműben ne tartózkodjon senki, de különösen gyermekek ne, és a közelben tartózkodó személyek megfelelő távolságban legyenek a gépjárműtől.
- A felhasználónak az autóemelő alkalmazása előtt egy tapasztalt személy segítségével meg kell ismerkednie az eszközzel. A pumpáló és átviteli erők nagysága kb. 350 N.
- Ha a terméken található jelölések megsérültek és ezáltal olvashatatlanná válnak, azt tanácsoljuk, hogy az autóemelőt annak felújításáig ne használja.
- Ne hajtson végre átalakításokat a hidraulikus rendező-autóemelőn. Az eszköz bármilyen szerkezeti módosítása befolyásolja annak biztonságát és az EN 1494/A1:2008 szabványnak való megfelelését.
- Az autóemelő használata során alkalmazott erőnek 350 N-nál kisebbnek kell lennie. Ez az emelőkarnál kb. 35 kg-os erőnek felel meg.
- A jelen termék hidraulikus olajának üzemi hőmérséklete -20 °C és +40 °C között van.

- Csak a jármű felemeléséhez és leengedéséhez használja az eszközt, felemelt helyzetben való tartásra ne. Emelés vagy leengedés közben ne mozgassa.
- Az eszköz minden használata után tegye vissza az összes használt alkatrészt az eredeti helyére. A hidraulikaolaj vagy az olajpumpa cseréjét szakszemélyizettel végeztesse, ha az eszköz alkatrészeit nem lehet állítani.
- Ha az olaj szivárgását észleli, fejezze be a munkát és egy kendővel törölje le a szennyeződést. A terméket szakemberrel javíttassa.
- Ha az autóemelő nem úgy süllyeszthető vissza, ahogy szeretné, akkor mindenképpen biztosítsa ki a járművet alátétbakokkal a véletlen lesüllyedés ellen. Keressen egy másik autóemelőt, amelyel a gépjárművet fel tudja emelni annyira, hogy eltávolíthassa a meghibásodott autóemelőt. Vegyen igénybe szakember segítségét, ha bizonytalan.

● Az üzembe helyezés előtt

● Hordfogatnyú felszerelése

- Szerelje fel a hordfogatnyút [8] az A. ábrán látható módon.

● Az emelőrúd összeszerelése

- Az emelőrúd [9] két részből áll. Nyomja meg és tartsa a biztonsági rugót az első emelőrúdrész alsó végénél (fogantyúval), és helyezze be a második emelőrúdrészbe. Győződjön meg róla, hogy a biztonsági rugó beakad a második rúd furatába, így biztosítva a csatlakozást.

● A teher tartó tányér/adapter használata

- Kezdje mindig azzal, hogy megismeri, hol vannak a járművön a rögzítési pontok. Ezeket általában egy nyílal jelölik az alvázon, vagy ismertetik a kézikönyvben.

- A rögzítési ponttól függően használja az előre beszerelt teher tartó tányért [5], vagy szerelje fel a mellékelt adaptert [7]. Lazítsa meg a csavart egy racsnival és egy 19 mm-es anyával. Egy 19 mm-es gyűrűskulccsal rögzítse az alsó, önzáró anyát (lásd még a D. ábrát). Távolítsa el a csavaros részeket, helyezze be az adaptert [7], és csavarja vissza a helyére.

Tudnivaló: Az emelési pálya mindig 207 mm, ez nem módosítható. Az adapterrel a teher tartó tányér minimális és maximális helyzetének hozzáigazítása lehetséges.

● A hidraulikaolaj elosztása

- Tolja zárt leeresztő szeleppel [1] az emelőrudat [9] az emelőrúd hüvelybe [2]. Működtesse a hidraulikát minimum 6 erős pumpáló mozdulattal (emelőrúd [9] fel és le), és oszlassa el ezáltal egyenletesen a hidraulikaolaj.

Tudnivaló: Adott esetben ellenőrizze a leeresztő szelep [1] zárt állapotát úgy, hogy behelyezett emelőrúd [9] mellett megpróbálja azt az óramutató járásával meggyező irányba elfordítani (lásd B. ábra). **NE HÚZZA TÚL SZOROSRA!** Ha nem lehet tovább elforgatni, akkor a leeresztő szelep [1] el van zárva.

● Üzembe helyezés

● Teher (gépjármű) megemelése

- Lezárt leeresztő szeleppel [1] csavarja az emelőrudat [9] az óramutató járásával meggyező irányba az emelőrúd hüvelybe [2].
- Helyezze a hidraulikus autóemelőt a gépjármű használati utasításában erre a célra megadott helyek egyikére.
- Ügyeljen arra, hogy a teher tartó tányér [5] középen legyen terhelve. Az emelőrúd [9] fel-le mozgatásával emelje meg a gépjárművet egészen addig, amíg a gépjármű alá tudja állítani az alátámasztó bakokat.
- Ekkor eressze le a gépjárművet az alátámasztó bakokra úgy, hogy lassan kinyitja a leeresztő

szelepet [1] az emelőrúd [9] az óramutató járásával ellentétes irányú elforgatásával (lásd C. ábra).

- Az emelőszerkezet járművek **MEGTARTÁSÁRA NEM** alkalmas.

● Teher (gépjármű) leeresztése

⚠ ÉLETVESZÉLY! Bizonyosodjon meg arról, hogy a gépjármű alatt személyek vagy akadályok ne legyenek, amikor azt leereszti.

- Az alátámasztó bakok eltávolítása céljából emelje meg kissé a gépjárművet (a fent leírtak szerint).
- Forgassa el a leeresztő szelepet [1] az óramutató járásával ellentétes irányba, míg lesüllyed a gépjármű, azonban semmi esetre sem annyira, hogy kioldódjon és a hidraulikaolaj kiszivárogjon a leeresztő szelepből [1].

⚠ VIGYÁZAT! A gépjárművet csak lassan eressze le. Ellenkező esetben sérülésveszély és az autóemelő és/vagy a gépjármű károsodása fenyeget.

- Húzza ki a rendező-autóemelőt a jármű alól, és teljesen eressze le a tartókart [10].
- Zárja le a leeresztő szelepet [1] annak az óramutató járásával megegyező irányba való elforgatásával.

● Hibaelhárítása

Hibák listája	Zavarelhárítás
Az autóemelő fogantyúja terhelés esetén megemelkedik.	- Nem zárnak megfelelően a szelepek. Erressze le az emelőrudat [9], zárja el a leeresztő szelepet [1]. Tegye az egyik lábát az első kerékre, és kézzel teljesen húzza fel az emelőrudat [9]. Nyissa ki a leeresztő szelepet [1], és eressze le az emelőrudat [9]. Az autóemelő most ismét használatra kész.
Az autóemelő fogantyúja terhelés esetén leereszkedik.	- Nem zárnak megfelelően a szelepek. Erressze le az emelőrudat [9], zárja el a leeresztő szelepet [1]. Tegye az egyik lábát az első kerékre, és kézzel teljesen húzza fel az emelőrudat [9]. Nyissa ki a leeresztő szelepet [1], és erressze le az emelőrudat [9]. Az autóemelő most ismét használatra kész.

● Tisztítás és ápolás

- Semmilyen esetben se használjon erős vagy maró hatású tisztítószerkezetet.
- Zsírozza be jól az összes kívül elhelyezett, mozgatható részt.
- A hidraulikus autóemelőt egy enyhén megolajozott kendővel tisztítsa.



Karbantartás és szerviz

Tudnivaló: A hidraulikaolaj utántöltését csak szakszemélyzet végezheti! Csak a SAE 10 követelményeinek megfelelő hidraulikaolajit használjon. Vegye figyelembe, hogy a túl sok olaj hátrányosan befolyásolhatja az autóemelő működését. Ha a teljes olajmennyiség elhasználódott, max. 110 ml olajt töltsön a készülékbe. A hidraulikaolajit a betöltőnyílás alsó pereméig töltsse. A hidraulika olaját a betöltőnyílás alsó pereméig töltsse.

Tudnivaló: A kopó alkatrészek 3 éves élettartama lecsökken, ha az autóemelőt nem vizsgálja át képzett szakember.

Tudnivaló: Az töltőolaj zárját egy hornyos csavarhúzóval távolíthatja el.

Tudnivaló: A hidraulikafolyadékot teljesen leeresztett teheremelőkar mellett kell ellenőrizni.

- A meghibásodott hidraulikus emelőt csak szak-képzett személyzettel javíttassa meg; soha ne próbálja meg saját maga megjavítani.
- Soha ne szedje szét részeit a hidraulikus autóemelőt. A saját kezűleg történő szétszerelés következtében később működési hibák léphetnek fel.

Hibák listája	Zavarelhárítás
Az autóemelő nem emeli meg a terhet.	- Túl kevés olaj van az autóemelőben. Távolítsa el a vakdugót [11], és töltsse fel az olajtartályt tiszta autóemelő-hidraulikaolajjal. - A hidraulikus henger légtelenítéséhez nyissa ki a vakdugót [11] (távolítsa el a fedőlapot [4] (lásd E. ábra)). - Az autóemelőben légpárna lehet. Egy teljes fordulattal nyissa ki a leeresztő szelepet [1]. A hátsó kerekek megemelésével állítsa függőleges helyzetbe az autóemelőt. Mozdassa erőteljesen fel- és lefelé az emelőrudat [9]. Zárja el ismét a leeresztő szelepet [1], és működtesse az autóemelőt. - Nem zárnak megfelelően a szelepek. Eressze le az emelőrudat [9], zárja el a leeresztő szelepet [1]. Tegye az egyik lábát az első kerékre, és kézzel teljesen húzza fel az emelőrudat [9]. Nyissa ki a leeresztő szelepet [1], és eressze le az emelőrudat [9]. Az autóemelő most ismét használatra kész.
Az autóemelő nem tudja tartani a terhet.	- Nem zárnak megfelelően a szelepek. Eressze le az emelőrudat [9], zárja el a leeresztő szelepet [1]. Tegye az egyik lábát az első kerékre, és kézzel teljesen húzza fel az emelőrudat [9]. Nyissa ki a leeresztő szelepet [1], és eressze le az emelőrudat [9]. Az autóemelő most ismét használatra kész.
Az autóemelő nem éri el a teljes emelési magasságot.	- Túl kevés olaj van az autóemelőben. Távolítsa el a vakdugót [11], és töltsse fel az olajtartályt tiszta autóemelő-hidraulikaolajjal. - A hidraulikus henger légtelenítéséhez nyissa ki a vakdugót [11] (távolítsa el a fedőlapot [4] (lásd E. ábra)). - Az autóemelőben légpárna lehet. Egy teljes fordulattal nyissa ki a leeresztő szelepet [1]. A hátsó kerekek megemelésével állítsa függőleges helyzetbe az autóemelőt. Mozdassa erőteljesen fel- és lefelé az emelőrudat [9]. Zárja el ismét a leeresztő szelepet [1], és működtesse az autóemelőt.
Az autóemelő pumpája terhelés mellett „szivacsosan” reagál.	- Túl kevés olaj van az autóemelőben. Távolítsa el a vakdugót [11], és töltsse fel az olajtartályt tiszta autóemelő-hidraulikaolajjal. - Az autóemelőben légpárna lehet. Egy teljes fordulattal nyissa ki a leeresztő szelepet [1]. A hátsó kerekek megemelésével állítsa függőleges helyzetbe az autóemelőt. Mozdassa erőteljesen fel- és lefelé az emelőrudat [9]. Zárja el ismét a leeresztő szelepet [1], és működtesse az autóemelőt.
Leeresztésnél nem süllyed le teljesen az autóemelő.	- A hidraulikus henger légtelenítéséhez nyissa ki a vakdugót [11] (távolítsa el a fedőlapot [4] (lásd E. ábra)). - Az emelőrúd [9] kidobócsap-rugója valószínűleg eltört vagy nincs beakasztva. Cserélje ki vagy akassza be helyesen és zsírozza meg a kidobócsap-rugót. Tisztítsa meg és olajozza meg az emelőszerkezet valamennyi mozgó részét.

● Mentésítés

A csomagolást a helyi újrahasznosító központokban ártalmatlaníthatja.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a hidraulikaolaját. Az ártalmatlanítást elvégezheti egy javítóműhelyen keresztül történő leadás útján, vagy forduljon a legközelebbi veszélyes anyag gyűjtőhelyhez.

● **Garancia és szerviz**

● **Garancianyilatkozat**

Erre a termékre 3 év garanciát biztosítunk. Igazolásként őrizze meg a pénztári blokkot. A terméket gondosan gyártottuk és a kiszállítás előtt lelkiismeretesen megvizsgáltuk. A garancia csak az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik szakszerű használat esetén. A garancia idegen beavatkozás esetén megszűnik. Az Ön törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza. Garanciális esetben telefonon vegye fel a kapcsolatot a szervizzel.

● **Szerviz címe**

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NÉMETORSZÁG

E-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Kérjük, kérdések esetére őrizze meg a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 500533_2504) a vásárlás tényének igazolására.

IU-Art.-No.: 105525
Model-No.: DIS-179

● **Gyártó**

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

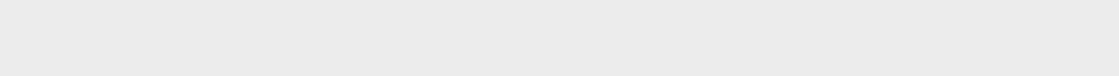
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NÉMETORSZÁG

● **EU-megfelelőségi nyilatkozat**



A termék megfelel a speciálisan ilyen termékekre érvényes európai irányelveknek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a gyártótól kérhető.

A használati útmutató legfrissebb verziója pdf fájlként a honlapunkról is letölthető a következő linken:
http://iuqr.de/500533_2504



Legenda uporabljenih piktogramov	Stran 22
Uvod	Stran 22
Predvidena uporaba	Stran 22
Opis delov	Stran 22
Tehnični podatki	Stran 22
Obseg dobave	Stran 23
Varnostni napotki	Stran 23
Pred začetkom obratovanja	Stran 24
Montaža nosilnega ročaja	Stran 24
Montaža dviznega droga	Stran 24
Uporaba podložnega krožnika/adapterja	Stran 24
Porazdelitev hidravličnega olja	Stran 24
Začetek uporabe	Stran 24
Dvig bremena (motornega vozila)	Stran 24
Spuščanje bremena (motornega vozila)	Stran 24
Čiščenje in nega	Stran 25
Vzdrževanje in servisiranje	Stran 25
Odprava napak	Stran 25
Odstranjevanje	Stran 26
Garancija in servis	Stran 27
Garancijska izjava	Stran 27
Naslov servisa	Stran 27
Proizvajalec	Stran 27
EU izjava o skladnosti	Stran 27
Garancijski list	Stran 28

Legenda uporabljenih piktogramov

	Preberite navodilo za uporabo!		Upoštevajte višino dviga!
	Upoštevajte opozorila in varnostne napotke!		Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam za ta izdelek.
	Varnostni napotki Navodila za upravljanje		TÜV Süd/GS certificirano
	Nosite zaščitna očala		dovoljena nazivna obremenitev (nosilnost)
	Nosite zaščitne rokavice		Embalaza iz odgovornih virov

Premična hidravlična dvigalka za avto

Uvod



Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Hidravlična dvigalka za avto je namenjena za dvigovanje in spuščanje motornih vozil. Uporaba v druge namene ali spreminjanje hidravlične dvigalke ni skladno z določili in lahko vodi do tveganj kot npr. smrtno nevarne poškodbe oseb in povzročitve okvar. Za poškodbe, nastale zaradi nepredvidene uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Izdelek ni predviden za poslovno uporabo.

Opis delov

- 1 Ventil za spuščanje
- 2 Tulec za dvizni drog
- 3 Magnetna polica (npr. za kolesne matice)
- 4 Pokrivalna plošča
- 5 Podložni krožnik
- 6 Držalo (dvižni drog, obojestranski)
- 7 Adapter (podložni krožnik)
- 8 Nosilni ročaj
- 9 Dvižni drog (dvodelni)
- 10 Nosilna ročica
- 11 Slepi čep (za odprtino za dolivanje hidravličnega olja)

Tehnični podatki

Dvižna višina z nazivno obremenitvijo:	135 mm–342 mm
Nazivna obremenitev:	2.000 kg
Vrsta hidravličnega olja:	SAE 10
Količina hidravličnega olja:	110 ml
Največja sprožilna sila:	350 N*

* Če dosežena moč preseže to vrednost, je treba zmanjšati moč s pomočjo dodatnih oseb.

● Obseg dobave

- 1 hidravlična dvigalka za vozila
- 1 nosilni ročaj
- 1 dvižni drog (dvodelni)
- 1 adapter (podložni krožnik)
- 1 navodilo za uporabo



Varnostni napotki

NEVARNOST! Upoštevajte naslednja navodila, v nasprotnem primeru grozijo življenjska nevarnost, poškodbe kot tudi povzročitve škode na izdelku oz. motornem vozilu.

-  Med uporabo nosite zaščitna očala in zaščitne/delovne rokavice.
- Dodatno s hidravlično dvigalko za avto vedno uporabljajte podstavna stojala in kolesne podložne kline. Nikoli **ne** delajte pod dvignjenim motornim vozilo, če niste izvedli nobenih drugih varnostnih ukrepov. Tako preprečite premik, zdrs ali prevrnitev vozila. Dvižna naprava je primerna samo za dviganje.
- Izdelek uporabljajte samo na trdnih, ravnih površinah. Na neutrjenih in neravnih površinah – npr. na gramoznih površinah – lahko pride do zdrsa tovora.
-  Pazite, da nikoli ne prekoračite dovoljene nazivne obremenitve (nosilnosti).
- Upravitelj mora imeti možnost opazovanja dvižne naprave in tovora pri vseh premikih.
- Delo pod dvignjenim tovorom **ni** dovoljeno, dokler tovor ni zavarovan z ustreznimi pripomočki.
- Hidravlične dvigalke za vozila **ne** dajte v uporabo nekvalificiranim in neizkušnim osebam.
- Motorno vozilo pred uporabo hidravlične dvigalke za vozila zavarujte pred premikanjem. Pritegnite ročno zavoro, menjalnik prestavite v prestavo (pri avtomatiku »P«) in motorno vozilo zavarujte s pomočjo kolesnih podložnih klinov.
- Kljub varnostnim ukrepom bodite vedno pozorni in med delom na motornem vozilu opazujte, ali

se podložni krožnik [5] čvrsto prilega površini avtomobila za namestitev dvigalke za vozila.

- Poskrbite**, da pri dvigovanju motornega vozila ne more priti do iztekanja bencina, akumulatorske tekočine ali drugih nevarnih snovi.
- Prepričajte se, ali se pod motornim vozilom ne nahajajo osebe ali ovire, kadar vozilo spuščate.
- Motorno vozilo spuščajte počasi.
- Preverite, ali so vsi deli strokovno nameščeni in nepoškodovani.
- Pred vsako uporabo preverite tehnično uporabnost hidravlične dvigalke za vozila. Na hidravlični dvigalki za vozila zlasti preverite, ali izteka hidravlično olje ter ali so vsi vijaki in ventili dobro pritrjeni.
- Hidravlične dvigalke za vozila **nikoli** ne uporabljajte za prestavljanje ali natovarjanje vozila. Nikoli ne dvigajte celotnega vozila.
- S hidravlično dvigalko za vozila ni dovoljeno dvigovati oseb. Pri uporabi hidravlične dvigalke za vozila poskrbite tudi, da vse osebe v bližini ohranjajo zadostno razdaljo do vozila.
- Pred uporabo dvigalke za vozila mora uporabnika seznaniti z napravo izkušena oseba. Črpalne in prenosne sile znašajo približno 350 N.
- Če so oznake na izdelku tako poškodovane, da se jih več ne da prebrati, odsvetujemo nadaljnjo uporabo dvigalke za vozila, dokler oznake niso obnovljene.
- Na hidravlični dvigalki za vozila ničesar ne spreminjajte. Vsakršna konstruktivna sprememba naprave vpliva na varnost in skladnost naprave s standardom EN 1494/A1:2008.
- Pri uporabi dvigalke za vozila mora biti uporabljena sila manjša kot 350 N. To ustreza sili približno 35 kg na ročici.
- Obratovalna temperatura hidravličnega olja tega izdelka je od -20 °C do +40 °C.
- Napravo uporabljajte le za dviganje in spuščanje vozila in ne za držanje v dvignjenem položaju. Med dviganjem ali spuščanjem naprave ne premikajte.
- Po vsaki uporabi naprave, postavite vse dele nazaj na prvotno mesto. Hidravlično olje ali črpalko za olje naj zamenja strokovnjak, če delov naprave ni možno prestaviti.

- Če opazite izstopanje olja, prekinite z delom in s krpo odstranite umazanijo. Izdelek naj popravlja strokovno usposobljeno osebje.
- Če dvigalka za vozila ni več mogoče spustiti, obvezno zavarujte avtomobil s podstavnimi bloki pred nenamernim spuščanjem. Priskrbite si dodatno dvigalko za vozila, s katero boste lahko vozilo dvignili toliko, da boste lahko odstranili okvarjeno dvigalko za vozila. Če ste v dvomih, se obrnite na strokovnjaka.

● Pred začetkom obratovanja

● Montaža nosilnega ročaja

- Namestite nosilni ročaj [8], kot je prikazano na sliki A.

● Montaža dviznega droga

- Dvižni drog [9] je sestavljen iz dveh delov. Pritisnite in zadržite varovalno vzmet na spodnjem koncu prvega dela dviznega droga (z ročajem) in jo uvedite v drugi del dviznega droga. Poskrbite, da se bo varovalna vzmet zaskočila v luknjo drugega droga in s tem zagotovite povezavo.

● Uporaba podložnega krožnika/adapterja

- Najprej se vedno seznanite s tem, kje so sprejemne točke na vozilu. Večinoma so te na spodnjem delu označene s puščico ali opisane v priročniku.
- Glede na sprejemno točko uporabite prednamješeni podložni krožnik [5] ali dodatno namestitve priloženi adapter [7]. Popustite vijak z ragljo in nastavkom 19 mm. Za povratno držanje spodnje, samozaporne matice uporabite očesni ključ 19 mm (glejte tudi sliko D). Odstranite vijake dele, namestite adapter [7] in ga znova ustrezno privijte.

Napotek: Pot dviga je vedno 207 mm in je ni mogoče prilagoditi. Z adapterjem lahko prilagodite minimalno in maksimalno nastavitev podložnega krožnika.

● Porazdelitev hidravličnega olja

- Pri zaprtem ventilu za spuščanje [1] potisnite dvižni drog [9] v tulec za dvižni drog [2]. Z najmanj 6 močnimi črpalnimi gibi aktivirajte hidravliko (dvižni drog [9] premikajte navzgor in navzdol) in hidravlično olje tako enakomerno porazdelite.

Napotek: Eventualno preverite, ali je ventil za spuščanje [1] zaprt, tako da poskusite vstavljene dvižni drog [9] zavrteti v smeri urnega kazalca (glejte sliko B). **NE ZAVRTITE PRE-MOČNO!** Če je ne morete zavrteti, je ventil za spuščanje [1] zaprt.

● Začetek uporabe

● Dvig bremena (motornega vozila)

- Pri zaprtem ventilu za spuščanje [1] dvižni drog [9] v smeri urnega kazalca privijte v tulec za dvižni drog [2].
- Hidravlično dvigalko za vozila postavite pod za to predvideni položaj skladno z navodilom za uporabo motornega vozila.
- Poskrbite, da bo podložni krožnik [5] obremenjen na sredini. S premikanjem dviznega droga [9] navzgor in navzdol motorno vozilo dvignite tako visoko, da lahko pod motorno vozilo postavite podstavna stojala.
- Nato motorno vozilo postavite na podstavni stojali, tako da ventil za spuščanje [1] z vrtenjem dviznega droga [9] v nasprotni smeri urnega kazalca počasi odprete (glejte sliko C).
- Dvižna naprava **NI** primerna **ZA DRŽANJE** motornih vozil.

● Spuščanje bremena (motornega vozila)

⚠ SMRTNA NEVARNOST! Prepričajte se, ali se pod motornim vozilom ne nahajajo osebe ali ovire, kadar vozilo spuščate.

- Motorno vozilo (kot je predhodno opisano) najprej nekoliko dvignite, da odstranite podstavni stojali.

- Ventil za spuščanje [1] vrtite v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler se motorno vozilo ne spusti, vendar v nobenem primeru ne tako daleč, da se ventil za spuščanje [1] povsem odvije in iz njega začne iztekati hidravlično olje.

⚠ PREVIDNO! Motorno vozilo spuščajte počasi. V nasprotnem primeru grozi nevarnost poškodb in povzročitve škode na izdelku oz. motornemu vozilu.

- Ranžirno dvigalko za vozila povlecite izpod vozila in nosilno ročico [10] povsem spustite.
- Ventil za spuščanje [1] zaprite z vrtenjem v smeri urnega kazalca.

● Čiščenje in nega

- V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih ali jeklih čistilnih sredstev.
- Vse zunanje, premične dele dobro namastite.
- Hidravlično dvigalko za vozila čistite z rahlo naoljeno krpo.



Vzdrževanje in servisiranje

Napotek: Dolivanje hidravličnega olja sme izvesti samo strokovno osebje! Uporabljajte le hidravlično olje, ki izpolnjuje zahteve SAE 10. Prosimo upoštevajte, da preveč olja negativno vpliva na delovanje dvigalke za vozila. Napolnite z največ 110 ml olja, ko je celotno olje porabljeno. Hidravlično olje napolnite do spodnjega roba odprtine za polnjenje. Hidravlično olje napolnite do spodnjega roba odprtine za polnjenje.

Napotek: Obrabna življenjska doba 3 let ne velja, če dvigalko za vozila ne pregleduje usposobljeno strokovno osebje.

Napotek: Zamašek za odprtino za dolivanje olja lahko odstranite z ravnim izvijačem.

Napotek: Pri povsem spuščeni ročici je treba preveriti hidravlično tekočino.

- Pokvarjeno hidravlično dvigalko za vozila naj popravlja samo strokovno usposobljeno osebje. Nikoli je ne poskušajte popravljati sami.
- Hidravlične dvigalke za vozila nikoli ne razstavite na posamezne dele. Če demontažo opravite sami, lahko zaradi tega pride do motenj v delovanju.

● Odprava napak

Seznam napak	Odpravljanje motenj
Ročaj dvigalke za vozila se pod bremenom dvigne.	- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvižni drog [9], zaprite ventil za spuščanje [1]. Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvižni drog [9] povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje [1] in spustite dvižni drog [9]. Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.
Ročaj dvigalke za vozila se pod bremenom spusti.	- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvižni drog [9], zaprite ventil za spuščanje [1]. Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvižni drog [9] povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje [1] in spustite dvižni drog [9]. Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.

Seznam napak	Odpravljanje motenj
Dvigalka za vozila ne dviguje bremena.	- Dvigalka za vozila ima premalo olja. Odstranite slepi čep [11] in napolnite posodo za olje s čistim hidravličnim oljem za dvigalko za vozila. - Odprite slepi čep [11] (odstranite pokrivno ploščo [4] (glejte sliko E)), da odzračite hidravlični cilinder. - Dvigalka za vozila bi lahko imela zračno blazinico. Ventil za spuščanje [1] odprite s polnim obratom. Dvigalko za vozila namestite v navpični položaj z dvigom zadnjih koles od tal. Močno premikajte dvizni drog [9] gor in dol. Znova zaprite ventil za spuščanje [1] in uporabite dvigalko za vozila. - Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvizni drog [9], zaprite ventil za spuščanje [1]. Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvizni drog [9] povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje [1] in spustite dvizni drog [9]. Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.
Dvigalka za vozila ne more zdržati bremena.	- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvizni drog [9], zaprite ventil za spuščanje [1]. Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvizni drog [9] povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje [1] in spustite dvizni drog [9]. Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.
Dvigalka za vozila ne doseže celotne višine dviga.	- Dvigalka za vozila ima premalo olja. Odstranite slepi čep [11] in napolnite posodo za olje s čistim hidravličnim oljem za dvigalko za vozila. - Odprite slepi čep [11] (odstranite pokrivno ploščo [4] (glejte sliko E)), da odzračite hidravlični cilinder. - Dvigalka za vozila bi lahko imela zračno blazinico. Ventil za spuščanje [1] odprite s polnim obratom. Dvigalko za vozila namestite v navpični položaj z dvigom zadnjih koles od tal. Močno premikajte dvizni drog [9] gor in dol. Znova zaprite ventil za spuščanje [1] in uporabite dvigalko za vozila.
Črpalka dvigalke za vozila reagira pod obremenitvijo »gobasto«.	- Dvigalka za vozila ima premalo olja. Odstranite slepi čep [11] in napolnite posodo za olje s čistim hidravličnim oljem za dvigalko za vozila. - Dvigalka za vozila bi lahko imela zračno blazinico. Ventil za spuščanje [1] odprite s polnim obratom. Dvigalko za vozila namestite v navpični položaj z dvigom zadnjih koles od tal. Močno premikajte dvizni drog [9] gor in dol. Znova zaprite ventil za spuščanje [1] in uporabite dvigalko za vozila.
Dvigalka za vozila se ob spustu ne spusti povsem.	- Odprite slepi čep [11] (odstranite pokrivno ploščo [4] (glejte sliko E)), da odzračite hidravlični cilinder. - Vzmet izmetnega vijaka dviznega droga [9] je verjetno zlomljena ali ni vpeta. Zamenjajte vzmet izmetnega vijaka ali ga pravilno vpnite in namastite. Očistite in naoljite vse premične dele dviznega mehanizma.

● Odstranjevanje

Embalažo lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.

Hidravlično olje zavržite na okolju prijazen način. Zagotovite odstranjevanje preko strokovne servisne delavnice ali se obrnite na najbližje zbirno mesto za nevarne snovi.

● Garancija in servis

● Garancijska izjava

Za ta izdelek prejmete 3 leta garancije. Shranite račun kot dokazilo o nakupu. Izdelek je bila skrbno proizveden in pred dobavo natančno preverjen. Garancijska storitev velja le za napake v materialu ali pri izdelavi ob primerni uporabi izdelka. Garancija preneha veljati ob posegu tretje osebe. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje. V primeru uveljavljanja garancije se obrnite na servisno službo.

● Naslov servisa

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMČIJA

E-naslov: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite blagajniški račun in številko izdelka (IAN 500533_2504) kot dokazilo o nakupu.

IU št. izd.: 105525

Št. modela: DIS-179

● Proizvajalec

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMČIJA

● EU izjava o skladnosti



Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za ta izdelek. EU-izjavo o skladnosti lahko zahtevate pri proizvajalcu.

Najnovejšo različico navodil za uporabo lahko prenesete v obliki PDF z naše domače strani na naslovu: http://iuqr.de/500533_2504

MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMČIJA

 00386 (0) 80 080 917

 infofon@lidl.si

Garancijski list

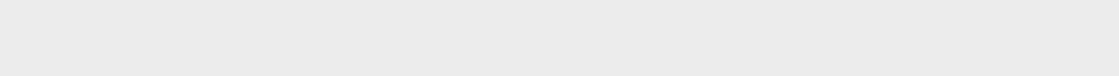
1. S tem garancijskim listom MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH, Carl-Benz-Straße 2, 76761 Rülzheim, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.



9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



Legenda použitých piktogramů	Strana 32
Úvod	Strana 32
Použití ke stanovenému účelu	Strana 32
Popis dílů	Strana 32
Technická data	Strana 32
Obsah dodávky	Strana 33
Bezpečnostní pokyny	Strana 33
Před uvedením do provozu	Strana 34
Montáž rukojeti	Strana 34
Montáž zvedací tyče	Strana 34
Použití zvedací desky/adaptéru	Strana 34
Rozdělení hydraulického oleje	Strana 34
Uvedení do provozu	Strana 34
Zvedání břemene (motorové vozidlo)	Strana 34
Spuštění břemene (motorové vozidlo)	Strana 34
Čistění a ošetřování	Strana 35
Údržba a servis	Strana 35
Odstranění chyb	Strana 35
Zlikvidování	Strana 36
Záruka a servis	Strana 36
Prohlášení k záruce	Strana 36
Adresa servisu	Strana 36
Výrobce	Strana 37
ES prohlášení o shodě	Strana 37

Legenda použitých piktogramů

	Čtěte návod k obsluze!		Dbát na výšku zdvihu!
	Dbát na výstražné a bezpečnostní pokyny!		Výrobek odpovídá příslušným platným evropským směrnicím pro daný výrobek.
	Bezpečnostní pokyny Instrukce		Certifikát TÜV SÜD/GS
	Noste ochranné brýle		přípustné jmenovité zatížení (nosnost)
	Noste ochranné rukavice		Obal je vyroben z udržitelných zdrojů

Hydraulický zvedák

● Úvod



Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Ušchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

Hydraulický zvedák vozu je určený ke zvedání a spouštění motorových vozidel. Jiná použití nebo změny hydraulického zvedáku vozu neplatí jako použití ke stanovenému účelu a mohou vést k rizikům, jako jsou život ohrožující zranění a poškození. Výrobce neručí za škody vzniklé jiným použitím než k popsání účelu. Výrobek není určený pro výdělečnou činnost.

● Popis dílů

- 1 Spouštěcí ventil
- 2 Pouzdro zvedací tyče
- 3 Magnetická odkládací plocha (např. na matky kol)
- 4 Krycí deska
- 5 Zvedací deska
- 6 Držák (zvedací tyč, oboustranně)
- 7 Adaptér (zvedací deska)
- 8 Rukojeť
- 9 Zvedací tyč (dvoudílná)
- 10 Nosné rameno
- 11 Zátka (pro plnicí otvor hydraulického oleje)

● Technická data

Výška zdvihu při	
jmenovité nosnosti:	135 mm–342 mm
Jmenovitá nosnost:	2.000 kg
Hydraulický olej:	SAE 10
Množství hydraulického oleje:	110 ml
Maximální ovládací síla:	350 N*

* Pokud potřebný výkon přesahuje tuto hodnotu, musí být výkon snížený dalšími osobami.

● Obsah dodávky

- 1 hydraulický pojízdný zvedák
- 1 rukojeť
- 1 zvedací tyč (dvoudílná)
- 1 adaptér (zvedací deska)
- 1 návod k obsluze



Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ! Řiďte se níže uvedenými pokyny, jinak hrozí ohrožení života, poranění, jakož i poškození na výrobku, popř. na motorovém vozidle.

-  Během používání noste ochranné brýle a ochranné/pracovní rukavice.
- Používejte společně se zvedákem vždy podpěry a klíny pod kola. **Nikdy** nepracujte pod zvednutým motorovým vozidlem bez dalších bezpečnostních opatření. Tak zabráníte pojiždění, sklouznutí nebo převržení vozidla. Zvedací zařízení je vhodné jen k nadzvedání.
- Výrobek používejte jen na pevných, rovných plochách. Na nepevných a nerovných plochách, jako je např. šterk, může náklad sklouznout.
-  Dbejte na to, aby jste nikdy nepřekročili přípustnou jmenovitou zátěž (nosnost).
- Je nutné, aby mohla osoba, obsluhující zvedák, pozorovat břemeno při všech vykonávaných pohybech.
- Nedoporučuje** se pracovat pod zvednutým břemenem, pokud není vhodným prostředkem zajištěné.
- Nenechte** používat hydraulický zvedák nequalifikovanou a nezkušenou osobu.
- Před použitím hydraulického zvedáku zajištěte motorové vozidlo proti pojiždění. Zatáhněte ruční brzdou, zařaďte rychlostní stupeň (u automatiky nastavte polohu „P“) a zajištěte motorové vozidlo klíny pod koly.
- Navzdory bezpečnostním opatřením buďte vždy pozorní a během práce na motorovém vozidle sledujte, jestli je zvedací deska 5 pevně usazená na držáku zvedáku.

- Zajištěte**, aby při zvedání motorového vozidla nemohl vytéci benzín, kapalina baterie nebo jiné nebezpečné látky.
- Před spouštěním se ujistěte, že se pod motorovým vozidlem nenacházejí osoby nebo předměty.
- Motorové vozidlo spouštějte pomalu.
- Zkontrolujte, jestli jsou všechny díly správně namontované a v bezvadném stavu.
- Před každým použitím přezkoušejte funkce zvedáku. Kontrolujte u zvedáku obzvlášť těsnost hydraulického systému, utažení šroubů a ventilů.
- Hydraulický zvedák **nikdy** nepoužívejte k přepravě nebo nakládání vozidla. Nikdy nezvedejte celé vozidlo.
- Není dovoleno zvedat hydraulickým zvedákem osoby. Při zvedání motorového vozidla dávejte pozor, aby zůstaly přítomné osoby v dostatečném odstupu.
- Uživatel musí být před použitím přístroje zaškolený zkušenou osobou. Pumpovací a převáděcí síly činí cca 350 N.
- Při nečitelných označeních na zvedáku se nedoporučuje jeho používání dokud se značky neobnoví.
- Na hydraulickém pojízdném zvedáku neprovádějte žádné změny konstrukce. Každá konstrukční změna přístroje má vliv na jeho bezpečnost a shodu s EN 1494/A1:2008.
- Při používání zvedáku musí být vynaložená jen síla nižší než 350 N. To odpovídá síle přibližně 35 kg působící na páku.
- Hydraulický olej umožňuje funkci výrobku při teplotách od -20 °C do +40 °C.
- Používejte přístroj jen ke zvedání a spouštění motorového vozidla, nepoužívejte ho k držení ve zvednuté poloze. Při zvedání nebo spouštění zvedákem nepohybujte.
- Po každém použití přístroje vraťte všechny použité díly do původní polohy. Pokud nelze díly přístroje seřadit, nechte hydraulický olej nebo olejové čerpadlo vyměnit kvalifikovaným personálem.
- Pokud zjistíte únik oleje, přestaňte pracovat a odstraňte znečištění hadrem. Výrobek nechte opravit odborným personálem.
- Pokud již nelze zvedák spustit podle potřeby, zajištěte vozidlo pomocí podpěr proti neúmyslnému spuštění. Použijte další zvedák ke zvednutí

vozidla tak, aby bylo možné vadný zvedák bezpečně odstranit. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

● Před uvedením do provozu

● Montáž rukojeti

- Namontujte rukojeť [8] podle obrázku A.

● Montáž zvedací tyče

- Zvedací tyč [9] se skládá ze dvou dílů. Stiskněte a přidržte pojistnou pružinu na dolním konci prvního dílu zvedací tyče (s rukojetí) a zasuňte ji do druhého dílu zvedací tyče. Dejte na to, aby pojistná pružina zapadla do otvoru druhé tyče a zajistila tak spojení.

● Použití zvedací desky/adaptéru

- Nejdříve zjistěte, kde jsou na vozidle místa pro jeho zvedání. Obvykle jsou označena šipkou na spodní části karoserie nebo popsána v návodu k obsluze.
- V závislosti na místech pro zvedání použijte předinstalovanou zvedací desku [5] nebo dodatečně namontujte dodaný adaptér [7]. Povolte šroub pomocí ráčny a 19 mm ořechu. Očkovým klíčem 19 mm přidržte dolní samojistící matku (viz také obr. D). Sejměte šroubové díly, nasadte adaptér [7] a odpovídajícím způsobem ho zase pevně přišroubujte.

Poznámka: Výška zdvihu je vždy 207 mm, nelze ji nastavit. Pomocí adaptéru lze nastavit minimální a maximální polohu zvedací desky.

● Rozdělení hydraulického oleje

- Při uzavření spouštěcího ventilu [1] zasuňte zvedací tyč [9] do pouzdra zvedací tyče [2]. Aktivujte hydrauliku (zvedací tyč [9] nahoru a dolů) nejméně 6 silnými pumpovacími pohyby a rozdělte tak rovnoměrně hydraulický olej.

Poznámka: Případně zkontrolujte, jestli je spouštěcí ventil [1] uzavřený tím, že ho zkusíte, se zasunutou zvedací tyčí [9], otočit ve směru chodu hodinových ručiček (viz obr. B). **NEOTÁČEJTE PŘÍLIŠ SILNĚ!** Pokud již nelze dále otáčet, je spouštěcí ventil [1] uzavřený.

● Uvedení do provozu

● Zvedání břemene (motorové vozidlo)

- Při zavřeném spouštěcím ventilu [1] natočte zvedací tyč [9] otáčením ve směru chodu hodinových ručiček do pouzdra zvedací tyče [2].
- Hydraulický zvedák umístěte pod určené místo podle návodu k obsluze vozidla.
- Dbejte na to, aby byla zvedací deska [5] zatížena uprostřed. Nadzvedněte vozidlo pohybem zvedací tyče [9] nahoru a dolů, až lze pod vozidlo umístit podpěry.
- Potom spusťte vozidlo na podpěry pomalým otevřením spouštěcího ventilu [1] tzn. otáčením zvedací tyče [9] proti směru chodu hodinových ručiček (viz obr. C).
- Přístroj **NENÍ VHODNÝ K DRŽENÍ** motorových vozidel.

● Spuštění břemene (motorové vozidlo)

- ⚠ **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Před spuštěním se ujistěte, že se pod motorovým vozidlem nenacházejí osoby nebo předměty.
- Pro odstranění podpěr nejprve vozidlo mírně nadzvedněte (jak je výše popsáno).
- Otáčejte spouštěcím ventilem [1] proti směru chodu hodinových ručiček, až se motorové vozidlo spustí, ale nikdy natolik, aby se spouštěcí ventil [1] uvolnil a unikl z něho hydraulický olej.
- ⚠ **OPATRNĚ!** Motorové vozidlo spouštějte pomalu. Jinak hrozí nebezpečí zranění a poškození zvedáku a/nebo motorového vozidla.
- Vytáhněte pojízdný zvedák zpod vozidla a úplně spusťte nosné rameno [10].
- Zavřete spouštěcí ventil [1] otočením ve směru chodu hodinových ručiček.

● Čištění a ošetřování

- V žádném případě nepoužívejte ostré nebo žíravé čisticí prostředky.
- Všechny vnější pohyblivé části dobře namažte.
- Hydraulický zvedák čistěte mírně naolejovaným hadrem.



Údržba a servis

Poznámka: Hydraulický olej smí doplňovat jen kvalifikovaný personál! Používejte jen hydraulický olej, který odpovídá normě SAE 10. Dbejte na to, že příliš velké množství oleje může zhoršit funkci zvedáku. Po spotřebování veškerého oleje doplňte maximálně 110 ml oleje. Naplňte hydraulický olej

po spodní okraj plnicího otvoru. Naplňte hydraulický olej až po dolní okraj plnicího otvoru.

Poznámka: Pokud není zvedák kontrolovaný kvalifikovaným personálem, končí jeho životnost po 3 letech.

Poznámka: Uzávěr pro doplňování oleje lze sejmut pomocí plochého šroubováku.

Poznámka: Hydraulický olej se musí kontrolovat při úplně spuštěné zvedací páce.

- Poškozený hydraulický zvedák nechte opravit jen odborným personálem. Nikdy se nepokoušejte opravovat ho sami.
- Hydraulický zvedák nikdy nerozebírejte na jednotlivé díly. Vlastnoruční demontáž může vést k následným poruchám funkcí.

● Odstranění chyb

Listina poruch	Odstranění poruch
Rukojeť zvedáku se pod zatížením zvedá.	- Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.
Rukojeť zvedáku se při zatížení spouští.	- Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.
Zvedák nezvedá břemeno.	- Zvedák má příliš málo oleje. Vyjmout záslepku 11 a naplnit olejovou nádrž čistým hydraulickým olejem pro zvedáky. - Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřít záslepku 11 (sejmout krycí desku 4 (viz obr. E)). - Zvedák může mít vzduchový polštář. Spouštěcí ventil 1 otevřít plnou otáčkou. Zvedák postavit do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Zvedací tyčí 9 pohybovat prudce nahoru a dolů. Spouštěcí ventil 1 opět uzavřít a zvedák uvést do chodu. - Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.
Zvedák neudrží břemeno.	- Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.

Listina poruch	Odstranění poruch
Zvedák nedosáhne plné výšky zdvihu.	- Zvedák má příliš málo oleje. Vyjmout záslepku [11] a naplnit olejovou nádrž čistým hydraulickým olejem pro zvedáky. - Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřít záslepku [11] (sejmout krycí desku [4] (viz obr. E)). - Zvedák může mít vzduchový polštář. Spouštěcí ventil [1] otevřít plnou otáčkou. Zvedák postavit do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Zvedací tyč [9] pohybovat prudce nahoru a dolů. Spouštěcí ventil [1] opět uzavřít a zvedák uvést do chodu.
Pumpa zvedáku reaguje při zatížení "houbovitě".	- Zvedák má příliš málo oleje. Vyjmout záslepku [11] a naplnit olejovou nádrž čistým hydraulickým olejem pro zvedáky. - Zvedák může mít vzduchový polštář. Spouštěcí ventil [1] otevřít plnou otáčkou. Zvedák postavit do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Zvedací tyč [9] pohybovat prudce nahoru a dolů. Spouštěcí ventil [1] opět uzavřít a zvedák uvést do chodu.
Zvedák se při spouštění úplně nespustí.	- Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřít záslepku [11] (sejmout krycí desku [4] (viz obr. E)). - Pružina vytlačovacího kolíku zvedací tyče [9] je pravděpodobně zlomená nebo není zavěšená. Vyměnit pružinu vytlačovacího kolíku nebo ji správně zavěsit a namazat. Vyčistit a promazat všechny pohyblivé části zvedacího mechanismu.

● Zlikvidování

Obal můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren materiálů k recyklaci.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Hydraulický olej nechte ekologicky zlikvidovat. Likvidaci zajistěte prostřednictvím odborného opraváckého dílny nebo se obraťte na nejbližší sběrnou škodlivých látek.

● Záruka a servis

● Prohlášení k záruce

Na tento výrobek poskytujeme 3-letou záruku. Uschovejte si pokladní stvrženku jako doklad o zakoupení. Výrobek byl pečlivě vyrobený a před dodáním svědomitě přezkoušený. Záruka platí jen na vady materiálu a výrobní vady a jen při používání v souladu s určením. Cizím zásahem do výrobku zaniká záruka. Vaše zákonná práva nejsou touto zárukou omezena.

V případě uplatnění záruky kontaktujte příslušné servisní zastoupení.

● Adresa servisu

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 NĚMECKO

E-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrženku a číslo artiklu (IAN 500533_2504) jako doklad o zakoupení.

IU-Art.-No.: 105525
 Model č.: DIS-179

● Výrobce

MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2

76761 Rülzheim

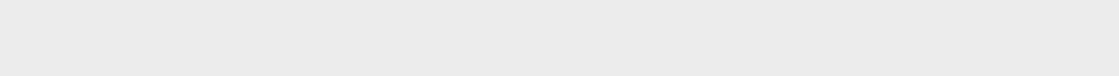
NĚMECKO

● ES prohlášení o shodě



Výrobek odpovídá specifickým platným evropským směrnici. ES prohlášení o shodě je možné vyžádat od výrobce.

Aktuální verzi návodu k obsluze si lze také stáhnout ve formátu pdf z naší domovské stránky pod tímto odkazem: http://iuqr.de/500533_2504



Legenda použitých piktogramov	Strana 40
Úvod	Strana 40
Používanie v súlade s určeným účelom	Strana 40
Popis častí	Strana 40
Technické údaje	Strana 40
Obsah dodávky	Strana 41
Bezpečnostné upozornenia	Strana 41
Pred uvedením do prevádzky	Strana 42
Montáž záťažového taniera	Strana 42
Montáž zdvíhacej tyče	Strana 42
Používanie záťažového taniera/adaptéra	Strana 42
Rozvádžanie hydraulického oleja	Strana 42
Uvedenie do prevádzky	Strana 42
Zdvíhanie bremena (vozidla)	Strana 42
Spúšťanie bremena (vozidla) nadol	Strana 42
Čistenie a údržba	Strana 43
Údržba a servis	Strana 43
Náprava chýb	Strana 43
Likvidácia	Strana 44
Záruka a servis	Strana 45
Vyhlásenie o záruke	Strana 45
Servisná adresa	Strana 45
Výrobca	Strana 45
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 45

Legenda použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na obsluhu!		Rešpektujte výšku zdvihu!
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok.
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny		S certifikátom TÜV SÜD/GS
	Noste ochranné okuliare		Prípustné menovité zaťaženie (nosnosť)
	Noste ochranné rukavice		Obal zo zodpovedných zdrojov

Hydraulický zdvíhák

● Úvod

 Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Hydraulický zdvíhák je určený na zdvíhanie a spúšťanie vozidiel.

Použitie na iný účel alebo zmeny hydraulického zdvíhaka znamenajú použitie v rozpore s určeným účelom, čo môže viesť k rizikám ako život ohrožujúce poranenia a škody. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Výrobok nie je určený na komerčné účely.

● Popis častí

- 1 Spúšťací ventil
- 2 Objímka pre zdvíhaciu tyč
- 3 Magnetická odkladacia plocha (napr. pre matice kolesa)
- 4 Krycia doska
- 5 Záťažový tanier
- 6 Držiak (zdvíhacia tyč, obe strany)
- 7 Adaptér (záťažový tanier)
- 8 Nosná rukoväť
- 9 Zdvíhacia tyč (obe strany)
- 10 Nosné rameno
- 11 Záslepka (pre plniaci otvor hydraulického oleja)

● Technické údaje

Výška zdvihu s menovitým zaťažením:	135 mm–342 mm
Menovité zaťaženie:	2.000 kg
Druh hydraulického oleja:	SAE 10
Množstvo hydraulického oleja:	110 ml
Maximálna ovládacia sila:	350 N*

* Ak podaný výkon prekročí túto hodnotu, musí sa výkon znížiť za pomoci ďalších osôb.

● Obsah dodávky

- 1 hydraulický posuvný zdvihák
- 1 nosná rukoväť
- 1 zdvíhacia tyč (obe strany)
- 1 adaptér (záťažový tanier)
- 1 návod na používanie



Bezpečnostné upozornenia

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Dodržiujte nasledujúce pokyny, inak môže dôjsť k ohrozeniu života, vzniku poranení alebo poškodeniu výrobku príp. vozidla.

-  Počas používania noste ochranné okuliare a ochranné/pracovné rukavice.
- Spolu s hydraulickým zdvihákom vždy používajte podperné stojany a klíny pod kolesá vozidla.
Nikdy nepracujte pod nadvihnutým vozidlom, ak ste neprijali ďalšie bezpečnostné opatrenia. Tak zabránite posunu, zošmyknutiu alebo prevráteniu vozidla. Zdvíhacie zariadenie je vhodné iba na nadvihovanie.
- Výrobok používajte iba na pevných, rovných plochách. Na nespevnených a nerovných plochách – ako napríklad štrkový povrch – môže dôjsť k zošmyknutiu bremena.
-  Dbajte na to, aby ste nikdy neprekročili povolené menovité zaťaženie (nosnosť).
- Je potrebné, aby osoba, ktorá obsluhuje zariadenie, mohla počas všetkých pohybov sledovať zdvíhacie zariadenie a bremeno.
- Nie je** dovolené pracovať pod nadvihnutým bremenom, pokiaľ toto bremeno nie je zaistené vhodnými prostriedkami.
- Hydraulický zdvihák **nesmú** používať nequalifikované a neskúsené osoby.
- Pred používaním hydraulického zdviháka zaistite vozidlo proti pohybu. Zatiahnite ručnú brzdu, zaradte rýchlosť (v prípade automatickej prevodovky „P“) a zaistíte vozidlo klinmi pod kolesami.
- Napriek bezpečnostným opatreniam buďte vždy opatrní a počas celej doby práce na vozidle

kontrolujte, či záťažový tanier 5 pevne sedí na upínači zdviháka.

- **Ubezpečte sa**, že pri nadvihovaní vozidla nevyteká benzín, kvapalina z batérie ani iné nebezpečné látky.
- Uistite sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď ho spúšťate nadol.
- Vozidlo spúšťajte nadol iba pomaly.
- Skontrolujte, či sú všetky časti odborne namontované a nepoškodené.
- Pred každým používaním skontrolujte funkčnosť hydraulického zdviháka. Predovšetkým skontrolujte prípadne vytekajúci hydraulický olej, pevné priliehanie všetkých skrutiek a ventilov.
- Hydraulický zdvihák **nikdy** nepoužívajte na prepravu alebo nakladanie nákladu na vozidlo. Nikdy nezdvíhajte celé vozidlo.
- Je zakázané dvíhať hydraulickým zdvihákom osoby. Dbajte na to, aby osoby nachádzajúce sa v blízkosti mali dostatočný odstup od vozidla, keď sa hydraulický zdvihák používa.
- Používateľa musí pred použitím zdviháka oboznámiť so zariadením skúsená osoba. Pumpovacia a prenosová sila má hodnotu približne 350 N.
- Ak sú označenia na výrobku poškodené do takej miery, až sú nečitateľné, odporúčame nepoužívať zdvihák, kým sa nevymenia.
- Na posuvnom hydraulickom zdviháku nevykonávajú žiadne prestavby. Všetky konštrukčné zmeny na zariadení majú vplyv na bezpečnosť a zhodu zariadenia s normou EN 1494/A1:2008.
- Pri používaní zdviháka sa musí vynaložiť sila menšia ako 350 N. To zodpovedá sile približne 35 kg na páke.
- Prevádzková teplota hydraulického oleja tohto výrobku je v rozsahu od -20 °C do +40 °C.
- Používajte zariadenie iba na zdvíhanie alebo spúšťanie vozidla, nie na držanie v zdvihnutej polohe. Pri zdvíhaní alebo spúšťaní ním nepohybujte.
- Po každom použití zariadenia uveďte všetky používané časti naspäť do pôvodnej polohy. Výmenu hydraulického oleja alebo olejového čerpadla prenechajte odbornému personálu, ak sa časti zariadenia nedajú prestaviť.
- Ak spozorujete vytekanie oleja, prácu ukončíte a nečistoty utrite handrou. Nechajte výrobok opraviť odborným personálom.

- Ak by ste viac nedokázali spustiť zdvihák nadol podľa svojich predstáv, vozidlo bezpodmienečne zaistíte proti neúmyselnému spusteniu nadol použitím podpier. Zaobstarajte si ďalší zdvihák, pomocou ktorého dokázate nadvihnúť vozidlo natoľko, že bude možné bezpečne odstrániť chybný zdvihák. V prípade pochyb sa obráťte na odborníka.

● Pred uvedením do prevádzky

● Montáž záťažového taniera

- Namontujte nosnú rukoväť [8] ako je zobrazené na obrázku A.

● Montáž zdvihacej tyče

- Zdvíhacia tyč [9] pozostáva z dvoch častí. Stlačte a podržte zaistovaciu pružinu v spodnej časti prvej časti zdvihacej tyče (s rukoväťou) a vložte ju do druhej časti zdvihacej tyče. Uistite sa, že zaistovacia pružina zapadla do otvoru v druhej tyči a zaistila spojenie.

● Používanie záťažového taniera/adaptéra

- Najprv sa vždy oboznámte s tým, kde sa na vozidle nachádzajú upevňovacie body. Tie sú zvyčajne označené šípkou na spodku vozidla alebo sú popísané v návode.
- V závislosti od upevňovacieho bodu použite vopred nainštalovaný záťažový tanier [5] alebo dodatočne namontujte dodaný adaptér [7]. Uvoľnite skrutku pomocou račne a 19 mm matice. Na zaistenie spodnej, samosvornej matice použite 19 mm prstencový kľúč (pozri tiež obr. D). Odstráňte skrutkové časti, vložte adaptér [7] a priskrutkujte ho späť.

Poznámka: Zdvih je vždy 207 mm, nedá sa nastaviť. Pomocou adaptéra možno nastaviť minimálnu a maximálnu polohu zdvihacieho taniera.

● Rozvádžanie hydraulického oleja

- Keď je spúšťací ventil [1] uzatvorený, zasuňte zdvihaciu tyč [9] do objímky pre zdvihaciu tyč [2]. Minimálne 6 silnými pohybmi pumpy aktivujte hydrauliku (pohybujte zdvihacou tyčou [9] nahor a nadol) a tým rovnomerne rozdistribuujte hydraulický olej.

Poznámka: Občasne skontrolujte, či je spúšťací ventil [1] zatvorený, a to tak, že ho skúsíte otočiť v smere hodinových ručičiek, keď je zdvihacia tyč [9] nasadená (pozri obr. B).

NEOTÁČAJTE PRÍLIŠ SILNO! Ak sa vám ho viac nedarí otočiť, spúšťací ventil [1] je zatvorený.

● Uvedenie do prevádzky

● Zdvíhanie bremena (vozidla)

- Keď je spúšťací ventil [1] uzatvorený, zatočte zdvihaciu tyč [9] v smere hodinových ručičiek do objímky pre zdvihaciu tyč [2].
- Umiestnite hydraulický zdvihák pod predpísanú pozíciu. Riadte sa pritom návodom na obsluhu vozidla.
- Dbajte na to, aby bol záťažový tanier [5] zaťažený rovnomerne na stred. Pohybom zdvihacej tyče [9] nahor a nadol nadvihnite vozidlo do takej výšky, aby bolo možné umiestniť pod vozidlo podpery.
- Následne spustíte vozidlo na podpery tak, že spúšťací ventil [1] pomaly otvoríte otáčaním zdvihacej tyče [9] proti smeru hodinových ručičiek (pozri obr. C).
- Zdvíhacie zariadenie **NIE JE VHODNÉ NA PRIDRŽIAVANIE** vozidiel.

● Spúšťanie bremena (vozidla) nadol

⚠ NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!

Uistite sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď ho spúšťate nadol.

- Najprv vozidlo len mierne nadvihnite (ako je popísané v predchádzajúcej časti), aby ste odstránili podpery.
- Otáčajte spúšťací ventil [1] proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vozidlo nespustí nadol, avšak v žiadnom prípade ho nespustíte nadol natoľko, aby sa uvoľnilo a hydraulický olej vytekal zo spúšťacieho ventilu [1].
- ▲ **OPATRNE!** Vozidlo spúšťajte nadol iba pomaly. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu a poškodenia zdviháka a/alebo vozidla.
- Vytiahnite posuvný zdvihák spod vozidla a nosné rameno [10] úplne spustíte nadol.
- Zatvorte spúšťací ventil [1] otáčaním v smere hodinových ručičiek.

● Čistenie a údržba

- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne alebo žieravé čistiace prostriedky.
- Dobre namažte všetky vonkajšie pohyblivé diely.
- Hydraulický zdvihák čistite jemne naolejovanou handrou.

● Náprava chýb

Zoznam chýb	Odstránenie poruchy
Rukoväť zdviháka sa pri zaťažení zdvíha.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvíhaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Rukoväť zdviháka sa pri zaťažení spúšťa nadol.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvíhaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.



Údržba a servis

Poznámka: Hydraulický olej smie dopĺňať iba kvalifikovaný personál! Používajte iba hydraulický olej, ktorý spĺňa normu SAE 10. Myslite na to, že príliš veľa oleja môže negatívne vplyvať na funkčnosť zdviháka. Doplníte max. 110 ml oleja, keď sa všetok olej spotrebuje. Naplňte hydraulický olej až po spodný okraj plniaceho otvoru. Naplňte hydraulický olej až po spodný okraj plniaceho otvoru.

Poznámka: 3-ročná mechanická životnosť prepadá, ak zdvihák nekontroluje kvalifikovaný odborný personál.

Poznámka: Plniaci kryt oleja je možné odstrániť pomocou plochého skrutkovača.

Poznámka: Hydraulickú kvapalinu kontrolujte, keď je záťažová páka úplne spustená nadol.

- Chybný hydraulický zdvihák nechajte opraviť iba odborným personálom. Nikdy sa ho nepokúšajte opraviť sami.
- Nikdy nerozkladajte hydraulický zdvihák na jednotlivé časti. Samostatne vykonaná demon-táž môže viesť k následným chybným funkciám.

Zoznam chýb	Odstránenie poruchy
Zdvihák nezdvíha bremeno.	- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku [11] a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák. - Otvorte záslepku [11] (odstráňte kryciu dosku [4] (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec. - V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťací ventil [1] otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom [9] prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťací ventil [1] opäť zatvorte a zdvihák použite. - Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Zdvihák nedokáže udržať bremeno.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Zdvihák nedosahuje plnú výšku zdvihu.	- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku [11] a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák. - Otvorte záslepku [11] (odstráňte kryciu dosku [4] (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec. - V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťací ventil [1] otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom [9] prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťací ventil [1] opäť zatvorte a zdvihák použite.
Pumpa zdviháka pri zaťažení nereaguje hladko.	- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku [11] a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák. - V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťací ventil [1] otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom [9] prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťací ventil [1] opäť zatvorte a zdvihák použite.
Pri vypúšťaní sa zdvihák nespustí úplne nadol.	- Otvorte záslepku [11] (odstráňte kryciu dosku [4] (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec. - Pružina vytlačacieho čapu zdvihacej tyče [9] je pravdepodobne zlomená alebo nie je zavesená. Pružinu vytlačacieho čapu vymeňte alebo správne zavesíte a namažte. Všetky pohyblivé diely zdvihacieho mechanizmu vyčistíte a naolejíte.

● Likvidácia

Obal môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Hydraulický olej nechajte ekologicky zlikvidovať. Likvidáciu poverte odborné servisné pracovisko alebo sa obráťte na najbližšiu zberňu škodlivých látok.

● Záruka a servis

● Vyhlásenie o záruke

Na tento výrobok poskytujeme záruku 3 roky. Uschovajte si pokladničný lístok ako dôkaz o kúpe. Výrobok bol dôkladne vyrobený a pred dodaním svedomito skontrolovaný. Poskytnutie záruky sa vzťahuje len na chyby materiálu a výrobné chyby pri náležitom používaní. Záruka zaniká pri zásahu cudzích osôb. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené. V prípade uplatnenia záruky sa spojte so servisným strediskom.

● Servisná adresa

MTS Group **Inter-Union Technohandel GmbH**

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMECKO

E-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 500533_2504) ako potvrdenie o kúpe.

IU č. výr.: 105525
Č. modelu: DIS-179

● Výrobca

MTS Group **Inter-Union Technohandel GmbH**

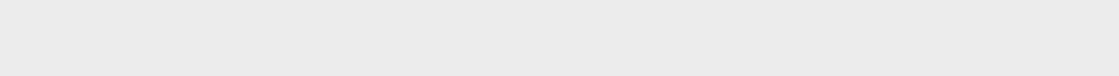
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMECKO

● EÚ vyhlásenie o zhode



Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok. EÚ vyhlásenie o zhode si môžete vyžiadať u výrobcu.

Aktuálnu verziu návodu na používanie si môžete stiahnuť aj ako pdf súbor z našej domovskej stránky na odkaze: http://iuqr.de/500533_2504



Značenje korištenih simbola	Stranica 48
Uvod	Stranica 48
Namjenska uporaba	Stranica 48
Opis dijelova	Stranica 48
Tehnički podaci	Stranica 48
Opseg isporuke	Stranica 49
Sigurnosne upute	Stranica 49
Prije puštanja u rad	Stranica 50
Montiranje ručke za nošenje	Stranica 50
Montiranje podizne šipke	Stranica 50
Upotreba tanjura/adaptera opterećenja	Stranica 50
Raspodjela hidrauličnog ulja	Stranica 50
Puštanje u rad	Stranica 50
Podizanje tereta (motorno vozilo)	Stranica 50
Spuštanje tereta (motorno vozilo)	Stranica 51
Čišćenje i njega	Stranica 51
Održavanje i servis	Stranica 51
Uklanjanje pogrešaka	Stranica 51
Zbrinjavanje	Stranica 52
Jamstvo i servis	Stranica 53
Izjava o jamstvu	Stranica 53
Adresa servisa	Stranica 53
Proizvođač	Stranica 53
EU-izjava o sukladnosti	Stranica 53

Legenda použitých piktogramů

	Pročítajte upute za uporabu!		Obratite pozornost na visinu dizanja!
	Pridržavajte se upozoravajućih i sigurnosnih uputa!		Proizvod odgovara važećim europskim direktivama specifičnim za proizvod.
	Sigurnosne upute Upute za rukovanje		Certificirano TÜV SÜD-/GS
	Nosite zaštitne naočale		dopušteno nazivno opterećenje (nosivost)
	Nosite zaštitne rukavice		Ambalaža iz odgovornih izvora

Hidraulična dizalica za vozila

Uvod



Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Time ste se odlučili za jedan vrlo kvalitetan proizvod. Prije prvog stavljanja u pogon, upoznajte se sa proizvodom. Za to pomno pročitate slijedeće upute za uporabu i sigurnost. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Sačuvajte ove upute na jednom sigurnom mjestu. U slučaju davanja proizvoda trećim osobama, izručite također svu pripadajuću dokumentaciju.

Namjenska uporaba

Hidraulična dizalica za vozila namijenjena je za dizanje i spuštanje motornih vozila. Druga uporaba proizvoda ili promjene na hidrauličnoj dizalici za vozila, smatrat će se nenamjenskim i mogu prouzročiti rizik npr. ozljede opasne po život i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale zbog korištenja koje nije u skladu s namjenom. Proizvod nije namijenjen za komercijalnu primjenu.

Opis dijelova

- 1 ventil za spuštanje
- 2 čahura podizne šipke
- 3 magnetska polica (npr. za matice kotača)
- 4 pokrivna ploča
- 5 tanjur opterećenja
- 6 nosač (štap za podizanje, obje strane)
- 7 adapter (tanjur opterećenja)
- 8 ručka za nošenje
- 9 šipka za podizanje (dvodijelna)
- 10 nosivi krak
- 11 slijepi čep (za otvor za punjenje hidrauličkog ulja)

Tehnički podaci

Visina dizanja s nazivnim opterećenjem:	135 mm – 342 mm
Nazivno opterećenje:	2.000 kg
Vrsta hidrauličnog ulja:	SAE 10
Količina hidrauličnog ulja:	110 ml
Maksimalna sila pokretanja:	350 N*

* Ako pruženi učinak nadilazi tu vrijednost, snaga se mora smanjiti uz pomoć dodatnih osoba.

● Opseg isporuke

- 1 preusmjeravajuća hidraulična dizalica za vozila
- 1 ručka za nošenje
- 1 šipka za podizanje (dvodijelna)
- 1 adapter (tanjur opterećenja)
- 1 upute za uporabu



Sigurnosne upute

⚠ OPASNOST! Pratite slijedeće upute, inače prijeti opasnost po život, ozljede kao i oštećenje proizvoda odnosno motornog vozila.

-  Nosite zaštitne naočale i zaštitne/radne rukavice tijekom uporabe.
- Koristite dodatno uz hidrauličnu dizalicu za vozila uvijek stalke za podmetanje i klinove za kotače. Ne radite **nikada** ispod podignutog motornog vozila, ako niste poduzeli dodatne sigurnosne mjere. Na taj način spriječavate otkotrljanje, isklizanje ili preokretanje vozila. Uređaj za dizanje je prikladan samo za podizanje.
- Koristite proizvod isključivo na čvrstim, ravnim površinama. Na neučvršćenim i neravnim površinama – kao npr. na šljunku – teret bi mogao iskliznuti.
-  Vodite računa o tome, da nikad ne prekoračite nazivno opterećenje (nosiva sila).
- Potrebno je, da osoba koja rukuje s podiznim uređajem tijekom svih pokreta stalno nadzira teret kao i sam uređaj.
- **Zabranjeno** je raditi ispod podignutog tereta, ako isti nije osiguran prikladnim mjerama.
- **Ne** prepuštajte korištenje hidraulične dizalice za vozila nestručnim i neiskusnim osobama.
- Prije upotrebe hidraulične dizalice vozila, osigurajte motorno vozilo kako se nebi otkotrljalo. Povucite ručnu kočnicu, umetnite brzinu (kod automatike "P") i osigurajte motorno vozilo pomoću klinova za kotače.
- Unatoč sigurnosnim mjerama, budite uvijek pozorni i pratite tijekom izvođenja rada na

motornom vozilu, da li je tanjur opterećenja 5 čvrsto postavljen na prijemu dizalice za vozila.

- **Osigurajte**, da pri podizanju motornog vozila ne može istjecati benzin, baterijska tekućina ili druge opasne tvari.
- Uvjerite se u to, da se pri spuštanju motornog vozila ne nalaze osobe ili prepreke ispod njega.
- Lagano spuštajte motorno vozilo.
- Provjerite da li su svi dijelovi stručno sastavljeni i neoštećeni.
- Prije svake upotrebe, provjerite funkciju hidraulične dizalice za vozila. Provjerite hidrauličnu dizalicu za vozila osobito na moguće isticanje hidrauličnog ulja, te čvrstu postavu svih vijaka i ventila.
- Ne rabite hidrauličnu dizalicu za vozila **nikada** za transportiranje ili tovarenje vozila. Ne podižite nikada cijelo vozilo.
- Nije dozvoljeno hidrauličkom dizalicom za vozila podizati osobe i pazite na to da blizu motornih vozila osjetljive osobe drže dostatan razmak kad se koristi hidraulična dizalica za vozila.
- Prije upotrebe automobilske dizalice, korisnik se treba upoznat s uređajem uz pomoć iskusne osobe. Sila pumpanja i prijenosa iznose od prilike 350 N.
- Ako su oznake na proizvodu zbog prekomjernog oštećenja nečitke, ne preporuča se daljnja upotreba automobilske dizalice sve dok se je opet ne obnovi.
- Ne izvodite samostalno preinake na preusmjeravajućoj hidrauličnoj dizalici za vozila. Svaka konstruktivna promjena uređaja utječe na sigurnost i sukladnost uređaja sa smjernicom EN 1494/A1:2008.
- Kod korištenja dizalice za vozila korištena snaga mora biti niža od 350 N. Ista odgovara sili od oko 35 kg na poluzi.
- Pogonska temperatura hidrauličnog ulja ovog proizvoda iznosi -20 °C do +40 °C.
- Uređaj koristite samo za podizanje i spuštanje automobila, a ne za držanje u podignutom položaju. Ne pomičite ga za vrijeme dizanja ili spuštanja.
- Stavite poslije svakog korištenja sve dijelove koje ste upotrebljavali natrag u prvobitni položaj.

Preпустите izmjenu hidrauličnog ulja ili uljnu pumpu stručnim osobama, dok se dijelovi uređaja više ne dadu podesiti.

- Ako primijetite da izlazi ulje, završite posao i odstranite prljavštinu s krpom. Preпустите popravak proizvođača profesionalcima.
- Ako se dizalica za vozila više ne može spustiti kako je poželjno, obavezno osigurajte vozilo pomoću stalka za podmetanje protiv nenamjernog spuštanja. Nabavite drugu dizalicu za vozila, koja će vam omogućiti da podignete vozilo tako visoko, da možete ukloniti defektnu dizalicu za vozila. Potražite stručnu pomoć ako niste sigurni.

● Prije puštanja u rad

● Montiranje ručke za nošenje

- Montirajte ručku za nošenje [8] tako kako je prikazano na slici A.

● Montiranje podizne šipke

- Podizna šipka [9] se sastoji od dva dijela. Prtisnite i držite oprugu za zaključavanje na dnu prvog dijela šipke za podizanje (s ručkom) i umetnite je u drugi dio šipke za podizanje. Uvjerite se da opruga za zaključavanje uskoči u rupu u drugoj šipki, i na taj način osigurava spoj.

● Upotreba tanjura/adaptera opterećenja

- Prvo se uvijek upoznajte gdje se na vozilu nalaze montažne točke. One su obično označene strelicom na donjem dijelu vozila ili opisane u priručniku.
- Ovisno o montažnoj točki, upotrijebite prethodno instalirani tanjur opterećenja [5] ili dodatno montirajte isporučeni adapter [7]. Otpustite vijak pomoću čegrtaljke i matice od 19 mm. Upotrijebite okasti ključ od 19 mm za zaključavanje donje, samosigurnosne matice (vidi također sl. D).

Uklonite dijelove vijaka, umetnite adapter [7] i ponovno ga zategnite.

Napomena: hod dizanja je uvijek 207 mm, to se ne može podešavati. Ono što se može prilagoditi adapterom je minimalni i maksimalni položaj tanjura opterećenja.

● Raspodjela hidrauličnog ulja

- Pri zatvorenom ventilu za spuštanje [1] gurajte podiznu šipku [9] u čahuru podizne šipke [2]. Pokrenite s najmanje 6 snažnih pokreta pumpiranja hidrauliku (podiznu šipku [9] gore dolje) i time ravnomjerno raspodjelite hidraulično ulje.
Napomena: provjerite evtl. da li je ventil za spuštanje [1] zatvoren, tako da pri umetnutoj podiznoj šipki [9] pokušate okrenuti u smjeru kretanja kazaljke na satu (vidi sl. B). **NE OKREĆITE PRE ČVRSTO!** Ako se više ne može okretati, ventil za spuštanje [1] je zatvoren.

● Puštanje u rad

● Podizanje tereta (motorno vozilo)

- Pri zatvorenom ventilu za spuštanje [1] okrenite podiznu šipku [9] u smjeru kretanja kazaljke na satu u čahuru podizne šipke [2].
- Postavite hidrauličnu dizalicu za vozila ispod za to predviđenog položaja sukladno s uputama za pogon motornog vozila.
- Pazite na to, da se tanjur opterećenja [5] operetiti u sredini. Pokretima spuštanja i podizanja podizne šipke [9] podignite motorno vozilo toliko, da se podložni stalci mogu postaviti ispod motornog vozila.
- Nakon toga spustite motorno vozilo na podložne stalke, tako da lagano otvorite ventil za spuštanje [1] pomoću okretanja podizne šipke [9] u smjeru protivnom od kretanja kazaljke na satu (vidi sl. C).
- Uređaj za dizanje **NIJE POGODAN ZA DRŽANJE** vozila.

● Spuštanje tereta (motorno vozilo)

⚠ OPASNOST PO ŽIVOT! Uvjerite se u to, da se pri spuštanju motornog vozila ne nalaze osobe ili prepreke ispod njega.

- Podignite motorno vozilo malo (sukladno prethodnom opisu), kako bi otklonili stalke.
- Okrenite ventil za spuštanje **1** u smjeru protivnom od kretanja kazaljke na satu, sve dok se motorno vozilo ne spusti, ali ni u kojem slučaju toliko, da se otpusti i da isteče hidraulično ulje iz ventila za spuštanje **1**.

⚠ OPREZ! Lagano spuštajte motorno vozilo. U suprotnom slučaju prijeti opasnost od ozljeda i oštećenje dizalice za vozila i/ili motornog vozila.

- Izvucite preusmjeravajuću dizalicu za vozila ispod vozila i potpuno spustite nosivi krak **10**.
- Zatvorite ventil za spuštanje **1** okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu.

● Čišćenje i njega

- Nipošto ne upotrebljavajte oštra i nagrizajuća sredstva za čišćenje.
- Dobro namastite sve vanjske, pomične dijelove.
- Čistite hidrauličnu dizalicu za vozila lagano navlaženom krpom.

● Uklanjanje pogrešaka

Popis grešaka	Otklanjanje problema
Ručka dizalice za vozila se podiže pod opterećenjem.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9 , zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9 . Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.
Ručka dizalice za vozila se spušta pod opterećenjem.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9 , zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9 . Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.



Održavanje i servis

Napomena: dolijevanje hidrauličnog ulja isključivo je dozvoljeno samo stručnim osobama! Koristite isključivo hidraulično ulje, koje ispunjava zahtjeve smjernice SAE 10. Molimo imajte na umu, da previše ulja može utjecati na funkciju dizalice za vozila. Ako je ulje potpuno potrošeno, nadolijte maks. 110 ml ulja. Napunite hidraulično ulje do donjeg ruba otvora za punjenje. Napunite hidraulično ulje do donjeg ruba otvora za punjenje.

Napomena: vijek trajanja od 3 godine isteći će ako dizalicu za vozila nije ispitivalo stručno osoblje.

Napomena: zatvarač za naknadno punjenje ulja može se ukloniti s plosnatim odvijačem.

Napomena: tekućina za hidrauliku mora se provjeriti s potpuno spuštenom polugom za opterećenje.

- Prepustite popravak oštećene hidraulične dizalice za vozila isključivo profesionalcima. Nikada nemojte pokušati popraviti ga sami.
- Ne rastavljajte hidrauličnu dizalicu za vozila nikada u pojedine dijelove. Samostalno rastavljanje može prouzročiti smetnje u funkciji.

Popis grešaka	Otklanjanje problema
Dizalica za vozila ne podiže teret.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite slijepi čep [11] i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite slijepi čep [11] (uklonite pokrivnu ploču [4] (vidi sl. E)) kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje [1] jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u okomiti položaj podižući stražnje kotače s tla. Snažno pomičite podiznu šipku [9] gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje [1] i pokrenite dizalicu za vozila. - Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku [9], zatvorite ventil za spuštanje [1]. Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku [9] do kraja. Otvorite ventil za spuštanje [1] i spustite podiznu šipku [9]. Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.
Dizalica za vozila ne može držati teret.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku [9], zatvorite ventil za spuštanje [1]. Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku [9] do kraja. Otvorite ventil za spuštanje [1] i spustite podiznu šipku [9]. Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.
Dizalica za vozila ne postiže punu visinu podizanja.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite slijepi čep [11] i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite slijepi čep [11] (uklonite pokrivnu ploču [4] (vidi sl. E)) kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje [1] jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u okomiti položaj podižući stražnje kotače s tla. Snažno pomičite podiznu šipku [9] gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje [1] i pokrenite dizalicu za vozila.
Pumpa dizalice za vozila pod opterećenjem reagira „spužvasto“.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite slijepi čep [11] i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje [1] jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u okomiti položaj podižući stražnje kotače s tla. Snažno pomičite podiznu šipku [9] gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje [1] i pokrenite dizalicu za vozila.
Dizalica za vozila se ne spušta do kraja kada se spusti.	- Otvorite slijepi čep [11] (uklonite pokrivnu ploču [4] (vidi sl. E)) kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Opruga svornjaka za izbacivanje podizne poluge [9] je vjerojatno slomljena ili nije uključena. Zamijenite oprugu svornjaka za izbacivanje ili ga pravilno zakačite i podmažite. Očistite i podmažite sve pokretne dijelove mehanizma za podizanje.

● Zbrinjavanje

Ambalažu možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.

O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.

Uklonite hidrauličko ulje na način koji ne ugrožava okoliš. Osigurajte uklanjanje preko stručne radionice za popravke ili obratite se najbližem sabirnom mjestu štetnih tvari.

● Jamstvo i servis

● Izjava o jamstvu

Na ovaj proizvod odobravamo jamstvo od 3 godine. Sačuvajte račun kao dokaz. Proizvod je brižljivo proizveden i savjesno ispitan prije isporuke. Jamstvo vrijedi samo za pogreške u materijalu ili proizvodnji kod pravilne primjene. U slučaju strane intervencije gubi se jamstvo. Ovo jamstvo ne ograničava Vaša zakonska prava. U jamstvenom slučaju kontaktirajte servisno mjesto.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produkuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Adresa servisa

MTS Group **Inter-Union Technohandel GmbH**

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NJEMAČKA

e-pošta: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 500533_2504) kao dokaz o kupnji.

IU-br. artikla: 105525

Broj modela: DIS-179

● Proizvođač

MTS Group **Inter-Union Technohandel GmbH**

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NJEMAČKA

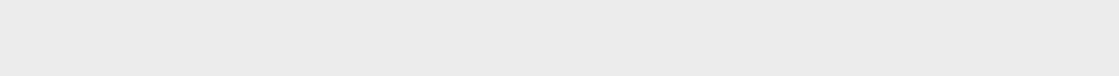
● EU-izjava o sukladnosti



Proizvod odgovara važećim europskim direktivama specifičnim za proizvod.

Izjava o sukladnosti može se zatražiti od proizvođača.

Najnovija verzija uputa za uporabu također se može preuzeti kao pdf datoteka s naše početne stranice na linku: http://iuqr.de/500533_2504



Legenda korišćenih piktograma	Strana 56
Uvod	Strana 56
Namenska upotreba.....	Strana 56
Opis delova.....	Strana 56
Tehnički podaci	Strana 56
Sadržaj pakovanja	Strana 57
Bezbednosna uputstva	Strana 57
Pre puštanja u rad	Strana 58
Montaža ručke za nošenje.....	Strana 58
Montaža podizne poluge	Strana 58
Nosiva ploča/upotreba adaptera.....	Strana 58
Raspodela hidrauličnog ulja	Strana 58
Puštanje u rad	Strana 58
Dizanje tereta (motornog vozila)	Strana 58
Spuštanje tereta (motornog vozila).....	Strana 58
Čišćenje i održavanje	Strana 59
Održavanje i servis	Strana 59
Otklanjanje greške	Strana 59
Odlaganje	Strana 60
Garancija i servis	Strana 60
Izjava garancije	Strana 60
Adresa servisa.....	Strana 60
Proizvođač.....	Strana 61
EU-Deklaracija o usaglašenosti	Strana 61
Garancija/Garantni List	Strana 62

Legenda korišćenih piktograma

	Pročitajte uputstvo za upotrebu!		Obratiti pažnju na visinu dizanja!
	Imajte na umu upozorenja i bezbednosna uputstva!		Proizvod odgovara evropskim direktivama specifičnim za proizvod.
	Bezbednosna uputstva Uputstva za rukovanje		TÜV SÜD-/GS sertifikovan
	Nosite zaštitne naočare		dozvoljeno nominalno opterećenje (nosivost)
	Nosite zaštitne rukavice		Pakovanje od ekološki odgovornih materijala

Hidraulička dizalica za vozila

● Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog proizvoda. Ovom kupovinom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Upoznajte proizvod pre prve upotrebe. Pažljivo pročitajte sledeća uputstva za upotrebu i bezbednosna uputstva. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Sačuvajte ovo uputstvo na bezbednom mestu. Prilikom prosleđivanja proizvoda trećem licu, predajte sve dokumente.

● Namenska upotreba

Hidraulična dizalica za automobil je namenjena dizanju i spuštanju motornih vozila. Druge primene ili modifikacije hidraulične dizalice za automobil se smatraju nepravilnim i mogu dovesti do rizika kao što su povrede opasne po život i oštećenja. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale nepravilnom upotrebom. Proizvod nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

● Opis delova

- 1 Ventil za spuštanje
- 2 Utor za podiznu polugu
- 3 Magneto odlaganje (npr. za matice točka)
- 4 Poklopac
- 5 Nosiva ploča
- 6 Nosač (podizna poluga, obe strane)
- 7 Adapter (nosiva ploča)
- 8 Ručka za nošenje
- 9 Podizna poluga (dvodelna)
- 10 Podizna ruka
- 11 Slep čep (za otvor za punjenje hidrauličnog ulja)

● Tehnički podaci

Visina dizanja sa
nominalnim opterećenjem: 135 mm–342 mm
Nominalno opterećenje: 2.000 kg
Vrsta hidrauličnog ulja: SAE 10
Količina hidrauličnog ulja: 110 ml
Maksimalna radna snaga: 350 N*

* Kada postignuta snaga prevaziđe ovu vrednost, snaga mora da se smanji uz pomoć drugih osoba.

● Sadržaj pakovanja

- 1 Hidraulična ranžirna auto-dizalica
- 1 Ručka za nošenje
- 1 Podizna poluga (dvodelna)
- 1 Adapter (nosiva ploča)
- 1 Uputstvo za upotrebu



Bezbednosna uputstva

⚠ OPASNOST! Pratite niže navedene instrukcije, u suprotnom preći opasnost po život, povrede, kao i oštećenja na proizvodu, odn. motornom vozilu.

-  Nosite zaštitne naočare i zaštitne/radne rukavice tokom upotrebe.
- Uz hidrauličnu dizalicu dodatno uvek koristite podupirače i podmetače za točkove. **Nikada** nemojte da radite ispod podignutog motornog vozila ako nisu preduzete dalje sigurnosne mere. Tako ćete sprečiti da se vozilo otkotrlja, sklizne ili prevrne. Dizalica je pogodna samo za dizanje.
- Proizvod koristite samo na čvrstim, ravnim površinama. Na nepričvršćenim i neravnim površinama - kao npr. peščanim - može doći do prevrtanja tereta.
-  Imajte na umu da nikada ne prekoracite dozvoljeno nominalno opterećenje (nosivost).
- Potrebno je da osoba koja rukuje uređajem može da posmatra dizalicu i teret tokom svih pokreta.
- Nije** dozvoljeno da se radi ispod podignutog tereta dok ga ne osigurate odgovarajućim sredstvom.
- Ne** dozvolite da nekvalifikovane i neiskusne osobe koriste hidrauličnu auto-dizalicu.
- Pre korišćenja hidraulične auto-dizalice osigurajte da se motorno vozilo ne otkotrlja. Zategnite ručnu kočnicu, ubacite u brzinu (kod automatika „P“) i osigurajte motorno vozilo podmetačima za točkove.
- Uprkos merama sigurnosti budite stalno oprezni i tokom celog rada na vozilu posmatrajte da li nosiva ploča  čvrsto naleže na prijemnik dizalice na automobilu.

- Osigurajte** da prilikom dizanja motornog vozila ne cure benzin, tečnost za baterije niti druge opasne supstance.
- Uverite se da nema neko ili neka prepreka ispod motornog vozila kada ga spuštate.
- Motorno vozilo spuštajte samo polako.
- Kontrolišite da li su svi delovi pravilno instalirani i neoštećeni.
- Pre svake upotrebe proverite funkcionalnost hidraulične auto-dizalice. Posebno kontrolišite hidrauličnu auto-dizalicu na curenje hidrauličnog ulja, na čvrstoću svih zavrtnja i ventila.
- Nikada** ne koristite hidrauličnu auto-dizalicu za transport ili tovarjenje vozila. Nikada ne podižite celo vozilo.
- Nije dozvoljeno dizati osobe hidrauličnom auto-dizalicom i pazite da osobe koje se nalaze u blizini motornog vozila budu na dovoljnom odstojanju kada koristite hidrauličnu auto-dizalicu.
- Pre upotrebe dizalice za automobil korisnika sa uređajem treba da upozna iskusna osoba. Sile pumpe i prenosa iznose oko 350 N.
- Ako su obeležja na proizvodu oštećena do nečitljivosti nemojte koristiti auto-dizalicu dok ih ne zamenite.
- Ne vršite nikakve prepravke na hidrauličnoj ranžirnoj auto-dizalici. Svaka promena na konstrukciji uređaja ima uticaj na sigurnost i usklađenost uređaja sa EN 1494/A1:2008.
- Prilikom korišćenja auto-dizalice primenjena sila mora da bude manja od 350 N. To odgovara sili od približno 35 kg na poluzi.
- Radna temperatura hidrauličnog ulja za ovaj proizvod se kreće od -20 °C do +40 °C.
- Uređaj koristite samo za dizanje i spuštanje motornog vozila, ne za držanje u podignutom položaju. Ne pomerajte ga prilikom dizanja ili spuštanja.
- Nakon svake upotrebe uređaja vratite sve korišćene delove ponovo u prvobitan položaj. Dopusite da hidraulično ili ulje od pumpe zameni stručno osoblje kada se delovi uređaja ne mogu pomerati.
- Ako primetite curenje ulja prekinite rad i uklonite krpom zaprljanje. Neka proizvod popravi kvalifikovano osoblje.

- Ako se auto-dizalica više ne može spustiti po želji, neophodno je osigurati vozilo od nenamernog spuštanja pomoću postolja za podupiranje. Obezbedite drugu dizalicu za automobil koja će vam omogućiti da podignete vozilo tako da se oštećena dizalica za automobil može bezbedno ukloniti. Tražite stručnu pomoć ako niste sigurni.

● Pre puštanja u rad

● Montaža ručke za nošenje

- Montirajte ručku za nošenje [8] kao što je prikazano na slici A.

● Montaža podizne poluge

- Podizna poluga [9] se sastoji od dva dela. Pritisnite i držite oprugu za zaključavanje na donjem kraju prvog dela podizne poluge (sa drškom) i umetnite je u drugi deo podizne poluge. Uverite se da opruga za zaključavanje škljocne u rupu na drugoj šipki, osiguravajući vezu.

● Nosiva ploča/upotreba adaptera

- Prvo uvek proverite gde se na vozilu nalaze tačke oslonca. One su obično označene strelicom na donjem delu ili su opisane u priručniku.
- Ovisno o mestu montaže, koristite unapred instaliranu nosivu ploču [5] ili dodatno montirajte isporučeni adapter [7]. Otpustite zavrtanj pomoću čegrtaljke i ključa od 19 mm. Za zaključavanje donje samokonstruirajuće matice koristite okasti ključ od 19 mm (vidi i sl. D). Uklonite vijčane delove, umetnite adapter [7] i zašrafite ga na odgovarajući način.

Napomena: Putanja podizanje je uvek 207 mm i ne može se podesiti. Ono što se može podesiti pomoću adaptera je minimalna i maksimalna pozicija nosive ploče.

● Rasporeda hidrauličnog ulja

- Dok je ventil za spuštanje [1] zatvoren umetnite podiznu polugu [9] u utor za podiznu polugu [2]. Pokrenite hidrauliku najmanje 6 puta snažnim pokretima pumpanja (podizna poluga [9] gore-dole) i tako ravnomerno rasporedite hidraulično ulje.

Napomena: Eventualno proverite da li je ventil za spuštanje [1] zatvoren tako što ćete umetnutu podiznu polugu [9] pokušati da okrenete u smeru kazaljke na satu (vidi sl. B).

NE OKREĆITE PREJAKO! Ako se ona više ne može okretati ventil za spuštanje [1] je zatvoren.

● Puštanje u rad

● Dizanje tereta (motornog vozila)

- Dok je ventil za spuštanje [1] zatvoren okrenite podiznu polugu [9] u smeru kretanja kazaljke na satu u utoru za podiznu polugu [2].
- Postavite hidrauličnu auto-dizalicu na za to predviđeno mesto prema uputstvu za upotrebu motornog vozila.
- Vodite računa da nosiva ploča [5] bude opterećena po sredini. Pokretima podizne poluge [9] gore-dole podižite motorno vozilo sve dok ne budete mogli postaviti podupirače ispod motornog vozila.
- Zatim pustite motorno vozilo da legne na podupirače, tako što ćete polako otvoriti ventil za spuštanje [1] okretanjem podizne poluge [9] u suprotnom smeru kazaljke na satu (vidi sl. C).
- Dizalica **NIJE POGODNA ZA DRŽANJE** motornog vozila.

● Spuštanje tereta (motornog vozila)

⚠ OPASNOST PO ŽIVOT! Uverite se da nema neko ili neka prepreka ispod motornog vozila kada ga spuštate.

- Najpre malo podignite motorno vozilo (kao što je prethodno opisano) da biste mogli da uklonite podupirače.

- Okrenite ventil za spuščanje **1** u smeru suprotnom od kazaljke na satu dok se motorno vozilo spusti, ali nikako do te mere da dođe do njegovog otpuštanja i do curenja ulja iz ventila za spuščanje **1**.
- ⚠ **OPREZI!** Motorno vozilo spuštajte samo polako. U suprotnom, preti opasnost od povrede i oštećenja na dizalici za vozilo i/ili motornom vozilu.
- Podvucite ranžirnu auto-dizalicu pod vozilo i potpuno spustite podiznu ruku **10**.
- Zatvorite ventil za spuščanje **1** okretanjem u smeru kazaljke na satu.

● Čišćenje i održavanje

- Nikako ne upotrebljavajte agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Dobro nauljite sve spoljne, pokretne delove.
- Očistite hidrauličnu dizalicu za automobil blago nauljenom krpom.

● Otklanjanje greške

Lista grešaka	Otklanjanje grešaka
Ručka dizalice za automobil se podiže pod opterećenjem.	- Ventil se ne zatvara pravilno. Spustite podiznu polugu 9 i zatvorite ventil za spuščanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu polugu 9 do kraja. Otvorite ventil za spuščanje 1 i spustite podiznu polugu 9 . Dizalica bi sada trebala da bude ponovo spremna za upotrebu.
Ručka dizalice za automobil spušta se pod opterećenjem.	- Ventil se ne zatvara pravilno. Spustite podiznu polugu 9 i zatvorite ventil za spuščanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu polugu 9 do kraja. Otvorite ventil za spuščanje 1 i spustite podiznu polugu 9 . Dizalica bi sada trebala da bude ponovo spremna za upotrebu.
Dizalica za automobil ne podiže teret.	- Dizalica za automobil ima premalo ulja. Uklonite slepi čep 11 i napunite rezervoar za ulje čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite slepi čep 11 (uklonite poklopac 4 (vidi sl. E)) za ventilaciju hidrauličnog cilindra. - Moguće je da je u dizalici za automobil došlo do stvaranja vazdušnog jastuka. Ventil za spuščanje 1 otvorite do kraja. Postavite dizalicu za automobil u vertikalni položaj tako što ćete podići zadnje točkove od zemlje. Snažno pomerajte podiznu polugu 9 gore-dole. Ponovo zatvorite ventil za spuščanje 1 i pokrenite dizalicu za automobil. - Ventil se ne zatvara pravilno. Spustite podiznu polugu 9 i zatvorite ventil za spuščanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu polugu 9 do kraja. Otvorite ventil za spuščanje 1 i spustite podiznu polugu 9 . Dizalica bi sada trebala da bude ponovo spremna za upotrebu.



Održavanje i servis

Napomena: Punjenje hidrauličnim uljem sme da izvodi samo stručno osoblje! Koristite hidraulično ulje koje ispunjava SAE 10. Imajte na umu da previše ulja može da umani funkciju auto-dizalice. Dospite maks. 110 ml ulja kada se ulje potpuno potroši. Punite hidraulično ulje do otvora za punjenje na donjoj ivici.

Napomena: Vek trajanja habanja od 3 godine je nevažeći ako dizalicu za automobil popravljaju nekvalifikovano osoblje.

Napomena: Zatvarač ulja za dosipanje se može otvoriti ravnim odvijačem.

Napomena: Hidraulična tečnost se mora ispitati sa potpuno spuštenim podizačem tereta.

- Neispravnu hidrauličnu dizalicu treba da popravljaju samo kvalifikovano osoblje. Nikada ne pokušavajte sami da je popravite.
- Nikada ne rastavljajte hidrauličnu auto-dizalicu do pojedinačnih delova. Samostalna rastavljanja za posledicu mogu imati kvarove.

Lista grešaka	Otklanjanje grešaka
Dizalica za automobil ne može da drži teret.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu polugu 9 i zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu polugu 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu polugu 9 . Dizalica bi sada trebalo da bude ponovo spremna za upotrebu.
Dizalica za automobil ne dostiže punu visinu.	- Dizalica za automobil ima premalo ulja. Uklonite slepi čep 11 i napunite rezervoar za ulje čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite slepi čep 11 (uklonite poklopac 4 (vidi sl. E)) za ventilaciju hidrauličnog cilindra. - Moguće je da je u dizalici za automobil došlo do stvaranja vazdušnog jastuka. Ventil za spuštanje 1 otvorite do kraja. Postavite dizalicu za automobil u vertikalni položaj tako što ćete podići zadnje točkove od zemlje. Snažno pomerajte podiznu polugu 9 gore-dole. Ponovo zatvorite ventil za spuštanje 1 i pokrenite dizalicu za automobil.
Pumpa dizalice za automobil reaguje „spužvasto“ pod opterećenjem.	- Dizalica za automobil ima premalo ulja. Uklonite slepi čep 11 i napunite rezervoar za ulje čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Moguće je da je u dizalici za automobil došlo do stvaranja vazdušnog jastuka. Ventil za spuštanje 1 otvorite do kraja. Postavite dizalicu za automobil u vertikalni položaj tako što ćete podići zadnje točkove od zemlje. Snažno pomerajte podiznu polugu 9 gore-dole. Ponovo zatvorite ventil za spuštanje 1 i pokrenite dizalicu za automobil.
Dizalica se prilikom otpuštanja ne spušta do kraja.	- Otvorite slepi čep 11 (uklonite poklopac 4 (vidi sl. E)) za ventilaciju hidrauličnog cilindra. - Opruga zavrtnja za izbacivanje podizne poluge 9 je verovatno polomljena ili nije pričvršćena. Zamenite oprugu zavrtnja za izbacivanje ili je pravilno postavite i podmažite. Očistite i nauljite sve pokretne delove mehanizma za podizanje.

● Odlaganje

Pakovanje možete odložiti na lokalnim mestima za reciklažu.

Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u lokalnim komunalnim centrima za skupljanje otpada.

Odložite hidraulično ulje na ekološki prihvatljiv način. Neka odlaganje izvrši specijalizovana radnja za popravku ili se obratite najbližem depou za skupljanje štetnih materija.

● Garancija i servis

● Izjava garancije

Na ovaj proizvod dajemo garanciju 3 godine. Molimo vas da sačuvate račun kao dokaz. Proizvod je

pažljivo proizveden i savesno testiran pre isporuke. Garancija se odnosi samo na materijalne ili fabričke nedostatke pri pravilnom korišćenju. Garancija ne važi u slučaju neovlašćenih popravki. Vaša zakonska prava nisu ograničena ovom garancijom. U slučaju garancije obratite se servisnom centru.

● Adresa servisa

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 NEMAČKA

E-Mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Za sva pitanja držite pripravnim račun i broj artikla (IAN 500533_2504) kao dokaz o kupovini.

IU-Br. artikla.: 105525

Model-br.: DIS-179

● **Proizvođač**

MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2

76761 Rülzheim

NEMAČKA

● **EU-Deklaracija o usaglašenosti**



Proizvod odgovara evropskim direktivama specifičnim za proizvod. EU deklaracija o usaglašenosti može da se zatraži od

proizvođača.

Najnovija verzija uputstva za upotrebu se takođe može preuzeti kao pdf datoteka sa naše stranice putem linka: http://iuqr.de/500533_2504

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

● **Garancija/Garantni List**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 199
- pošaljete e-mail na: kontakt@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

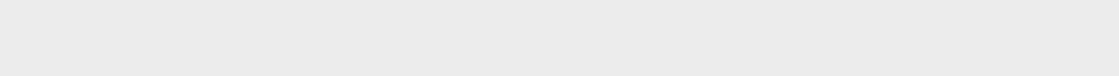
Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.).
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Hidraulička dizalica za vozila
Model:	DIS-179
IAN/Serijski broj:	500533_2504
Proizvođač:	MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH Carl-Benz-Straße 2 76761 Rülzheim
Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel.: 0800 300 199 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	 datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel.: 0800 300 199 E-mail: kontakt@lidl.rs



Legenda korištenih piktograma	Strana 66
Uvod.....	Strana 66
Namjenska upotreba.....	Strana 66
Opis dijelova.....	Strana 66
Tehnički podaci.....	Strana 66
Obim isporuke.....	Strana 67
Sigurnosne napomene.....	Strana 67
Prije puštanja u rad.....	Strana 68
Montiranje ručke za nošenje.....	Strana 68
Montiranje podizne šipke.....	Strana 68
Upotreba oslonca/adaptera opterećenja	Strana 68
Raspodjela hidrauličnog ulja	Strana 68
Puštanje u rad	Strana 68
Podizanje tereta (motorno vozilo)	Strana 68
Spuštanje tereta (motorno vozilo).....	Strana 69
Čišćenje i njega.....	Strana 69
Održavanje i servis	Strana 69
Otklanjanje grešaka.....	Strana 69
Odlaganje otpada.....	Strana 70
Garancija i servis.....	Strana 70
Izjava o garanciji	Strana 70
Adresa servisa.....	Strana 71
Proizvođač.....	Strana 71
EU izjava o usklađenosti.....	Strana 71

Legenda korištenih piktograma

	Pročitajte uputstvo za upotrebu!		Obratite pažnju na visinu dizanja!
	Pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uputa!		Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama specifičnim za proizvod.
	Sigurnosne napomene Upute za rukovanje		Certificirano TÜV SÜD-/GS
	Nosite zaštitne naočale		Dozvoljeno nominalno opterećenje (nosivost)
	Nosite zaštitne rukavice		Ambalaža iz odgovornih izvora

Hidraulična dizalica za vozila

Uvod



Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Odabrali ste visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je dio ovog proizvoda. Sadrži važne informacije o sigurnosti, upotrebi i odlaganju. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama o upotrebi i sigurnosti. Proizvod koristite samo na način opisan u uputstvu i za predviđene namjene. Prilikom predaje proizvoda trećim licima, obavezno priložite svu prateću dokumentaciju.

Namjenska upotreba

Hidraulična dizalica za vozila namijenjena je za dizanje i spuštanje motornih vozila. Druga upotreba proizvoda ili promjene na hidrauličnoj dizalici za vozila smatrat će se nenamjenskim i mogu prouzročiti rizik npr. ozljede opasne po život i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale zbog korištenja koje nije u skladu sa namjenom. Proizvod nije namijenjen za komercijalnu upotrebu.

Opis dijelova

- 1 ventil za spuštanje
- 2 čahura podizne šipke
- 3 magnetska polica (npr. za matice točkova)
- 4 pokrivna ploča
- 5 oslonac
- 6 nosač (podizna šipka, obje strane)
- 7 adapter (oslonac)
- 8 ručka za nošenje
- 9 podizna šipka (dvodijelna)
- 10 nosivi krak
- 11 čep (za otvor za punjenje hidrauličkog ulja)

Tehnički podaci

Visina dizanja sa nominalnim opterećenjem:	135 mm–342 mm
Nominalno opterećenje:	2.000 kg
Vrsta hidrauličnog ulja:	SAE 10
Količina hidrauličnog ulja:	110 ml
Maksimalna sila aktiviranja:	350 N*

* Ako podignuta težina premašuje ovu vrijednost, potrebno je smanjiti opterećenje uz pomoć dodatnih osoba.

● Obim isporuke

- 1 preusmjeravajuća hidraulična dizalica za vozila
- 1 ručka za nošenje
- 1 podizna šipka (dvodijelna)
- 1 adapter (oslonac)
- 1 uputstvo za upotrebu



Sigurnosne napomene

⚠ OPASNOST! Slijedite dolje navedene upute, u suprotnom riskirate smrt, ozljedu i oštećenje proizvoda odn. vozila.

-  Nosite zaštitne naočale i zaštitne/radne rukavice tokom upotrebe.
- Koristite dodatno uz hidrauličnu dizalicu za vozila uvijek stalke za podmetanje i klinove za točkove. Ne radite **nikada** ispod podignutog motornog vozila, ako niste preduzeli dodatne sigurnosne mjere. Na taj način sprječavate otkotrljanje, isklizanje ili prevrtanje vozila. Uređaj za dizanje je prikladan samo za podizanje.
- Koristite proizvod isključivo na čvrstim, ravnim površinama. Na neučvršćenim i neravnim površinama – kao npr. na šljunku – teret bi mogao iskliznuti.
-  Vodite računa o tome da nikad ne prekoračite nominalno opterećenje (nosiva sila).
- Potrebno je da osoba koja rukuje podiznim uređajem tokom svih pokreta stalno nadzire teret, kao i sam uređaj.
- **Zabranjeno** je raditi ispod podignutog tereta, ako isti nije osiguran prikladnim mjerama.
- **Ne** prepuštajte korištenje hidraulične dizalice za vozila nestručnim i neiskusnim osobama.
- Prije upotrebe hidraulične dizalice vozila, osigurajte motorno vozilo kako se ne bi otkotrljalo. Povucite ručnu kočnicu, umetnite brzinu (kod automatike "P") i osigurajte motorno vozilo pomoću klinova za točkove.
- Unatoč sigurnosnim mjerama, budite uvijek pažljivi i pratite tokom izvođenja rada na motornom vozilu da li je oslonac **5** čvrsto postavljen na tačku oslonca dizalice za vozila.

- **Osigurajte** da pri podizanju motornog vozila ne može istjecati benzin, baterijska tekućina ili druge opasne materije.
- Uvjerite se u to da se pri spuštanju motornog vozila ne nalaze osobe ili prepreke ispod njega.
- Lagano spuštajte motorno vozilo.
- Provjerite da li su svi dijelovi stručno sastavljeni i neoštećeni.
- Prije svake upotrebe provjerite funkciju hidraulične dizalice za vozila. Provjerite hidrauličnu dizalicu za vozila naročito na moguće istjecanje hidrauličnog ulja, te čvrsto nalijevanje svih vijaka i ventila.
- Ne koristite hidrauličnu dizalicu za vozila **nikada** za transport ili utovar vozila. Ne podižite nikada cijelo vozilo.
- Nije dozvoljeno hidrauličnom dizalicom za vozila podizati osobe i pazite na to da blizu motornih vozila osjetljive osobe drže dovoljno rastojanje kada se koristi hidraulična dizalica za vozila.
- Prije upotrebe automobilske dizalice, korisnik se treba upoznati sa uređajem uz pomoć iskusne osobe. Sile pumpanja i prijenosa iznose otprilike 350 N.
- Ako su oznake na proizvodu zbog prekomjernog oštećenja nečitke, ne preporučuje se daljnja upotreba automobilske dizalice sve dok se ista opet ne obnovi.
- Ne izvodite samostalno modifikacije na preusmjeravajućoj hidrauličnoj dizalici za vozila. Svaka konstruktivna promjena uređaja utiče na sigurnost i usklađenost uređaja sa smjernicom EN 1494/A1:2008.
- Kod korištenja dizalice za vozila korištena snaga mora biti niža od 350 N. Ista odgovara sili od oko 35 kg na poluzi.
- Radna temperatura hidrauličnog ulja ovog proizvoda iznosi -20 °C do +40 °C.
- Uređaj koristite samo za podizanje i spuštanje automobila, a ne za držanje u podignutom položaju. Ne pomičite ga za vrijeme dizanja ili spuštanja.
- Stavite poslije svakog korištenja sve dijelove koje ste upotrebljavali ponovo u prvobitni položaj. Prepustite izmjenu hidrauličnog ulja ili uljne pumpe stručnim osobama, ako se dijelovi uređaja više ne mogu pomjeriti.

- Ako primjetite da izlazi ulje, završite posao i krpom odstranite prljavštinu. Prepustite popravku proizvođača stručnom osoblju.
- Ako se automobilska dizalica više ne može spustiti kako je poželjno, obavezno osigurajte vozilo pomoću staka za podmetanje protiv nenamjernog spuštanja. Nabavite drugu dizalicu za vozila, koja će vam omogućiti da podignete vozilo tako visoko, da možete ukloniti neispravnu dizalicu za vozila. Potražite stručnu pomoć ako niste sigurni.

● Prije puštanja u rad

● Montiranje ručke za nošenje

- Montirajte ručku za nošenje [8] tako kako je prikazano na slici A.

● Montiranje podizne šipke

- Podizna šipka [9] se sastoji od dva dijela. Pritisnite i držite oprugu za zaključavanje na dnu prvog dijela šipke za podizanje (s ručkom) i umetnite je u drugi dio šipke za podizanje. Uvjerite se da opruga za zaključavanje uskoči u rupu u drugoj šipki, i na taj način osigurava spoj.

● Upotreba oslonca/adaptera opterećenja

- Prvo se uvijek upoznajte gdje se na vozilu nalaze tačke oslonca dizalice. One su obično označene strelicom na donjem dijelu vozila ili opisane u priručniku.
- Ovisno o tački oslonca dizalice, upotrijebite prethodno instaliran oslonac [5] ili dodatno montirajte isporučeni adapter [7]. Otpustite vijak pomoću čegrtalike i matice od 19 mm. Upotrijebite okasti ključ od 19 mm za zaključavanje donje, samosigurnosne matice (vidi također sl. D). Uklonite dijelove vijaka, umetnite adapter [7] i ponovno ga pritegnite.

Napomena: hod dizanja je uvijek 207 mm, to se ne može podešavati. Ono što se može prilagoditi adapterom je minimalni i maksimalni položaj oslonca.

● Raspodjela hidrauličnog ulja

- Pri zatvorenom ventilu za spuštanje [1] gurajte podiznu šipku [9] u čahuru podizne šipke [2]. Pokrenite s najmanje 6 snažnih pokreta pumpiranja hidrauliku (podiznu šipku [9] gore dolje) i time ravnomjerno raspodjelite hidraulično ulje.

Napomena: provjerite evtl. da li je ventil za spuštanje [1] zatvoren, tako da pri umetnutoj podiznoj šipki [9] pokušate okrenuti u smjeru kretanja kazaljke na satu (pogledajte sl. B).

NE OKREĆITE PREVIŠE ČVRSTO! Ako se više ne može okretati, ventil za spuštanje [1] je zatvoren.

● Puštanje u rad

● Podizanje tereta (motorno vozilo)

- Pri zatvorenom ventilu za spuštanje [1] okrenite podiznu šipku [9] u smjeru kretanja kazaljke na satu u čahuru podizne šipke [2].
- Postavite hidrauličnu dizalicu za vozila ispod za to predviđenog položaja prema uputstvu za rad motornog vozila.
- Pazite na to da se oslonac [5] optereti u sredini. Pokretima spuštanja i podizanja podizne šipke [9] podignite motorno vozilo toliko da se podložni stalci mogu postaviti ispod motornog vozila.
- Nakon toga spustite motorno vozilo na podložne stalke, tako što lagano otvorite ventil za spuštanje [1] pomoću okretanja podizne šipke [9] u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu (pogledajte sl. C).
- Uređaj za dizanje **NIJE POGODAN ZA DRŽANJE** vozila.

● Spuštanje tereta (motorno vozilo)

⚠ OPASNOST PO ŽIVOT! Uvjerite se u to da se pri spuštanju motornog vozila ne nalaze osobe ili prepreke ispod njega.

- Podignite motorno vozilo malo (prema prethodnom opisu), kako biste sklonili stalke.
- Okrećite ventil za spuštanje **1** u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu, sve dok se motorno vozilo ne spusti, ali ni u kom slučaju toliko da se otpusti i da isteče hidraulično ulje iz ventila za spuštanje **1**.

⚠ OPREZ! Lagano spuštajte motorno vozilo. U suprotnom slučaju prijeti opasnost od ozljeda i oštećenje dizalice za vozila i /ili motornog vozila.

- Izvucite preusmjeravajuću dizalicu za vozila ispod vozila i potpuno spustite nosivi krak **10**.
- Zatvorite ventil za spuštanje **1** okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu.

● Čišćenje i njega

- Nipošto ne upotrebljavajte oštra i nagrizajuća sredstva za čišćenje.
- Dobro namastite sve vanjske, pomične dijelove.
- Čistite hidrauličnu dizalicu za vozila lagano navlaženom krpom.

● Otklanjanje grešaka

Lista grešaka	Otklanjanje smetnji
Ručka dizalice za vozila se podiže pod opterećenjem.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9 , zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu šipku 9 nagore do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9 . Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za upotrebu.
Ručka dizalice za vozila se spušta pod opterećenjem.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9 , zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu šipku 9 nagore do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9 . Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za upotrebu.



Održavanje i servis

Napomena: dolijevanje hidrauličnog ulja dozvoljeno je samo stručnim osobama! Koristite isključivo hidraulično ulje koje ispunjava zahtjeve smjernice SAE 10. Molimo imajte na umu da previše ulja može uticati na funkciju dizalice za vozila. Ako je ulje potpuno potrošeno, dolijte maks. 110 ml ulja. Napunite hidraulično ulje do donje ivice otvora za punjenje.

Napomena: vijek trajanja od 3 godine prestaje da važi ako dizalicu za vozila nije ispitalo stručno osoblje.

Napomena: čep za dopunu ulja može se ukloniti ravnim odvijačem.

Napomena: tekućina za hidrauliku mora se provjeriti kada je poluga za opterećenje potpuno spuštena.

- Prepustite popravku oštećene hidraulične dizalice za vozila isključivo stručnjaku. Nikada ne pokušavajte da je sami popravite.
- Ne rastavljajte hidrauličnu dizalicu za vozila nikada na pojedine dijelove. Samostalno rastavljanje može izazvati smetnje u funkciji.

Lista grešaka	Otklanjanje smetnji
Dizalica za vozila ne podiže teret.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite čep [11] i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite čep [11] (uklonite pokrivnu ploču [4] (pogledajte sl. E)), kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje [1] jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u vertikalni položaj podižući zadnje točkove sa tla. Snažno pomijerajte podiznu šipku [9] gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje [1] i pokrenite dizalicu za vozila. - Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku [9], zatvorite ventil za spuštanje [1]. Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu šipku [9] nagore do kraja. Otvorite ventil za spuštanje [1] i spustite podiznu šipku [9]. Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za upotrebu.
Dizalica za vozila ne može držati teret.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku [9], zatvorite ventil za spuštanje [1]. Stavite jednu nogu na prednji točak i ručno povucite podiznu šipku [9] nagore do kraja. Otvorite ventil za spuštanje [1] i spustite podiznu šipku [9]. Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za upotrebu.
Dizalica za vozila ne postiže punu visinu podizanja.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite čep [11] i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite čep [11] (uklonite pokrivnu ploču [4] (pogledajte sl. E)), kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje [1] jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u vertikalni položaj podižući zadnje točkove sa tla. Snažno pomijerajte podiznu šipku [9] gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje [1] i pokrenite dizalicu za vozila.
Pumpa dizalice za vozila pod opterećenjem reaguje „spužvasto“.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite čep [11] i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje [1] jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u vertikalni položaj podižući zadnje točkove sa tla. Snažno pomijerajte podiznu šipku [9] gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje [1] i pokrenite dizalicu za vozila.
Dizalica za vozila se ne spušta do kraja kada se spusti.	- Otvorite čep [11] (uklonite pokrivnu ploču [4] (pogledajte sl. E)), kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Opruga svornjaka za izbacivanje podizne poluge [9] je vjerovatno slomljena ili nije zakačena. Zamijenite oprugu svornjaka za izbacivanje ili je pravilno zakačite i podmažite. Očistite i podmažite sve pokretne dijelove mehanizma za podizanje.

● Odlaganje otpada

Ambalaža se može sastojati od materijala koje možete odložiti na lokalnim mjestima za reciklažu.

O mogućnostima odlaganja dotrajalog proizvoda upitajte Vašu općinsku ili gradsku upravu.

Uklonite hidrauličko ulje na način koji ne ugrožava okoliš. Osigurajte uklanjanje preko stručne

radionice za popravke ili obratite se najbližem sa-birnom mjestu štetnih materija.

● Garancija i servis

● Izjava o garanciji

Na ovaj proizvod odobravamo garanciju od 3 go-dine. Sačuvajte fiskalni račun kao dokaz. Proizvod

je brižljivo proizveden i savjesno ispitan prije isporuke. Garancija važi samo za greške u materijalu ili proizvodnji kod pravilne primjene. U slučaju neovlaštene intervencije gubi se garancija. Ova garancija ne ograničava Vaša zakonska prava. U slučaju obuhvaćenom garancijom, kontaktirajte ovlašteni servis.

● Adresa servisa

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NJEMAČKA

E-pošta: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 500533_2504) kao dokaz o kupovini.

IU-br. artikla: 105525
Broj modela: DIS-179

● Proizvođač

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NJEMAČKA

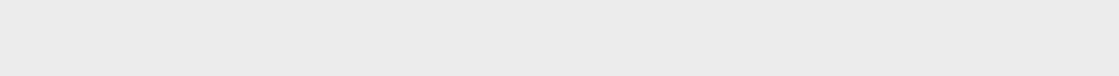
● EU izjava o usklađenosti



Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama specifičnim za proizvod. Izjava o usklađenosti može se zatražiti

od proizvođača.

Najnovija verzija uputstva za upotrebu također se može preuzeti kao pdf datoteka sa naše početne stranice na linku: http://iuqr.de/500533_2504



Легенда на употребените пиктограми	Страница 74
Вовед	Страница 74
Наменска употреба	Страница 74
Опис на деловите	Страница 74
Технички податоци	Страница 74
Обем на испорака	Страница 75
Безбедносни инструкции	Страница 75
Пред пуштање во употреба	Страница 76
Монтирање на рачката за носење	Страница 76
Монтирање на рачка за подигнување	Страница 76
Користење на носечката плоча/адаптерот	Страница 76
Распределување на хидрауличното масло	Страница 76
Пуштање во употреба	Страница 76
Подигнување на товарот (возилото)	Страница 76
Спуштање на товарот (возилото)	Страница 77
Чистење и нега	Страница 77
Одржување и сервис	Страница 77
Остранување на грешки	Страница 78
Одлагање	Страница 79
Гаранција и сервис	Страница 79
Изјава за гаранција	Страница 79
Адреса на сервисот	Страница 79
Производител	Страница 79
ЕУ-изјава за сообразност	Страница 80

Легенда на употребените пиктограми

	Прочитај во упатството за употреба!		Внимавајте на висината на подигање!
	Почитувајте ги предупредувањата и безбедносните упатства!		Производот е во согласност со важечките европски упатства специфични за производот.
	Безбедносни инструкции Упатства за ракување		TÜV Süd/GS сертифициран
	Носете заштитни очила		Дозволено номинално оптоварување (носивост)
	Носете заштитни ракавици		Пакување од одговорни извори

Хидраулична дигалка на тркала

Вовед



Ве честитаме за купувањето на Вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Упатството за употреба е дел од овој производ. Тоа содржи важни информации за безбедност, користење и отстранување. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените намени. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

Наменска употреба

Хидрауличната дигалка е наменета за кревање и спуштање на моторни возила. Други употреби или промени на хидрауличната дигалка се сметаат за неправилни и може да резултираат со ризици како што се животозагрозувачки повреди и оштетувања. Производителот не презема никаква одговорност за штети настанати од употреба спротивно од намената. Производот не е наменет за комерцијална употреба.

Опис на деловите

- 1 вентил за спуштање
- 2 кукиште за рачка за подигнување
- 3 магнетна подложка (на пр. за завртки од тркала)
- 4 заштитна плоча
- 5 носечка плоча
- 6 носач (рачка за подигнување од двете страни)
- 7 адаптер (носечка плоча)
- 8 рачка за носење
- 9 рачка за подигнување (дводелна)
- 10 носечка рака
- 11 заштитен чеп (за отворот за полнење хидраулично масло)

Технички податоци

Висина на подигнување со
номинално оптоварување: 135 mm – 342 mm
Номинално оптоварување: 2.000 kg
Тип на хидраулично масло: SAE 10
Количина на
хидраулично масло: 110 ml
Максимална сила
за активирање: 350 N*

* Доколку употребената сила ја надминува оваа вредност, мора со помош на дополнителни лица да се намали.

● Обем на испорака

- 1 хидраулична подвижна дигалка
- 1 рачка за носење
- 1 рачка за подигнување (дводелна)
- 1 адаптер (носечка плоча)
- 1 упатство за употреба



Безбедносни инструкции

▲ ОПАСНОСТ! Следете ги долунаведените упатства, во спротивно постои опасност по живот, повреда, како и оштетување на производот одн. возилото.

-  За време на користење, носете заштитни очила и заштитни/работни ракавици.
- Покрај хидрауличната дигалка, секогаш користете потпирачи и клинови за тркала. **Никогаш** не работете под подигнато возило, ако не се преземени дополнителни мерки за обезбедување. Ова ќе спречи тркалање, лизање или превртување на возилото. Уредот за подигнување служи само за подигнување.
- Користете го производот само на тврди, рамни површини. На нестабилни или нерамни површини - како на пр. чакал - може да дојде до лизање на товарот.
-  Внимавајте на тоа, никогаш да не го надминете дозволеното номинално оптоварување (носивост).
- Потребно е за време на сите движења корисникот да може да ги набљудува дигалката и товарот.
- Не** е дозволено да се работи под подигнат товар, сè додека истиот не е обезбеден со соодветни средства.
- Хидрауличната дигалка **не** смее да се користи од неквалификувани и неискусни лица.
- Пред користење на хидрауличната дигалка обезбедете го возилото од тркалање. Активирајте ја рачната сопирачка, ставете во брзина (или „Р“ кај автоматски менувач), и осигурајте го возилото со помош на клинови зад тркалата.
- И покрај преземените мерки за обезбедување, секогаш бидете внимателни и

набљудувајте дали носечката плоча 5 е цврсто поставена на приклучокот на дигалката за време на целата работа на возилото.

- При подигнување на возилото, **проверете** дали не протекуваат бензин, течност од акумулаторот или други опасни супстанции.
- Пред спуштање на возилото, уверете се дека под возилото нема луѓе или пречки.
- Спуштајте го возилото само бавно.
- Проверете дали сите делови се правилно монтирани и нештетени.
- Пред секоја употреба, проверете ја исправноста на хидрауличната дигалка. Контролирајте ја хидрауличната дигалка дали има протекување на хидраулично масло, дали вентилите и шрафовите се цврсто затегнати.
- Никогаш** не ја користете хидрауличната дигалка за транспорт или товарење на возило. Не го подигнувајте никогаш целото возило.
- Не е дозволено подигнување на луѓе со хидрауличната дигалка и внимавајте на тоа, лицата кои се наоѓаат во близина да се на безбедно растојание од возилото за време на користењето на хидрауличната дигалка.
- Пред користење, искусна личност треба да го запознае корисникот со начинот на работа на уредот. Силата на пумпање и пренос изнесува приближно 350 N.
- Доколку обележјата на производот се оштетени до степен да не можат да се прочитаат, не го користете уредот додека не се обноват.
- Не вршете никакви модификации или преправки на хидрауличната подвижна дигалка. Секоја структурна измена на уредот влијае врз безбедноста и го нарушува усогласувањето со стандардот EN 1494/A1:2008.
- При користење на дигалката, употребената сила мора да биде пониска од 350 N. Тоа одговара на притисок од околу 35 kg на рачката.
- Работната температура на хидрауличното масло во овој производ е од -20 °C до +40 °C.
- Користете го уредот само за подигнување и спуштање на возилото, а не за негово задржување во подигната положба. Не го движете уредот при кревање или спуштање.
- По секоја употреба, вратете ги сите користени делови во нивната првобитна

положба. Доколку одредени делови не можат да се поместат, замената на хидрауличното масло или пумпа нека ја изврши стручна служба.

- Ако забележите истекување на масло, веднаш прекинете со работа и исчистете ја нечистотијата со крпа. Оставете производот да го поправи стручно лице.
- Ако не можете да ја спуштите хидрауличната дигалка како што сакате, задолжително обезбедете го возилото со потпирачи за да спречите ненамерно спуштање. Набавете уште една дигалка, со која ќе го подигнете возилото доволно високо за безбедно да ја отстраните дефектната дигалка. Побарајте стручна помош доколку не сте сигурни.

● Пред пуштање во употреба

● Монтирање на рачката за носење

- Монтирајте ја рачката за носење [8] според сликата А.

● Монтирање на рачка за подигнување

- Рачката за подигнување [9] се состои од два дела. Притиснете ја и држете ја сигурносната пружина на долниот крај од првиот дел на рачката за подигнување (со рачка за држење) и вметнете го во вториот дел од рачката за подигнување. Осигурајте се дека сигурносната пружина се закачила во дупката на вториот дел и на тој начин ја обезбедила врската.

● Користење на носечката плоча/адаптерот

- Најпрво секогаш запознајте се со тоа каде се наоѓаат точките на потпирање на возилото. Тие обично се обележани со стрелка на подвозјето или се опишани во упатството за возилото.

- Во зависност од точката на потпирање, користете ја однапред вградената носечка плоча [5] или дополнително монтирајте го испорачаниот адаптер [7]. Олабавете ја завртката со крцкало и продолжеток од 19 мм. За контра држење на долната, самозатегнувачка навртка, користете окаст клуч од 19 мм (види и слика D). Извадете ги завртките, вметнете го адаптерот [7] и повторно цврсто заштрафете.

Забелешка: Патекаата на движење е секогаш 207 мм и не може да се прилагоди. Со адаптерот може да се прилагоди само минималната и максималната висина на положбата на носечката плоча.

● Распределување на хидрауличното масло

- Со затворен вентил за спуштање [1], вметнете ја рачката за подигнување [9] во кукиштето на рачката за подигнување [2]. Со најмалку 6 силни потези нагоре-надолу, активирајте ја хидрауликата (рачката за подигнување [9]) за да го распределите хидрауличното масло рамномерно.

Забелешка: Проверете, ако е потребно, дали вентилот за спуштање [1] е затворен, обидувајќи се да го свртите во насока на стрелките на часовникот со поставена рачка за подигнување [9] (види слика B). **НЕ ВРТЕТЕ ПРЕТЕРАНО СИЛНО!** Ако повеќе не може да се врти, вентилот за спуштање [1] е затворен.

● Пуштање во употреба

● Подигнување на товарот (возилото)

- Со затворен вентил за спуштање [1], завртете ја рачката за подигнување [9] во насока на стрелките на часовникот во нејзиното кукиште [2].

- Поставете ја хидрауличната дигалка под соодветна позиција според упатството на возилото.
- Осигурајте се дека носечката плоча **[5]** се оптоварува централно. Со движење на рачката за подигнување **[9]** нагоре-надолу, подигнете го возилото доволно за да можете да поставите под него потпирачи.
- Потоа спуштете го возилото врз потпирачите така што ќе го отворите вентилот за спуштање **[1]** со бавно вртење на рачката за подигнување **[9]** во спротивна насока од стрелките на часовникот (види слика С).
- Уредот за кревање **НЕ Е ПРЕДВИДЕН ЗА ДРЖЕЊЕ** на возила.

● Спуштање на товарот (возилото)

⚠ ОПАСНОСТ ПО ЖИВОТ! Пред спуштање на возилото, уверете се дека под возилото нема луѓе или пречки.

- Прво подигнете го возилото малку (како што е претходно опишано), за да ги отстраните потпирачите.
- Завртете го вентилот за спуштање **[1]** во насока спротивна на стрелките на часовникот, додека возилото не се спушти — но не премногу, за да не се ослободи и да не истече хидраулична течност од вентилот за спуштање **[1]**.

⚠ ВНИМАНИЕ! Спуштајте го возилото само бавно. Во спротивно постои ризик од повреди и оштетувања на дигалката и/или возилото.

- Извлечете ја подвижната дигалка од под возилото и целосно спуштете ја носечката рака **[10]**.
- Затворете го вентилот за спуштање **[1]** со вртење во насока на стрелките на часовникот.

● Чистење и нега

- Во никој случај не користете остри или агресивни средства за чистење.
- Подмачкајте ги добро сите надворешни подвижни делови.
- Исчистете ја хидрауличната дигалка со крпа лесно навлажнета со масло.



Одржување и сервис

Напомена: Дополнување со хидраулично масло смеат да го изведуваат само стручни лица! Користете само хидраулично масло кое одговара на SAE 10. Имајте предвид дека претераното количество масло може да ја наруши функцијата на дигалката. Ако целото масло е потрошено, дополнете најмногу 110 ml. Дополнете до долниот раб на отворот за полнење.

Напомена: Рокот на траење за издржливост при нормална употреба е 3 години – но важи само ако дигалката редовно се проверува од квалификувано стручно лице.

Напомена: Затвораот за дополнување на хидрауличното масло може да се отстрани со плоснат шрафцигер.

Напомена: Хидрауличната течност треба да се проверува кога товарниот лост е целосно спуштен.

- Оштетената хидраулична дигалка оставете нека ја поправа исклучиво стручно лице. Никогаш не се обидувајте сами да ја поправате.
- Никогаш не ја расклопувајте хидрауличната дигалка на поединечни делови. Самостојно расклопување може да доведе до дефекти и неправилна работа на уредот.

● Остранување на грешки

Листа на грешки	Отстранување на пречки
Рачката на дигалката се крева под товар.	- Вентилите не се затвораат правилно. Спуштете ја рачката за подигнување [9], затворете го вентилот за спуштање [1]. Ставете една нога на предното тркало и мануелно повлечете ја рачката за подигнување [9] целосно нагоре. Отворете го вентилот за спуштање [1] и спуштете ја рачката за подигнување [9]. По оваа постапка, дигалката би требало повторно да биде подготвена за употреба.
Рачката на дигалката се спушта под товар.	- Вентилите не се затвораат правилно. Спуштете ја рачката за подигнување [9], затворете го вентилот за спуштање [1]. Ставете една нога на предното тркало и мануелно повлечете ја рачката за подигнување [9] целосно нагоре. Отворете го вентилот за спуштање [1] и спуштете ја рачката за подигнување [9]. По оваа постапка, дигалката би требало повторно да биде подготвена за употреба.
Дигалката не ја подига тежината.	- Дигалката има премалку масло. Отстранете го заштитниот чеп [11] и наполнете го резервоарот со чисто хидраулично масло за дигалки. - Отворете го заштитниот чеп [11] (претходно отстранете ја заштитната плоча [4] (види слика E)), за да испушти воздух хидрауличниот цилиндер. - Дигалката можно е да има воздушен амортизер. Отворете го вентилот за спуштање [1] со целосно вртење. Подигнете ја дигалката така што задните тркала ќе се одделат од земја и доведете ја во вертикална положба. Потоа, со енергично движење нагоре-надолу поместете ја рачката за подигнување [9]. Повторно затворете го вентилот за спуштање [1] и обидете се да ја користите дигалката. - Вентилите не се затвораат правилно. Спуштете ја рачката за подигнување [9], затворете го вентилот за спуштање [1]. Ставете една нога на предното тркало и мануелно повлечете ја рачката за подигнување [9] целосно нагоре. Отворете го вентилот за спуштање [1] и спуштете ја рачката за подигнување [9]. По оваа постапка, дигалката би требало повторно да биде подготвена за употреба.
Дигалката не може да ја задржи тежината.	- Вентилите не се затвораат правилно. Спуштете ја рачката за подигнување [9], затворете го вентилот за спуштање [1]. Ставете една нога на предното тркало и мануелно повлечете ја рачката за подигнување [9] целосно нагоре. Отворете го вентилот за спуштање [1] и спуштете ја рачката за подигнување [9]. По оваа постапка, дигалката би требало повторно да биде подготвена за употреба.
Дигалката не ја достигнува целосната висина на подигање.	- Дигалката има премалку масло. Отстранете го заштитниот чеп [11] и наполнете го резервоарот со чисто хидраулично масло за дигалки. - Отворете го заштитниот чеп [11] (претходно отстранете ја заштитната плоча [4] (види слика E)), за да испушти воздух хидрауличниот цилиндер. - Дигалката можно е да има воздушен амортизер. Отворете го вентилот за спуштање [1] со целосно вртење. Подигнете ја дигалката така што задните тркала ќе се одделат од земја и доведете ја во вертикална положба. Потоа, со енергично движење нагоре-надолу поместете ја рачката за подигнување [9]. Повторно затворете го вентилот за спуштање [1] и обидете се да ја користите дигалката.

Листа на грешки	Отстранување на пречки
Пумпата на дигалката реагира „меко“ под оптоварување.	- Дигалката има премалку масло. Отстранете го заштитниот чеп 11 и наполнете го резервоарот со чисто хидраулично масло за дигалки. - Дигалката можно е да има воздушен амортизер. Отворете го вентилот за спуштање 1 со целосно вртење. Подигнете ја дигалката така што задните тркала ќе се одделат од земја и доведете ја во вертикална положба. Потоа, со енергично движење нагоре-надолу поместете ја рацката за подигнување 9. Повторно затворете го вентилот за спуштање 1 и обидете се да ја користите дигалката.
Дигалката не се спушта целосно при спуштање.	- Отворете го заштитниот чеп 11 (претходно отстранете ја заштитната плоча 4 (види слика E)), за да испушти воздух хидрауличниот цилиндер. - Пружината на клинот за исфрлање на рацката за подигнување 9 најверојатно е скршена или не е правилно закачена. Заменете ја пружината или правилно закачете ја и намачкајте ја со маст. Исчистете ги и подмачкајте ги сите подвижни делови од механизмот за подигање.

● Одлагање

Пакувањето можете да го отстраните преку локалните центри за рециклирање.

Можностите за отстранување на стариот производ можете да ги проверите кај вашата општина или градска управа.

Хидрауличното масло отстранете го на еколошки прифатлив начин. Обезбедете правилно отстранување преку овластена сервисна работилница или обратете се до најблиската станица за собирање на опасен отпад.

● Гаранција и сервис

● Изјава за гаранција

За овој производ даваме 3 години гаранција. Ве молиме да ја зачувате фискалната сметка како доказ. Производот е грижливо произведен и пред испораката темелно проверен. Гаранцијата важи само за материјални или производствени дефекти при правилна употреба. Гаранцијата исчезнува при интервенција од трети лица. Вашите законски права не се ограничени со оваа гаранција. Во случај на гаранција, контактирајте ја сервисната служба.

● Адреса на сервисот

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 GERMANY

E-Mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Ве молиме за сите прашања чувајте ја фискалната сметка и бројот на артиклот (IAN 500533_2504) како доказ за набавката.

IU-Art.-No.: 105525

Модел бр.: DIS-179

● Производител

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 GERMANY

● ЕУ-изјава за сообразност



Производот е во согласност со специфичните европски директиви што важат за него. ЕУ-изјавата за сообразност може да се побара од производителот.

Најновата верзија на упатството за ракување може да се преземе како PDF-датотека од нашата веб-страница на следниот линк:
http://iuqr.de/500533_2504

Legjenda e piktogramëve të përdorur	Faqe 82
Hyrje.....	Faqe 82
Përdorimi sipas qëllimit	Faqe 82
Përshkrimi i pjesëve	Faqe 82
Të dhënat teknike	Faqe 82
Përmbajtja e paketës	Faqe 83
Udhëzimet e sigurisë.....	Faqe 83
Para vënies në funksion	Faqe 84
Montimi i dorezës mbajtëse	Faqe 84
Montimi i shtangës ngritëse.....	Faqe 84
Përdorimi i pjatës mbajtëse/adapterit	Faqe 84
Shpërndarja e vajit hidraulik	Faqe 84
Vënia në funksion	Faqe 84
Ngritja e ngarkesës (automjetit).....	Faqe 84
Ulja e ngarkesës (automjetit).....	Faqe 84
Pastrimi dhe kujdesi	Faqe 85
Mirëmbajtja dhe shërbimi	Faqe 85
Zgjidhja e gabimeve	Faqe 85
Asgjësimi	Faqe 86
Garancia dhe shërbimi	Faqe 86
Deklaratë garancie	Faqe 86
Adresa e shërbimit	Faqe 87
Prodhuesi	Faqe 87
Deklarata e përputhshmërisë me BE-në	Faqe 87

Legjenda e piktogramëve të përdorur

	Lexoni udhëzimin e përdorimit!		Respektoni lartësinë e ngritjes!
	Respektoni paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë!		Ky produkt përputhet me direktivat evropiane që zbatohen për këtë produkt.
	Udhëzimet e sigurisë Udhëzime për veprim		Certifikuar nga TÜV Süd/GS
	Vishni syze mbrojtëse		Ngarkesa nominale e lejuar (kapaciteti i ngarkesës)
	Vishni doreza mbrojtëse		Ambalazh nga burime të përgjegjshme

Krik hidraulik me rrota për lëvizje

Hyrje



Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Manuali i përdorimit është pjesë e këtij produkti. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Njihuni mirë me të gjitha udhëzimet e përdorimit dhe të sigurisë para përdorimit të produktit. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

● Përdorimi sipas qëllimit

Kriku hidraulik përcaktohet për ngritjen dhe uljen e automjeteve. Përdorimet ose ndryshimet e tjera të krikut hidraulik konsiderohen të pahijshme dhe mund të shkaktojnë rreziqe si lëndime serioze apo dëmtime. Për dëmet e shkaktuara nga përdorimi i papërshtatshëm, prodhuesi nuk mban asnjë përgjegjësi. Ky produkt nuk është i përshtatshëm për përdorim komercial.

● Përshkrimi i pjesëve

- 1 Valvula e uljes
- 2 Bushinga e shtangës ngritëse
- 3 Mbajtëse magnetike (p.sh. për bulonat e rrotave)
- 4 Pllaka mbuluese
- 5 Pjata mbajtëse
- 6 Mbajtëse (shtangë ngritjeje, në të dyja anët)
- 7 Adapter (pjatë mbajtëse)
- 8 Dorezë mbajtëse
- 9 Shtanga ngritëse (me dy pjesë)
- 10 Krah mbajtës
- 11 Kapak mbyllës (për hapjen e mbushjes së vajit hidraulik)

● Të dhënat teknike

Lartësia e ngritjes me	
ngarkesë nominale:	135 mm – 342 mm
Ngarkesa nominale:	2.000 kg
Lloji i vajit hidraulik:	SAE 10
Sasia e vajit hidraulik:	110 ml
Forca maksimale e veprimit:	350 N*

* Nëse fuqia e aplikuar tejkalon këtë vlerë, fuqia duhet të reduktohet me ndihmën e personave shtesë.

● Përmbajtja e paketës

- 1 krik hidraulik lëvizës
- 1 dorezë mbajtëse
- 1 shtanga ngritëse (me dy pjesë)
- 1 adapter (pjatë mbajtëse)
- 1 manual udhëzimesh



Udhëzimet e sigurisë

▲ RREZIK! Ndiqui udhëzimet e mëposhtme, përndryshe ekziston rreziku për jetë, lëndime si dhe dëmtime të produktit ose automjetit.

-  Gjatë përdorimit, vishni syze mbrojtëse dhe doreza mbrojtëse/pune.
- Përdorni gjithmonë së bashku me krikun hidraulik mbajtëse mbështetëse dhe blloqe për rrotat.
Asnjëherë mos punoni nën një automjet të ngritur nëse nuk keni marrë masa shtesë sigurie. Kështu parandaloni lëvizjen, rrëshqitjen ose përmbytjen e automjetit. Mjeti i ngritjes është i përshtatshëm vetëm për ngritje.
- Përdorni produktin vetëm në sipërfaqe të forta dhe të sheshta. Në sipërfaqe të pambulura dhe të pabarabarta – si p.sh. shtresa me zhavorr – ngarkesa mund të rrëshqasë.
-  Kujdes që të mos tejkaloni kurrë ngarkesën nominale të lejuar (kapacitetin mbajtës).
- Është e nevojshme që operatori të mund të vëzhgojë mjetin e ngritjes dhe ngarkesën gjatë gjithë lëvizjeve.
- **Nuk** lejohet të punohet nën ngarkesën e ngritur derisa të jetë e siguruar me mjete të përshtatshme.
- **Mos** lejoni që kriu hidraulik të përdoret nga persona të pa kualifikuar dhe të papërvojë.
- Siguroni automjetin kundër lëvizjes para përdorimit të krikut hidraulik. Tërhiqni frenin e dorës, vendosni një shpejtësi (te automatikët "P") dhe siguroni automjetin me blloqe për rrotat.
- Pavarësisht masave të sigurisë, qëndroni gjithmonë të vëmendshëm dhe vëzhgoni gjatë gjithë punës me automjetin, nëse pjata mbajtëse 5 është e qëndrueshme në mbajtësen e krikut.

- **Sigurohuni** që gjatë ngritjes së automjetit të mos rrjedhë benzinë, lëng baterie apo substanca të tjera të rrezikshme.
- Sigurohuni që të mos ketë persona apo pengesa nën automjet kur e ulni atë.
- Ulni automjetin ngadalë.
- Kontrolloni nëse të gjitha pjesët janë montuar siç duhet dhe janë të padëmtuara.
- Para çdo përdorimi, kontrolloni funksionalitetin e krikut hidraulik. Kontrolloni krikun hidraulik veçanërisht për rrjedhje të vajit hidraulik, për fiksimin e fortë të të gjitha bulonave dhe valvulave.
- **Asnjëherë** mos e përdorni krikun hidraulik për transportimin ose ngarkimin e një automjeti. Mos e ngrini asnjëherë të gjithë automjetin.
- Nuk lejohet të ngrihen persona me krikun hidraulik dhe sigurohuni që personat afër automjetit të mbajnë distancë të mjaftueshme kur kriu hidraulik është në përdorim.
- Para përdorimit të krikut, përdoruesi duhet të njihet me pajisjen nga një person me përvojë. Forcat e pompimit dhe transmetimit janë përafërsisht 350 N.
- Nëse shenjat mbi produkt janë dëmtuar deri në palexueshmëri, përdorimi i mëtejshëm i krikut nuk rekomandohet derisa ato të riparohen ose zëvendësohen.
- Mos bëni modifikime në krikun hidraulik lëvizës. Çdo ndryshim konstruktiv i pajisjes ndikon në sigurinë dhe përputhshmërinë e pajisjes me EN 1494/A1:2008.
- Gjatë përdorimit të krikut, forca e aplikuar duhet të jetë më e ulët se 350 N. Kjo korrespondon me një forcë prej rreth 35 kg në levë.
- Temperatura e funksionimit të vajit hidraulik të këtij produkti është nga -20 °C deri në +40 °C.
- Përdorni pajisjen vetëm për ngritjen dhe uljen e automjetit, jo për mbajtjen në pozicion të ngritur. Mos e lëvizni pajisjen gjatë ngritjes ose uljes.
- Pas çdo përdorimi të pajisjes, vendosni të gjitha pjesët e përdorura përsëri në pozicionin e tyre origjinal. Zëvendësoni vajin hidraulik ose pompën e vajit nga personel i kualifikuar nëse pjesët e pajisjes nuk mund të rregullohen.
- Nëse vëreni rrjedhje të vajit, ndërprisni punën dhe pastroni ndotjen me një leckë. Riparoni produktin nga personeli i kualifikuar.

- Nëse kriu nuk mund të ulet më sipas dëshirës, siguroni automjetin me mbajtëse mbështetëse për të shmangur një ulje të paqëllimshme. Siguroni krikun tjetër, me të cilin mund ta ngritni automjetin aq sa të mund të hiqet në mënyrë të sigurt kriu i dëmtuar. Kërkoni ndihmë profesionale nëse nuk jeni të sigurt.

● Para vënies në funksion

● Montimi i dorezës mbajtëse

- Montoni dorezën mbajtëse [8] siç tregohet në figurën A.

● Montimi i shtangës ngritëse

- Shtanga ngritëse [9] përbëhet nga dy pjesë. Shtypni dhe mbani sustën e sigurisë në fundin e poshtëm të pjesës së parë të shtangës ngritëse (me dorezë) dhe futeni atë në pjesën e dytë të shtangës ngritëse. Sigurohuni që susta e sigurisë të fiksohet në vrimën e shtangës së dytë dhe kështu të sigurojë lidhjen.

● Përdorimi i pjatës mbajtëse/adapterit

- Fillimisht, gjithmonë njihuni se ku ndodhen pikat e montimit në automjet. Zakonisht ato janë të shënuara në pjesën e poshtme me një shigjetë ose janë përshkruar në doracak.
- Varësisht nga pika e montimit, përdorni pjatën mbajtëse të parainstaluar [5] ose montoni edhe adapterin e dhënë [7]. Lironi vidën duke përdorur një arpion dhe një prizë 19 mm. Për të kundërvënë vidën e poshtme vetë-siguruese, përdorni një çelës unazor 19 mm (shih fig. D). Hiqni pjesët e vidës, vendosni adapterin [7] dhe shtrëngojeni përsëri sipas mënyrës përkatëse.
Vërejtje: Rrua e ngritjes është gjithmonë 207 mm dhe nuk mund të përshtatet. Ajo që mund të rregullohet me anë të adapterit është pozicioni minimal dhe maksimal i pjatës mbajtëse.

● Shpërndarja e vajit hidraulik

- Shtypni shtangën ngritëse [9] në mbështjellësin e saj [2] ndërsa valvula e uljes [1] është e mbyllur. Shtypni me së paku 6 lëvizje të forta pompimi mbi sistemin hidraulik (duke lëvizur shtangën ngritëse [9] lart e poshtë) dhe shpërndani kështu vajin hidraulik në mënyrë të barabartë.
Vërejtje: Kontrolloni nëse valvula e uljes [1] është e mbyllur, duke u përpjekur të rrotulloni shtangën ngritëse [9] në drejtim të akrepave të orës ndërsa ajo është e futur (shih fig. B).
MOS E SHTRËNGONI SHUMË! Nëse nuk mund të rrotullohet më, atëherë valvula e uljes [1] është e mbyllur.

● Vënia në funksion

● Ngritja e ngarkesës (automjetit)

- Rrotulloni shtangën ngritëse [9] në drejtim të akrepave të orës në mbështjellësin e saj [2] ndërsa valvula e uljes [1] është e mbyllur.
- Vendosni krikun hidraulik poshtë në një pozicion të paracaktuar për këtë qëllim, sipas udhëzimeve të përdorimit të automjetit.
- Sigurohuni që pjatës mbajtëse [5] t'i ushtrohet presion në mes. Ngrini automjetin duke lëvizur shtangën ngritëse [9] lart e poshtë derisa të mund të vendosni mbajtëset mbështetëse nën automjet.
- Pastaj uleni automjetin mbi mbajtëset mbështetëse duke hapur ngadalë valvulën e uljes [1] me anë të rrotullimit të shtangës ngritëse [9] në drejtim të kundërt të akrepave të orës (shih fig. C).
- Pajisja e ngritjes **NUK ËSHTË E PËRSHTATSHME PËR MBAJTJEN** e automjeteve.

● Ulja e ngarkesës (automjetit)

- ⚠ **RREZIK PËR JETË!** Sigurohuni që të mos ketë persona apo pengesa nën automjet kur e ulni atë.
- Ngrini automjetin (siç është përshkruar më parë) pak për të larguar mbajtëset mbështetëse.

- Rrotulloni valvulën e uljes [1] në drejtim të kundërt të akrepave të orës derisa automjeti të fillojë të ulet, por asnjëherë jo aq shumë sa të shkëputet dhe të dalë vaji hidraulik nga valvula e uljes [1].
- ⚠ **KUJDESI!** Ulni automjetin ngadalë. Përndryshe rrezikoni lëndime dhe dëmtime të krikut dhe/ose automjetit.
- Nxirrni krikun e manovrës nga poshtë automjetit dhe ulni plotësisht krahun mbajtës [10].
- Mbyllni valvulën e uljes [1] duke e rrotulluar në drejtim të akrepave të orës.

● Pastrimi dhe kujdesi

- Asnjëherë mos përdorni produkte pastrimi të fortë ose gërryese.
- Lyeni mirë me yndyrë të gjitha pjesët e jashtme lëvizëse.
- Pastrojeni krikun hidraulik me një leckë të lehtë të yndyrës.

● Zgjidhja e gabimeve

Lista e gabimeve	Eliminimi i defekteve
Doreza e krikut ngrihet nën ngarkesë.	- Valvulat nuk mbyllen siç duhet. Ulni shtangën ngritëse [9] dhe mbyllni valvulën e uljes [1]. Vendosni njërën këmbë mbi rrotën e përparme dhe tërhiqni manualisht shtangën ngritëse [9] deri në fund. Hapni valvulën e uljes [1] dhe uleni shtangën ngritëse [9]. Tani kriu duhet të jetë përsëri i gatshëm për përdorim.
Doreza e krikut ulet nën ngarkesë.	- Valvulat nuk mbyllen siç duhet. Ulni shtangën ngritëse [9] dhe mbyllni valvulën e uljes [1]. Vendosni njërën këmbë mbi rrotën e përparme dhe tërhiqni manualisht shtangën ngritëse [9] deri në fund. Hapni valvulën e uljes [1] dhe uleni shtangën ngritëse [9]. Tani kriu duhet të jetë përsëri i gatshëm për përdorim.
Kriu nuk ngre ngarkesën.	- Kriu përmban shumë pak vaj. Hiqni kapakun mbulues [11] dhe mbushni rezervuarin e vajit me vaj të pastër për krikun hidraulik. - Hapni kapakun mbulues [11] (hiqni pllakën mbuluese [4] (shih fig. E)) për të ajrosur cilindrin hidraulik. - Kriu mund të ketë bllokues ajri. Hapni valvulën e uljes [1] me një rrotullim të plotë. Ngrini rrotat e pasme për të vendosur krikun në pozicion vertikal. Lëvizni fuqishëm shtangën ngritëse [9] lart e poshtë. Mbyllni përsëri valvulën e uljes [1] dhe përdorni krikun. - Valvulat nuk mbyllen siç duhet. Ulni shtangën ngritëse [9] dhe mbyllni valvulën e uljes [1]. Vendosni njërën këmbë mbi rrotën e përparme dhe tërhiqni manualisht shtangën ngritëse [9] deri në fund. Hapni valvulën e uljes [1] dhe uleni shtangën ngritëse [9]. Tani kriu duhet të jetë përsëri i gatshëm për përdorim.



Mirëmbajtja dhe shërbimi

Vërejtje: Shtimi i vajit hidraulik duhet të bëhet vetëm nga personeli i kualifikuar! Përdorni vetëm vaj hidraulik që plotëson standardin SAE 10. Ju lutem kini parasysh që sasia e tepërt e vajit mund të ndikojë në funksionimin e krikut. Mbushni me maksimumi 110 ml vaj vetëm kur të jetë shterur gjithë vaji. Mbushni vajin hidraulik deri në skajin e poshtëm të hapjes së mbushjes.

Vërejtje: Afati i përdorimit prej 3 vjetësh shfuqizohet nëse kriu nuk kontrollohet nga personeli i kualifikuar.

Vërejtje: Mbyllësi për rimbushjen e vajit mund të hiqet me një kaçavidë me kokë të sheshtë.

Vërejtje: Lëngu hidraulik duhet të kontrollohet kur leva e ngarkesës është plotësisht e ulur.

- Riparoni një krik hidraulik me defekt vetëm nga personeli i kualifikuar. Asnjëherë mos u përpiqni ta riparoni vetë.
- Mos e çmontoni asnjëherë krikun hidraulik në pjesët e tij. Vetëçmontimi mund të rezultojë në mosfunksionime të mëvonshme.

Lista e gabi-meve	Eliminimi i defekteve
Kriku nuk mund të mbajë ngarkesën.	- Valvulat nuk mbyllen siç duhet. Ulni shtangën ngritëse [9] dhe mbyllni valvulën e uljes [1]. Vendosni njërën këmbë mbi rrotën e përparme dhe tërhiqni manualisht shtangën ngritëse [9] deri në fund. Hapni valvulën e uljes [1] dhe uleni shtangën ngritëse [9]. Tani kriku duhet të jetë përsëri i gatshëm për përdorim.
Kriku nuk arrin lartësinë maksimale të ngritjes.	- Kriku përmban shumë pak vaj. Hiqni kapakun mbulues [11] dhe mbushni rezervuarin e vajit me vaj të pastër për krikun hidraulik. - Hapni kapakun mbulues [11] (hiqni pllakën mbuluese [4] (shih fig. E)) për të ajrosur cilindrin hidraulik. - Kriku mund të ketë bllokues ajri. Hapni valvulën e uljes [1] me një rrotullim të plotë. Ngrini rrotat e pasme për të vendosur krikun në pozicion vertikal. Lëvizni fuqishëm shtangën ngritëse [9] lart e poshtë. Mbyllni përsëri valvulën e uljes [1] dhe përdorni krikun.
Pompa e krikut reagon në mënyrë jo të qëndrueshme nën ngarkesë.	- Kriku përmban shumë pak vaj. Hiqni kapakun mbulues [11] dhe mbushni rezervuarin e vajit me vaj të pastër për krikun hidraulik. - Kriku mund të ketë bllokues ajri. Hapni valvulën e uljes [1] me një rrotullim të plotë. Ngrini rrotat e pasme për të vendosur krikun në pozicion vertikal. Lëvizni fuqishëm shtangën ngritëse [9] lart e poshtë. Mbyllni përsëri valvulën e uljes [1] dhe përdorni krikun.
Kriku nuk ulet plotësisht gjatë procesit të uljes.	- Hapni kapakun mbulues [11] (hiqni pllakën mbuluese [4] (shih fig. E)) për të ajrosur cilindrin hidraulik. - Susta e bulonit të nxjerrjes së shtangës ngritëse [9] ndoshta është e thyer ose nuk është e fiksuar. Zëvendësoni sustën e kунit nxjerrës ose instaloni siç duhet dhe lyeni me yndyrë. Pastroni dhe lyeni me vaj të gjitha pjesët lëvizëse të mekanizmit të ngritjes.

● Asgjësimi

Ambalazhin mund ta asgjësoni nëpërmjet pikave lokale të riciklimit.

Informacione mbi asgjësimin e produktit të përdorur mund t'i merrni nga komuna ose administrata e qytetit juaj.

Hidhni vajin hidraulik në mënyrë miqësore me mjedisin. Siguroni asgjësimin përmes një punishteje riparimi të specializuar ose kontaktoni pikën më të afërt për grumbullimin e mbetjeve të rrezikshme.

● Garancia dhe shërbimi

● Deklaratë garancie

Ne ofrojmë garanci 3 vjeçare për këtë produkt. Ju lutemi ruani faturën si dëshmi. Produkti është prodhuar me kujdes dhe është kontrolluar me përpikmëri para dorëzimit. Garancia vlen vetëm për defekte materiale ose defekte prodhimi në rast të përdorimit të duhur. Garancia skadon në rast ndërhyrjeje nga persona të tjerë. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen nga kjo garanci. Në rast kërkesë për garanci, kontaktoni qendrën e shërbimit.

● Adresa e shërbimit

MTS Group **Inter-Union Technohandel GmbH**

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GJERMANI

E-Mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Ju lutemi mbani gati faturën dhe numrin e artikullit (IAN 500533_2504) si dëshmi të blerjes për çdo pyetje.

IU-Art.-No.: 105525
Model-No.: DIS-179

● Prodhuesi

MTS Group **Inter-Union Technohandel GmbH**

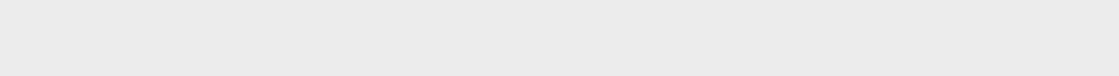
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GJERMANI

● Deklarata e përputhshmërisë me BE-në



Produkti përputhet me direktivat evropiane specifike për produktin. Deklarata e përputhshmërisë me BE-në mund të kërkohet nga prodhuesi.

Versioni më i fundit i manualit të udhëzimeve mund të shkarkohet gjithashtu si skedar pdf nga faqja jonë zyrtare në këtë link: http://iuqr.de/500533_2504



Legenda pictogramelor utilizate	Pagina 90
Introducere	Pagina 90
Utilizare conformă scopului	Pagina 90
Descrierea componentelor	Pagina 90
Date tehnice	Pagina 90
Pachetul de livrare	Pagina 91
Indicații de siguranță	Pagina 91
Anterior punerii în funcțiune	Pagina 92
Montarea mânerului	Pagina 92
Montarea tijei de ridicare	Pagina 92
Utilizarea discului de greutate/adaptorului	Pagina 92
Distribuirea uleiului hidraulic	Pagina 92
Punerea în funcțiune	Pagina 92
Ridicare încărcătură (autovehicul)	Pagina 92
Coborârea încărcăturii (autovehiculului)	Pagina 93
Curățare și întreținere	Pagina 93
Revizie și service	Pagina 93
Depanare	Pagina 93
Înlăturare	Pagina 94
Garanție și service	Pagina 94
Certificat de garanție	Pagina 94
Adresa de service	Pagina 95
Producător	Pagina 95
Declarația de conformitate UE	Pagina 95

Legenda pictogramelor utilizate

	Citiți manualul de utilizare!		Respectați înălțimea de ridicare!
	Respectați indicațiile de avertizare și siguranță!		Produsul corespunde directivelor europene în vigoare, specifice produsului.
	Indicații de siguranță Instrucțiuni de manipulare		Certificat TÜV SÜD/GS
	Purtați ochelari de protecție		sarcină nominală admisă (capacitate portantă)
	Purtați mănuși de protecție		Ambalaj din surse responsabile

Cric hidraulic

● Introducere



Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Înainte de prima punere în funcțiune informați-vă cu privire la produs. Pentru aceasta citiți cu atenție următorul manual de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați acest produs numai conform descrierii și instrucțiunilor de utilizare. Păstrați această instrucțiune într-un loc sigur. În caz că, dați produsul mai departe la terți, înmânați de asemenea și documentația acestuia.

● Utilizare conformă scopului

Cricul hidraulic este destinat ridicării și coborârii autovehiculelor. Alte utilizări sau modificări ale cricului hidraulic sunt considerate ca fiind necorespunzătoare scopului și pot cauza riscuri ca accidentări cu pericole de moarte și deteriorări. Pentru daunele datorate utilizării neconforme scopului, producătorul nu își asumă nicio răspundere. Produsul nu este destinat pentru utilizare în scopuri comerciale.

● Descrierea componentelor

- 1 Ventil de coborâre
- 2 Manșon tijă de ridicare
- 3 Suport magnetic (de ex. pentru piulițele de roată)
- 4 Placă de acoperire
- 5 Disc de greutate
- 6 Reazem (tijă de ridicare, pe ambele părți)
- 7 Adaptor (disc de greutate)
- 8 Mâner
- 9 Tijă de ridicare (două piese)
- 10 Braț portant
- 11 Dop ascuns (pentru orificiul de umplere cu ulei hidraulic)

● Date tehnice

Înălțime de ridicare cu
sarcină nominală: 135 mm – 342 mm
Sarcina nominală: 2.000 kg
Tip ulei hidraulic: SAE 10
Cantitate ulei hidraulic: 110 ml
Forța maximă de acționare: 350 N*

* Dacă puterea existentă depășește această valoare, puterea trebuie redusă cu ajutorul altor persoane.

● Pachetul de livrare

- 1 cric hidraulic de podea
- 1 mâner
- 1 tijă de ridicare (două piese)
- 1 adaptor (disc de greutate)
- 1 manual de utilizare



Indicații de siguranță

⚠ PERICOL! Respectați următoarele instrucțiuni, în caz contrar pot apărea pericole de moarte, accidentări cât și deteriorări ale produsului respectiv autovehiculului.

-  În timpul utilizării purtați ochelari de protecție și mănuși de protecție/lucru.
- Adițional la cricul hidraulic folosiți cadre de șasiu și pene de roți. Nu lucrați **niciodată** sub un autovehicul ridicat, dacă nu ați luat măsurile de siguranță necesare. Astfel împiedicați deplasarea, alunecarea sau răsturnarea autovehiculului. Aparatul de ridicat este destinat doar ridicării.
- Folosiți produsul numai pe suprafețe solide, netede. Pe suprafețe denivelate și moi – ca de ex. strat de împietruire – se poate ajunge la alunecarea încărcăturii.
-  Aveți grijă să nu depășiți niciodată sarcina nominală permisă (capacitatea portantă).
- Este necesar ca utilizatorul să poată supraveghea aparatul de ridicare și încărcătura în timpul tuturor mișcărilor.
- **Nu** este permis să lucrați sub o încărcătură ridicată atâta timp cât aceasta nu este asigurată cu mijloace corespunzătoare.
- **Nu** lăsați persoanele necalificate și neexperimentate să folosească cricul hidraulic.
- Asigurați autovehiculul înainte de utilizarea cricului hidraulic contra deplasării. Trageți frâna de mână, dați într-o viteză (la automat „P”) și asigurați autovehiculul cu ajutorul penelor de roți.
- În ciuda tuturor măsurilor de siguranță, fiți întotdeauna atenți și observați în timpul lucrului la

autovehicul, dacă discul de greutate 5 se află fix pe dispozitivul de prindere al cricului.

- **Asigurați** ca în timpul ridicării autovehiculului să nu se poată scurgă benzină, lichid de baterie sau alte substanțe periculoase.
- Asigurați-vă să nu se afle persoane sau alte impedimente sub autovehicul, atunci când îl coborâți.
- Coborâți autovehiculul încet.
- Controlați dacă, toate componentele sunt corect montate și nedeteriorate.
- Înainte de fiecare utilizare verificați funcționalitatea cricului hidraulic. Controlați cricul hidraulic în special cu privire la ulei hidraulic ce se scurge, prinderea bună a tuturor șuruburilor și ventilelor.
- Nu folosiți cricul hidraulic **niciodată** pentru transportul sau încărcarea unui autovehicul. Nu ridicați niciodată autovehiculul complet.
- Nu este permisă ridicarea persoanelor cu cricul hidraulic și aveți grijă ca persoanele din preajmă să păstreze o distanță suficientă față de autovehicul, atunci când cricul este în funcțiune.
- Înainte de folosirea cricului, utilizatorul trebuie instruit de către o persoană cu experiență. Forțele de pompă și de transmisie sunt de aproximativ 350 N.
- În cazul în care marcajele de pe produs devin indescifrabile, se recomandă întreruperea utilizării cricului, până în momentul în care acestea sunt înlocuite.
- Nu aduceți nicio modificare cricului hidraulic. Orice modificare structurală a aparatului afectează siguranța și conformitatea aparatului cu EN 1494/A1:2008.
- La folosirea cricului forța folosită trebuie să fie mai redusă de 350 N. Aceasta corespunde unei forțe de aproximativ 35 kg la levier.
- Temperatura de funcționare a uleiului hidraulic al acestui produs este între -20 °C și +40 °C.
- Utilizați acest aparat doar pentru ridicarea și coborârea autovehiculului, nu pentru menținerea în poziție ridicată. Nu mișcați aparatului în timpul ridicării sau coborârii.
- După fiecare utilizare a aparatului așezați toate componentele utilizate în poziția lor inițială. Uleiul hidraulic sau pompa de ulei trebuie schimbate de personalul de specialitate în cazul în care componentele aparatului nu pot fi reglate.

- Dacă constatați scurgeri de ulei, terminați operațiunile și îndalurați murdăria cu o lavetă. Dispuneți repararea produsului de către personal calificat.
- În cazul în care, cricul nu mai coboară așa cum vă doriți, asigurați neapărat autovehiculul cu cadre de șasiu împotriva coborării neintenționate. Procurați-vă încă un cric, cu care să puteți ridica autovehiculul atât de mult încât, cricul defect să poată fi îndepărtat în siguranța. În caz de incertitudine, solicitați ajutor profesional.

● Anterior punerii în funcțiune

● Montarea mânerului

- Montați mânerul [8] în modul prezentat în figura A.

● Montarea tijei de ridicare

- Tija de ridicare [9] este compusă din două piese. Apăsati și țineți apăsat arcul de siguranță de la capătul de jos al primei piese a tijei de ridicare (cu mâner) și introduceți-o în cea de a doua piesă a tijei de ridicare. Asigurați ca arcul de siguranță să se blocheze în gaura celei de a doua tijă și astfel să asigure îmbinarea.

● Utilizarea discului de greutate/ adaptorului

- Mai întâi familiarizați-vă întotdeauna cu locurile unde se află punctele de ridicare la autovehicul. De regulă acestea sunt marcate pe șasiu cu o săgeată sau sunt descrise în manualul de utilizare.
- Utilizați, în funcție de punctul de ridicare, discul de greutate instalat anterior [5] sau montați adițional adaptorul [7] livrat. Deșurubați șurubul cu o cheie cu clichet de 19 mm. Pentru asigurarea piuliței auto-blocante de jos, utilizați o cheie tubulară de 19 mm (vedeți de asemenea fig. D). Scoateți componentele filetate, introduceți

adaptorul [7] și înșurubați-l din nou în mod corespunzător.

Indicație: Cursa este întotdeauna 207 mm, aceasta nu poate fi adaptată. Ceea ce se poate adapta cu adaptorul este poziția minimă și maximă a discului de greutate.

● Distribuirea uleiului hidraulic

- Împingeți cu ventilul de coborâre [1] închis, tija de ridicare [9] în manșonul tijei de ridicare [2]. Activați cu minim 6 mișcări puternice de pompare sistemul hidraulic (tija de ridicare [9] în sus și în jos) și distribuiți astfel uniform uleiul hidraulic. **Indicație:** Verificați eventual dacă ventilul de coborâre [1] este închis, prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic cu tija de ridicare [9] introdusă (vedeți fig. B). **NU STRÂNGEȚI PREA TARE!** Dacă nu se mai poate roti, ventilul de coborâre [1] este închis.

● Punerea în funcțiune

● Ridicare încărcătură (autovehicul)

- Întoarceți cu ventilul de coborâre închis [1] tija de ridicare [9] în sensul acelor de ceasornic în manșonul tijei de ridicare [2].
- Puneți cricul hidraulic sub o poziție prevăzută pentru acesta, conform manualului de utilizare al autovehiculului.
- Aveți grijă ca discul de greutate [5] să fie solicitat la mijloc. Ridicați prin mișcări în sus și în jos a tijei de ridicare [9] autovehiculul, până când se pot pune cadre de șasiu sub autovehicul.
- Lăsați autovehiculul să se așeze pe cadrele de șasiu deschizând încet ventilul de coborâre [1] prin rotirea tijei de ridicare [9] contrar sensului acelor de ceasornic (vedeți fig. C).
- Aparatul de ridicat **NU ESTE** recomandat **PENTRU MENȚINEREA** autovehiculelor.

● Coborârea încărcăturii (autovehiculului)

⚠ PERICOL DE MOARTE! Asigurați-vă să nu se afle persoane sau alte impedimente sub autovehicul, atunci când îl coborâți.

- Ridicați mai întâi autovehiculul (așa cum s-a descris mai sus) pentru a putea scoate cadrele de șasiu.
- Rotiți ventilul de coborâre [1] contrar sensului acelor de ceasornic, până când coboară autovehiculul, însă nu așa de mult încât, să se desprindă și să se scurgă ulei din ventilul de coborâre [1].

⚠ PRECAUȚIE! Coborâți autovehiculul încet. În caz contrar apar pericole de accidentare și deteriorări ale cricului și/sau autovehiculului.

- Scoateți cricul hidraulic de sub autovehicul și coborâți complet brațul portant [10].
- Închideți ventilul de coborâre [1] prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.

● Curățare și întreținere

- Nu folosiți în niciun caz substanțe agresive sau acide de curățare.
- Lubrifiați bine toate componentele mobile din exterior.
- Curățați cricul hidraulic cu o lavetă umezită cu ulei.

● Depanare

Listă defecțiuni	Remediarea defecțiunilor
Mânerul cricului se ridică sub sarcină.	- Ventilile nu închid corect. Coborâți tija de ridicare [9], închideți ventilul de coborâre [1]. Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare [9] manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre [1] și coborâți tija de ridicare [9]. Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.
Mânerul cricului coboară sub sarcină.	- Ventilile nu închid corect. Coborâți tija de ridicare [9], închideți ventilul de coborâre [1]. Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare [9] manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre [1] și coborâți tija de ridicare [9]. Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.



Revizie și service

Indicație: Completarea cu lichid hidraulic trebuie efectuată doar de personalul calificat! Folosiți doar ulei hidraulic care îndeplinește cerințele SAE 10.

Vă rugăm să rețineți faptul că, prea mult ulei poate afecta funcționarea cricului. Umpleți cu max. 110 ml ulei, atunci când tot uleiul este consumat. Umpleți cu ulei hidraulic până la marginea inferioară a deschizăturii de umplere. Umpleți cu ulei hidraulic până la marginea inferioară a orificiului de umplere.

Indicație: Durata de viață de 3 ani expiră, atunci când cricul hidraulic nu est verificat de un personal specializat calificat.

Indicație: Capacul pentru reumplerea cu ulei poate fi îndepărtat cu o șurubelniță cu cap crestă.

Indicație: Lichidul hidraulic trebuie controlat atunci când levierul este coborât complet.

- Dispuneți repararea unui cric hidraulic defect numai de către personal calificat. Nu încercați niciodată să îl reparați dvs.
- Nu demontați cricul hidraulic niciodată. Demonstarea pe proprie răspundere poate cauza disfuncționalități ulterioare.

Listă defecțiuni	Remedierea defecțiunilor
Cricul nu ridică sarcina.	- Cricul are prea puțin ulei. Îndepărtați dopul fals [11] și umpleți rezervorul de ulei cu ulei hidraulic curat pentru cric. - Deschideți dopul fals [11] (îndepărtați placa de acoperire [4] (vedeți fig. E)), pentru a dezaera cilindrul hidraulic. - Cricul ar putea avea perne de aer. Deschideți ventilul de coborâre [1] cu o rotație completă. Aduceți cricul în poziție verticală prin ridicarea roților din spate de pe podea. Mișcați puternic tija de ridicare [9] în sus și în jos. Închideți din nou ventilul de coborâre [1] și acționați cricul. - Ventilele nu închid corect. Coborâți tija de ridicare [9], închideți ventilul de coborâre [1]. Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare [9] manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre [1] și coborâți tija de ridicare [9]. Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.
Cricul nu poate ține sarcina.	- Ventilele nu închid corect. Coborâți tija de ridicare [9], închideți ventilul de coborâre [1]. Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare [9] manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre [1] și coborâți tija de ridicare [9]. Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.
Cricul nu atinge înălțimea completă de ridicare.	- Cricul are prea puțin ulei. Îndepărtați dopul fals [11] și umpleți rezervorul de ulei cu ulei hidraulic curat pentru cric. - Deschideți dopul fals [11] (îndepărtați placa de acoperire [4] (vedeți fig. E)), pentru a dezaera cilindrul hidraulic. - Cricul ar putea avea perne de aer. Deschideți ventilul de coborâre [1] cu o rotație completă. Aduceți cricul în poziție verticală prin ridicarea roților din spate de pe podea. Mișcați puternic tija de ridicare [9] în sus și în jos. Închideți din nou ventilul de coborâre [1] și acționați cricul.
Pompa cricului reacționează „lent” sub sarcină.	- Cricul are prea puțin ulei. Îndepărtați dopul fals [11] și umpleți rezervorul de ulei cu ulei hidraulic curat pentru cric. - Cricul ar putea avea perne de aer. Deschideți ventilul de coborâre [1] cu o rotație completă. Aduceți cricul în poziție verticală prin ridicarea roților din spate de pe podea. Mișcați puternic tija de ridicare [9] în sus și în jos. Închideți din nou ventilul de coborâre [1] și acționați cricul.
Cricul nu coboară complet la coborâre.	- Deschideți dopul fals [11] (îndepărtați placa de acoperire [4] (vedeți fig. E)), pentru a dezaera cilindrul hidraulic. - Arcul bolțului de extragere a tijei de ridicare [9] poate este rupt sau nu este bine agățat. Schimbați arcul bolțului de extragere sau agățați corect și lubrifiați. Curățați și lubrifiați toate componentele mobile ale mecanismului de ridicare.

● Înlăturare

Puteți elimina ambalajul la punctele locale de reciclare.

Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.

Dispuneți înlăturarea uleiului hidraulic în mod ecologic. Asigurați înlăturarea printr-un atelier de reparații sau adresați-vă următorului punct de colectare a substanțelor toxice.

● Garanție și service

● Certificat de garanție

Pentru acest produs primiți o garanție de 3 ani. Vă rugăm să păstrați bonul ca dovadă a achiziției. Produsul a fost fabricat cu atenție și verificat înainte de livrare. Garanția este valabilă doar pentru defecțiuni de material sau fabricație în cazul utilizării corespunzătoare. Garanția devine nulă în cazul intervențiilor neautorizate. Drepturile dumneavoastră

legale nu sunt limitate de această garanție. În caz de acordare a garanției contactați punctul de service.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștință vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea de service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Adresa de service

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GERMANIA

e-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 500533_2504) ca dovadă de achiziție.

nr.art.: 105525
nr. model: DIS-179

● Producător

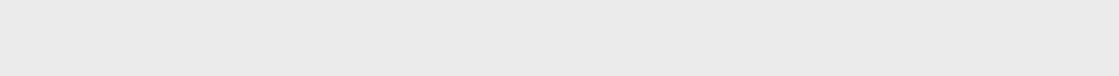
MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GERMANIA

● Declarația de conformitate UE



Produsul corespunde directivelor europene în vigoare, corespunzătoare produsului. Declarația de conformitate UE se poate solicita de la producător.

Versiunea actuală a instrucțiunii de utilizare poate fi descărcată în format pdf de pe pagina noastră principală la: http://iuqr.de/500533_2504



Легенда на използваните пиктограми	Страница	98
Увод	Страница	98
Употреба по предназначение.....	Страница	98
Описание на частите	Страница	98
Технически данни	Страница	98
Обем на доставката.....	Страница	99
Указания за безопасност	Страница	99
Преди пускане в действие	Страница	100
Монтиране на дръжката за носене.....	Страница	100
Монтиране на подемния лост	Страница	100
Използване на товарния диск/адаптера.....	Страница	100
Разпределяне на хидравличното масло	Страница	100
Пускане в действие	Страница	101
Повдигане на товара (автомобила)	Страница	101
Спускане на товара (автомобила)	Страница	101
Почистване и поддръжка	Страница	101
Поддръжка и сервиз	Страница	101
Отстраняване на грешки	Страница	102
Изхвърляне	Страница	103
Гаранция и сервиз	Страница	103
Декларация за гаранция	Страница	103
Гаранционни условия	Страница	103
Обхват на гаранцията.....	Страница	104
Процедура при гаранционен случай	Страница	104
Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване	Страница	105
Сервизно обслужване	Страница	105
Вносител	Страница	105
Адрес на сервиза	Страница	105
Производител	Страница	105
ЕС Декларация за съответствие.....	Страница	106

Легенда на използваните пиктограми

	Прочетете ръководството за експлоатация!		Съблюдавайте височината на повдигане!
	Спазвайте предупрежденията и указанията за безопасност!		Продуктът отговаря на европейските директиви, валидни за специфичния тип продукти.
	Указания за безопасност Указания за действия		Сертифициран по TÜV SÜD/GS
	Носете предпазни очила		допустимо допустимо номинално натоварване (товароносимост)
	Носете защитни ръкавици		Опаковката произхожда от източници с отговорност за околната среда

Подвижен хидравличен крик

Увод



Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Преди първия пуск се запознайте с продукта. За целта внимателно прочетете упътването за обслужване и инструкциите за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Съхранявайте настоящото упътване на сигурно място. При предоставяне на продукта на трети лица предавайте с него и цялата документация.

Употреба по предназначение

Хидравличният крик служи за повдигане и спускане на моторни превозни средства. Други приложения или модификация на хидравличния крик за автомобили се считат за нецелесъобразни и могат да доведат до рискове като наранявания и повреди. Производителят не поема отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба. Продуктът не е предназначен за професионални цели.

Описание на частите

- 1 Спускателен вентил
- 2 Втулка на подемния лост
- 3 Магнитна поставка (напр. за гайките на колелата)
- 4 Покриваща плоча
- 5 Товарен диск
- 6 Държач (подемен лост, двустранен)
- 7 Адаптер (товарен диск)
- 8 Дръжка за носене
- 9 Подемен лост (двустранен)
- 10 Носещо рамо
- 11 Глуха пробка (за отвора за пълнене на хидравлично масло)

Технически данни

Височина на повдигане	
с номинален товар:	135 mm – 342 mm
Номинален товар:	2.000 kg
Вид хидравлично масло:	SAE 10
Количество хидравлично масло:	110 ml
Максимална сила на задвижване:	350 N*

* Ако предоставената мощност надвишава тази стойност, то мощността следва да бъде намалена с помощта на допълнителен персонал.

● Обем на доставката

- 1 маневрен хидравличен крик за автомобили
- 1 дръжка за носене
- 1 подемен лост (двустранен)
- 1 адаптер (товарен диск)
- 1 ръководство за експлоатация



Указания за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ! Следвайте указания по-долу, в противен случай съществува опасност за живота, от наранявания и повреди на продукта, съответно на автомобила.

-  По време на употреба носете защитни очила и защитни/работни ръкавици.
- В допълнение към хидравличния крик за автомобили използвайте винаги подпори и клинове за колелата. Никога не работете под вдигнат автомобил, ако не сте взели допълнителни мерки за безопасност. Така ще предотвратите изместване, плъзгане или преобръщане на автомобила. Подемният механизъм е подходящ само за повдигане.
- Използвайте продукта само върху здрава, равна основа. Върху неукрепени и неравни повърхности – като например покрития от чакъл – може да се стигне до плъзгане на товара.
-  Съблюдавайте никога да не надвишавате допустимия номинален товар (товароносимост).
- Необходимо е обслужващото лице да може да наблюдава подемния механизъм и товара по време на всички движения.
- **Не** е разрешено да се работи под вдигнат товар, ако той не е обезопасен чрез подходящи средства.

- **Не** разрешавайте хидравличните крикове за автомобили да се използват от неквалифицирани и неопитни лица.
- Преди употреба на хидравличния крик обезопасете автомобила срещу изместване. Дръпнете ръчната спирачка, оставете на скорост (при автоматична скоростна кутия „Р“) и обезопасете автомобила с клинове за колелата.
- Въпреки мерките за безопасност винаги бъдете внимателни и по време на цялата работа по автомобила наблюдавайте дали товарният диск **5** стои здраво върху подложката за крик.
- **Уверете се**, че при повдигане на автомобила не могат да изтекат бензин, акумулаторна течност или други опасни субстанции.
- Уверете се, че под автомобила няма хора или препятствия, когато го спускате.
- Спускайте автомобила бавно.
- Проверете дали всички части са изправни и монтирани правилно.
- Преди всяка употреба проверявайте функционалната пригодност на хидравличния крик за автомобили. Проверявайте хидравличния крик за автомобили най-вече за изтичащо хидравлично масло, здравината на сглобката на всички винтове и гнездата на вентилите.
- **Никога** не използвайте хидравличния крик за транспортиране или натоварване на превозно средство. Никога не повдигайте целия автомобил.
- Не е позволено повдигането на хора с хидравличния крик. Уверете се, че намиращите се в близост лица са на достатъчно разстояние от автомобила, когато се използва хидравличният крик.
- Преди употребата на крика за автомобили потребителят трябва да бъде запознат с уреда от лице с опит. Силата на помпане и предаване е около 350 N.
- Ако маркировките върху крика за автомобили са станали нечетливи, не се препоръчва използването му преди тяхното възстановяване.

- Не извършвайте модификации на хидравличния маневрен крик. Всяка конструктивна промяна на уреда се отразява върху безопасността и съответствието му с EN 1494/A1:2008.
- При използване на крика за автомобил приложената сила трябва да бъде по-малка от 350 N. Това отговаря на сила от около 35 kg върху лоста.
- Работната температура на хидравличното масло в този продукт е от -20 °C до +40 °C.
- Използвайте уреда за повдигане и спускане на автомобила, а не за задържане във вдигнато положение. Не го местете по време на повдигане и спускане.
- След всяка употреба на уреда поставяйте използваните части отново в първоначалното им положение. Ако части на уреда не могат да се регулират, хидравличното масло или маслената помпа следва да се сменят от специализиран персонал.
- Ако забележите изтичане на масло, преустановете работа и почистете замърсяването с кърпа. Продуктът може да се ремонтира от специализиран персонал.
- Ако крикът не може да се спусне повече, както е необходимо, задължително обезопасете автомобила с помощта на подпори срещу непреднамерено спускане. Осигурете си друг крик, който ще Ви позволи да повдигнете автомобила толкова, че да можете да отстраните безопасно дефектния крик. Потърсете професионална помощ, ако не сте сигурни.

● **Преди пускане в действие**

● **Монтиране на дръжката за носене**

- Монтирайте дръжката за носене [8], както е представено на изображението А.

● **Монтиране на подемния лост**

- Подемният лост [9] се състои от две части. Натиснете и задръжте осигурителната пружина в долния край на първата част на подемния лост (с дръжка) и я вкарайте във втората част на подемния лост. Уверете се, че осигурителната пружина е фиксирана в отвора на втория лост и по този начин връзката е обезопасена.

● **Използване на товарния диск/адаптера**

- Винаги първо проверявайте къде се намират точките на повдигане на автомобила. Обикновено те са обозначени със стрелка от долната част на каросерията или са описани в ръководството за експлоатация.
- В зависимост от точката на повдигане използвайте предварително инсталирания товарен диск [5] или монтирайте допълнително доставения адаптер [7]. Развийте винта с тресчотка или накрайник 19 mm. За закончване на долната, самоосигуряваща гайка използвайте гаечен ключ 19 mm (виж също фиг. D). Отстранете винтовите части, поставете адаптера [7] и го завийте отново здраво.

Указание: Ходът на повдигане е винаги 207 mm, той не може да се регулира. Това, което може да се регулира с адаптера, е минималното и максималното положение на товарния диск.

● **Разпределяне на хидравличното масло**

- При затворен спускателен вентил [1] вкарайте подемния лост [9] във втулката му [2]. Задействайте хидравликата (подемен лост [9] нагоре и надолу) с минимум 6 интензивни изпомпващи движения, така ще разпределите хидравличното масло равномерно.

Указание: При необходимост проверете дали спускателният вентил [1] е затворен, като се опитате да завъртите поставения подемен лост [9] по посока на часовниковата стрелка (виж фиг. B). **НЕ ВЪРТЕТЕ ПРЕКАЛЕНО СИЛНО!** Ако той не може да се завърти, спускателният вентил [1] е затворен.

● Пускане в действие

● Повдигане на товара (автомобила)

- При затворен спускателен вентил **1** завъртете подемния лост **9** по посока на часовниковата стрелка във втулката му **2**.
- Поставете хидравличния крик под предвидената за целта позиция съгласно ръководството за експлоатация на автомобила.
- Съблюдавайте центърът на тежестта да е в средата на товарният диск **5**. Чрез задвижване на подемния лост **9** нагоре и надолу повдигайте автомобила, докато стане възможно поставянето на подпори под него.
- След това оставете автомобила да легне върху подпорите, като бавно отворите спускателния вентил **1** чрез завъртане на подемния лост **9** в посока, обратна на часовниковата стрелка (виж фиг. С).
- Крикът **НЕ** е предназначен **ДА ПОДДЪРЖА** превозни средства.

● Спускане на товара (автомобила)

⚠ ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА! Уверете се, че под автомобила няма хора или препятствия, когато го спускате.

- Повдигнете малко автомобила (както е описано по-горе), за да премахнете подпорите.
- Завъртете спускателния вентил **1** обратно на часовниковата стрелка, докато автомобилът се спусне, но в никакъв случай толкова, че той да се освободи и от спускателния вентил **1** да изтече хидравлично масло.

⚠ ВНИМАНИЕ! Спускайте автомобила бавно. В противен случай съществува опасност от нараняване и повреди на крика и/или на автомобила.

- Извадете напред маневрения крик под автомобила и спуснете носещото рамо **10** напълно.

- Затворете спускателния вентил **1** чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка.

● Почистване и поддръжка

- В никакъв случай не използвайте агресивни или разяждащи почистващи средства.
- Смажете добре всички външни, подвижни части.
- Почистете хидравличния крик за кола с кърпа, леко напоена с масло.



Поддръжка и сервис

Указание: Доливането на хидравлично масло може да извършва само от специализиран персонал! Използвайте само хидравлично масло, отговарящо на SAE 10. Моля, съблюдавайте, че твърде много масло може да наруши функциите на крика за автомобили. Наливайте макс. 110ml масло, ако е изразходено цялото количество. Наливайте хидравлично масло до долния ръб на отвора за пълнене. Наливайте хидравлично масло до долния ръб на отвора за пълнене.

Указание: Срокът на износване от 3 години отпада, ако крикът за автомобили не се проверява от квалифициран персонал.

Указание: Капачката за доливане на масло може да се отстрани с помощта на плоска отвертка.

Указание: Хидравличната течност трябва да се проверява при напълно спуснат товароподеммен лост.

- Дефектният хидравличен крик може да се ремонтира само от специализиран персонал. Никога не се опитвайте да го ремонтирате сами.
- Никога не разглобявайте хидравличния крик за автомобили на части. Самостоятелният демонтаж може да доведе до неправилно функциониране.

● Отстраняване на грешки

Списък с грешки	Отстраняване на повреди
Дръжката на крика за автомобили не се повдига под товара.	- Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Дръжката на крика за автомобили се спуска под товара.	- Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Крикът за автомобили не повдига товара.	- В крика за автомобили има твърде малко масло. Отстранете глухата тапа [11] и напълнете резервоара с чисто масло за хидравличен крик за автомобили. - Отворете глухата тапа [11] (свалете покриващата плоча [4] (виж фиг. Е)), за да обезвъздушите хидравличния цилиндър. - Вероятно в крика за автомобили са се образували въздушни мехурчета. Отворете спускателния вентил [1] с един пълен оборот. Поставете крика за автомобили във вертикално положение, като повдигнете задните колела от земята. Задвижете интензивно подемния лост [9] нагоре и надолу. Затворете отново спускателния вентил [1] и задействайте крика за автомобили. - Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Крикът за автомобили не може да задържи товара.	- Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Крикът за автомобили не достига пълната височина на повдигане.	- В крика за автомобили има твърде малко масло. Отстранете глухата тапа [11] и напълнете резервоара с чисто масло за хидравличен крик за автомобили. - Отворете глухата тапа [11] (свалете покриващата плоча [4] (виж фиг. Е)), за да обезвъздушите хидравличния цилиндър. - Вероятно в крика за автомобили са се образували въздушни мехурчета. Отворете спускателния вентил [1] с един пълен оборот. Поставете крика за автомобили във вертикално положение, като повдигнете задните колела от земята. Задвижете интензивно подемния лост [9] нагоре и надолу. Затворете отново спускателния вентил [1] и задействайте крика за автомобили.

Списък с грешки	Отстраняване на повреди
Помпата на крика за автомобили не работи изрядно под товар.	- В крика за автомобили има твърде малко масло. Отстранете глухата тапа [11] и напълнете резервоара с чисто масло за хидравличен крик за автомобили. - Вероятно в крика за автомобили са се образували въздушни мехурчета. Отворете спускателния вентил [1] с един пълен оборот. Поставете крика за автомобили във вертикално положение, като повдигнете задните колела от земята. Задвижете интензивно подемния лост [9] нагоре и надолу. Затворете отново спускателния вентил [1] и задействайте крика за автомобили.
Крикът за автомобили не се спуска напълно при отпускане.	- Отворете глухата тапа [11] (свалете покриващата плоча [4] (виж фиг. Е)), за да обезвъздушите хидравличния цилиндър. - Пружината на изхвърлящия щифт на подемния лост [9] вероятно е счупена или не е закачена. Сменете пружината на изхвърлящия щифт или я закачете и гресирайте. Почистете и смажете всички движещи се части на подемния механизъм.

● Изхвърляне

Можете да предадете опаковката в местните пунктове за рециклиране.

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

Отстранете хидравличното масло като отпадък екологосъобразно. Осигурете обезвреждането чрез специализиран ремонтен сервиз или се обърнете към най-близкия пункт за събиране на вредни материали.

● Гаранция и сервиз

● Декларация за гаранция

Нашата гаранция за този продукт е 3 години. Моля, съхранявайте касовия бон като доказателство. Продуктът е произведен с необходимото внимание и преди експедиция е тестван добросъвестно. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти при правилна употреба. Гаранцията не важи при чужда намеса. Тази гаранция не ограничава законните Ви

права. При гаранционен случай се свържете със сервиза по телефона.

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

● Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този

продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разпаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

● Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за

частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

● Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 500533_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reclamaция.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

● Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

● Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001184975

Е-мейл: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

● Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

МТС Груп

Интер-Унион Технохандел ГмбХ

Карл-Бенц-Штрассе 2

76761 Рюлцхайм

ГЕРМАНИЯ

*Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки/ЗПЦСЦУПС/.

По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Адрес на сервиза

MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2

76761 Rülzheim

GERMANY

Имейл: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 500533_2504) като доказателство за покупката.

IU арт. №: 105525

Модел №: DIS-179

● Производител

МТС Груп

Интер-Унион Технохандел ГмбХ

Карл-Бенц-Штрассе 2

76761 Рюлцхайм

ГЕРМАНИЯ

● **ЕС Декларация за съответствие**



Продуктът отговаря на европейските директиви, валидни за специфичния тип продукти. ЕС Декларацията за съответствие може да бъде изисквана от производителя.

Можете да изтеглите най-актуалната версия на ръководството за експлоатация и като pdf файл на нашата интернет страница от линка:
http://iuqr.de/500533_2504

Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων	Σελίδα 108
Εισαγωγή.....	Σελίδα 108
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 108
Περιγραφή εξαρτημάτων	Σελίδα 108
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	Σελίδα 108
Περιεχόμενα παράδοσης.....	Σελίδα 109
Υποδείξεις ασφαλείας.....	Σελίδα 109
Πριν από τη θέση σε λειτουργία	Σελίδα 110
Εγκατάσταση λαβής μεταφοράς.....	Σελίδα 110
Συναρμολόγηση ράβδου ανύψωσης.....	Σελίδα 110
Χρήση δίσκου φορτίου/προσαρμογέα	Σελίδα 110
Κατανομή υδραυλικού λαδιού.....	Σελίδα 110
Θέση σε λειτουργία	Σελίδα 111
Ανύψωση φορτίου (οχήματος)	Σελίδα 111
Κατέβασμα φορτίου (οχήματος).....	Σελίδα 111
Καθαρισμός και φροντίδα.....	Σελίδα 111
Συντήρηση και σέρβις	Σελίδα 111
Αντιμετώπιση σφαλμάτων	Σελίδα 112
Απόσυρση	Σελίδα 113
Εγγύηση και εξυπηρέτηση πελατών.....	Σελίδα 113
Δήλωση εγγύησης.....	Σελίδα 113
Διεύθυνση εξυπηρέτηση πελατών	Σελίδα 113
Κατασκευαστής	Σελίδα 113
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	Σελίδα 114

Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων

	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!		Προσέξτε το ύψος ανύψωσης!
	Τηρείτε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ισχύουσες ειδικά για το προϊόν, σχετικές ευρωπαϊκές οδηγίες.
	Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού		Πιστοποιημένο κατά TÜV Süd/GS
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά		Επιτρεπόμενο ονομαστικό φορτίο (ικανότητα φορτίου)
	Φοράτε προστατευτικά γάντια		Συσκευασία παραγόμενη με υπεύ- θυνη διαχείριση των φυσικών πό- ρων

Γρύλος αυτοκινήτου υδραυλικός τροχήλατος

οφείλονται σε μη προβλεπόμενη χρήση. Το προϊόν δεν προορίζεται για εμπορική χρήση.

● Εισαγωγή



Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία εξοικειωθείτε με το προϊόν. Για το σκοπό αυτό διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και υποδείξεις ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς εφαρμογής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε έναν ασφαλή χώρο. Παραδώστε όλα τα έγγραφα κατά τη μεταβίβαση του προϊόντος σε τρίτο.

● Προβλεπόμενη χρήση

Αυτός ο υδραυλικός γρύλος προορίζεται για ανύψωση και κατέβασμα αυτοκινήτων.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση του υδραυλικού γρύλου θεωρείται ως μη-σύμφωνη με τις προδιαγραφές και ίσως οδηγήσει σε θανάσιμους τραυματισμούς και βλάβες. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που

● Περιγραφή εξαρτημάτων

- 1 Βαλβίδα κατεβάσματος
- 2 Κάλυκας ράβδου ανύψωσης
- 3 Μαγνητική απόθεση (π.χ. για παζιμάδια μπουλονιών τροχών)
- 4 Πλάκα επικάλυψης
- 5 Δίσκος φορτίου
- 6 Συγκράτηση (ράβδος ανύψωσης, εκατέρωθεν)
- 7 Προσαρμογέας (δίσκος φορτίου)
- 8 Λαβή μεταφοράς
- 9 Ράβδος ανύψωσης (δύο τεμαχίων)
- 10 Φέρων βραχίονας
- 11 Τυφλή τάπα (για το άνοιγμα πλήρωσης υδραυλικού λαδιού)

● Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ύψος ανύψωσης με
ονομαστικό φορτίο: 135 mm–342 mm
Ονομαστικό φορτίο: 2.000 kg
Είδος υδραυλικού λαδιού: SAE 10
Ποσότητα υδραυλικού λαδιού: 110 ml

Μέγιστη δύναμη
ενεργοποίησης:

350 N*

* Αν η επιτευκτική ισχύς υπερβεί αυτή τη τιμή, πρέπει η ισχύς να μειωθεί μέσω τις συνδρομής πρόσθετων προσώπων.

● Περιεχόμενα παράδοσης

- 1 υδραυλικός γρύλος οχημάτων
- 1 λαβή μεταφοράς
- 1 ράβδος ανύψωσης (δύο τεμαχίων)
- 1 προσαρμογέας (δίσκος φορτίου)
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Υποδειξεις ασφαλείας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Τηρήστε τις παρακάτω οδηγίες, σε διαφορετική περίπτωση, υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος, κίνδυνος τραυματισμών και πρόκλησης βλαβών στο προϊόν ή στο όχημα.

-  Κατά τη χρήση φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια/γάντια εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε πρόσθετα εκτός από τον υδραυλικό γρύλο πάντοτε βάσεις και σφήνες. Μην εργάζεστε **ποτέ** κάτω από ανυψωμένο όχημα, σε περίπτωση που δεν έχουν ληφθεί περαιτέρω μέτρα ασφάλειας. Έτσι αποφεύγετε κατακύλισμα, ολίσθηση ή ανατροπή οχήματος. Το ανυψωτικό είναι κατάλληλο μόνο για ανύψωση.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον επάνω σε σταθερές, επίπεδες επιφάνειες. Πάνω σε μη στέρεες και ανισόπεδες επιφάνειες – όπως π.χ. σκυρωτά – ίσως προκληθεί ολίσθηση φορτίου.
-  Φροντίστε ώστε να μην υπερβαίνει ποτέ το επιτρεπόμενο ονομαστικό φορτίο (φέρουςα ικανότητα).
- Είναι απαραίτητο το προσωπικό χειρισμού να μπορεί να παρατηρεί πάντα τη συσκευή ανύψωσης και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- **Απαγορεύεται** η εργασία κάτω από ανυψωμένο φορτίο, εφόσον δεν έχει ασφαλιστεί με κατάλληλα μέσα.
- **Απαγορεύεται** η χρήση του υδραυλικού γρύλου από μη εξουσιοδοτημένα και άπειρα άτομα.

- Ασφαλίστε το όχημα από κατακύλισμα πριν από τη χρήση του υδραυλικού γρύλου. Τραβήξτε το χειρόφρενο, βάλτε μια ταχύτητα (σε αυτόματα επιλέξτε «Ρ») και ασφαλίστε το όχημα με σφήνες τροχών.
- Παρότι έχετε λάβει μέτρα ασφάλειας, επιδεικνύετε πάντα μεγάλη προσοχή και παρατηρείτε κατά τη διάρκεια της συνολικής εργασίας στο όχημα, αν ο δίσκος φορτίου **[5]** εδράζει σταθερά στην υποδοχή γρύλου.
- **Βεβαιωθείτε** ότι κατά την ανύψωση του οχήματος, δεν μπορούν να εκρεύσουν βενζίνη, υγρά μπαταρίας ή άλλες επικίνδυνες ουσίες.
- Εξασφαλίστε, ότι δεν υπάρχουν άτομα ή εμπόδια κάτω από το όχημα, όταν το κατεβάζετε.
- Κατεβάστε τώρα το όχημα αργά.
- Ελέγξτε αν όλα τα εξαρτήματα έχουν συναρμολογηθεί σωστά και είναι ακέραια.
- Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση τη λειτουργική ικανότητα του υδραυλικού γρύλου. Ελέγξτε τον υδραυλικό γρύλο, ειδικά για εκροή υδραυλικού λαδιού, σταθερή έδραση όλων των βιδών και των βαλβίδων.
- Μην χρησιμοποιείτε **ποτέ** τον υδραυλικό γρύλο για μεταφορά ή φόρτωση ενός οχήματος. Μην ανυψώνετε ποτέ ολόκληρο το όχημα.
- Δεν επιτρέπεται να ανυψώνετε πρόσωπα με τον υδραυλικό γρύλο και προσέχετε, ώστε πρόσωπα που βρίσκονται κοντά να κρατούν επαρκή απόσταση από το όχημα, όταν ο υδραυλικός γρύλος είναι σε χρήση.
- Ένα έμπειρο άτομο πρέπει να εξοικειώσει το χρήστη με τη συσκευή, πριν από τη χρήση του γρύλου. Οι δυνάμεις άντλησης και μεταβίβασης ανέρχονται σε περίπου 350 N.
- Σε περίπτωση που οι σημάνσεις πάνω στο προϊόν καταστραφούν σε σημείο που καταστούν δυσανάγνωστες, αποφύγετε την περαιτέρω χρήση του γρύλου, έως ότου αυτές αντικατασταθούν.
- Απαγορεύεται η πραγματοποίηση μετατροπών στον υδραυλικό γρύλο. Οποιαδήποτε κατασκευαστική τροποποίηση της συσκευής επηρεάζει την ασφάλεια και την ανταπόκριση της συσκευής με την οδηγία EN 1494/A1:2008.
- Κατά την χρήση του γρύλου πρέπει η εφαρμοσθείσα δύναμη να είναι μικρότερη από 350 N. Αυτό αντιστοιχεί σε δύναμη περίπου 35 kg στο μοχλό.

- Η θερμοκρασία λειτουργίας του υδραυλικού λαδιού του παρόντος προϊόντος κυμαίνεται μεταξύ -20 °C και +40 °C.
- Χρησιμοποιείτε την συσκευή μόνο για ανύψωση και κατέβασμα του οχήματος, όχι για διατήρηση σε ανυψωμένη θέση. Μην το μετακινείτε κατά την ανύψωση ή το κατέβασμα.
- Επιστρέψτε μετά από κάθε χρήση της συσκευής όλα τα χρησιμοποιημένα μέρη πάλι στην αρχική τους θέση. Το υδραυλικό λάδι ή η αντλία λαδιού μπορεί να αντικατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό, όταν μέρη της συσκευής δεν μπορούν να ρυθμιστούν.
- Εάν παρατηρήσετε διαρροή λαδιού, σταματήστε να εργάζεστε και καθαρίστε τους ρύπους με ένα πανί. Αναθέστε την επισκευή του προϊόντος σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Αν ο γρύλος δεν μπορεί να κατέβει πλέον όπως θέλετε, ασφαλίστε το όχημα οπωσδήποτε με τρίποδα στήριξης, ώστε να αποφευχθεί η ακούσια πτώση. Προμηθευτείτε έναν ακόμη γρύλο, με τον οποίο να είστε σε θέση να ανυψώσετε το όχημα σε τέτοιο σημείο, ώστε να μπορεί να απομακρυνθεί με ασφάλεια ο ελαττωματικός γρύλος. Λάβετε επαγγελματική βοήθεια σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες.

● Πριν από τη θέση σε λειτουργία

● Εγκατάσταση λαβής μεταφοράς

- Εγκαταστήστε τη λαβή μεταφοράς [8], όπως εμφανίζεται στην εικόνα Α.

● Συναρμολόγηση ράβδου ανύψωσης

- Η ράβδος ανύψωσης [9] αποτελείται από δύο μέρη. Πίστε και κρατήστε το ελατήριο ασφάλισης στο κάτω μέρος του πρώτου τμήματος της ράβδου ανύψωσης (με λαβή) και οδηγήστε το στο δεύτερο τμήμα της ράβδου ανύψωσης. Διασφαλίστε ότι το ελατήριο ασφάλισης κμπώνει στην τρύπα της δεύτερης ράβδου, ασφαρίζοντας έτσι τη σύνδεση.

● Χρήση δίσκου φορτίου/προσαρμογέα

- Αρχικά εξοικειώνεστε πάντοτε με το πού βρίσκονται τα σημεία υποδοχής στο όχημα. Αυτά συνήθως επισημαίνονται με ένα βέλος στο κάτω μέρος του αμαξώματος ή περιγράφονται στο εγχειρίδιο.
 - Ανάλογα με το σημείο υποδοχής, χρησιμοποιήστε τον προεγκατεστημένο δίσκο φορτίου [5] ή τοποθετήστε επιπλέον τον παρεχόμενο προσαρμογέα [7]. Χαλαρώστε τη βίδα με μια καστίνα και ένα καρυδάκι 19 mm. Χρησιμοποιήστε ένα κλειστό κλειδί 19 mm για να κοντράρετε το κάτω, αυτοασφαλιζόμενο παξιμάδι (βλ. επίσης εικ. D). Αφαιρέστε τα μέρη της βίδας, τοποθετήστε τον προσαρμογέα [7] και βιδώστε τον ξανά ανάλογα.
- Υπόδειξη:** Το ύψος ανύψωσης ανέρχεται πάντοτε σε 207 mm, αυτό δεν μπορεί να προσαρμοστεί. Αυτό που μπορεί να ρυθμιστεί με τον προσαρμογέα είναι η ελάχιστη και η μέγιστη θέση του δίσκου φορτίου.

● Κατανομή υδραυλικού λαδιού

- Με τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] κλειστή, ωθήστε τη ράβδο ανύψωσης [9] μέσα στον κάλυκα της ράβδου ανύψωσης [2]. Ενεργοποιήστε με τουλάχιστον 6 δυνατούς εμβολισμούς αντλίας το υδραυλικό σύστημα (ράβδος ανύψωσης [9] πάνω και κάτω) και καταλείψτε έτσι ομοιόμορφα το υδραυλικό λάδι.

Υπόδειξη: Ελέγξτε ενδεχομένως αν η βαλβίδα κατεβάσματος [1] είναι κλειστή, προσπαθώντας με τοποθετημένη ράβδο ανύψωσης [9] να την περιστρέψετε στη φορά των δεικτών του ρολογιού (βλ. εικ. Β). **ΜΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΕΤΕ ΠΟΛΥ ΣΦΙΧΤΑ!** Αν δεν μπορεί να περιστραφεί πλέον, η βαλβίδα κατεβάσματος [1] είναι κλειστή.

● Θέση σε λειτουργία

● Ανύψωση φορτίου (οχήματος)

- Στρέψτε με κλειστή τη βαλβίδα κατεβάσματος **[1]** τη ράβδο ανύψωσης **[9]** στη φορά των δεικτών του ρολογιού μέσα στον κάλυκα της ράβδου ανύψωσης **[2]**.
- Τοποθετήστε τον υδραυλικό γρύλο κάτω από κατάλληλη για αυτό θέση, σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του οχήματος.
- Προσέξτε, ώστε ο δίσκος φορτίου **[5]** να φορτώνεται κεντρικά. Ανυψώστε το όχημα μετακινώντας τη ράβδο ανύψωσης **[9]** προς τα πάνω και προς τα κάτω τόσο, ώστε να μπορούν να τοποθετηθούν τα τρίποδα στήριξης κάτω από το όχημα.
- Στη συνέχεια αφήστε το όχημα να κατέβει και να στηριχτεί στα τρίποδα στήριξης, ανοίγοντας αργά τη βαλβίδα κατεβάσματος **[1]** στρέφοντας τη ράβδο ανύψωσης **[9]** αντίστροφα στη φορά των δεικτών του ρολογιού (βλ. εικ. C).
- Το ανυψωτικό **ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ** κατάλληλο **ΓΙΑ ΚΡΑΤΗΜΑ** οχημάτων.

● Κατέβασμα φορτίου (οχήματος)

- ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ!** Διασφαλίστε, ότι δεν υπάρχουν άτομα ή εμπόδια κάτω από το όχημα, όταν το κατεβάζετε.
- Ανυψώστε λίγο το όχημα (όπως περιγράφεται παραπάνω), για να αφαιρέσετε τα τρίποδα στήριξης.
- Στρέψτε τη βαλβίδα κατεβάσματος **[1]** αντίστροφα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, μέχρι να κατέβει το όχημα, αλλά ποτέ τόσο πολύ, ώστε να χαλαρώσει και να εξέλθει το υδραυλικό λάδι από τη βαλβίδα κατεβάσματος **[1]**.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατεβάστε τώρα το όχημα αργά. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης βλάβης στον γρύλο και/ή στο όχημα.
- Τραβήξτε τον γρύλο κάτω από το όχημα προς τα εμπρός και κατεβάστε τελείως τον φέροντα βραχίονα **[10]**.

- Κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος **[1]** στρέφοντάς την στη φορά των δεικτών του ρολογιού.

● Καθαρισμός και φροντίδα

- Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση ισχυρά ή καυστικά καθαριστικά μέσα.
- Γρασάρετε καλά όλα τα εξωτερικά, κινούμενα μέρη.
- Καθαρίζετε τον υδραυλικό γρύλο με ένα ελαφρά λαδωμένο πανί.



Συντήρηση και σέρβις

Υπόδειξη: Η συμπλήρωση υδραυλικού λαδιού επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό! Χρησιμοποιήστε μόνον υδραυλικό λάδι, το οποίο πληροί την προδιαγραφή SAE 10. Παρακαλούμε, λάβετε υπόψη ότι η πολύ μεγάλη ποσότητα λαδιού μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του γρύλου. Συμπληρώστε 110ml λαδιού το πολύ, όταν καταναλωθεί όλο το λάδι. Συμπληρώνετε το υδραυλικό λάδι ως την κάτω άκρη του ανοίγματος πλήρωσης. Συμπληρώνετε το υδραυλικό λάδι ως την κάτω άκρη του ανοίγματος πλήρωσης.

Υπόδειξη: Η διάρκεια ζωής των 3 ετών λήγει, εάν ο γρύλος δεν επιθεωρηθεί από εξειδικευμένο προσωπικό.

Υπόδειξη: Το καπάκι για την συμπλήρωση λαδιού μπορεί να αφαιρεθεί με ένα ίσιο κατασβίδι.

Υπόδειξη: Το υδραυλικό υγρό πρέπει να ελέγχεται με πλήρως κατεβασμένο τον μοχλό φόρτωσης.

- Αναθέτετε την επισκευή ενός ελαττωματικού υδραυλικού γρύλου μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό. Ποτέ μην προσπαθείτε να τον επισκευάσετε οι ίδιοι.
- Μην αποσυναρμολογήσετε ποτέ τον υδραυλικό γρύλο στα επιμέρους μέρη του. Η αυτόβουλη αποσυναρμολόγηση ίσως προκαλέσει ελαττωματικές λειτουργίες.

● Αντιμετώπιση σφαλμάτων

Πίνακας σφαλμάτων	Αντιμετώπιση βλάβης
Η λαβή του γρύλου ανυψώνεται υπό φορτίο.	- Οι βαλβίδες δεν κλείνουν σωστά. Κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9], κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1]. Βάλτε το ένα πόδι σε έναν μπροστινό τροχό και τραβήξτε χειροκίνητα τη ράβδο ανύψωσης [9] μέχρι τέρμα προς τα πάνω. Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9]. Ο γρύλος θα πρέπει τώρα να είναι ξανά έτοιμος για χρήση.
Η λαβή του γρύλου κατεβαίνει υπό φορτίο.	- Οι βαλβίδες δεν κλείνουν σωστά. Κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9], κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1]. Βάλτε το ένα πόδι σε έναν μπροστινό τροχό και τραβήξτε χειροκίνητα τη ράβδο ανύψωσης [9] μέχρι τέρμα προς τα πάνω. Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9]. Ο γρύλος θα πρέπει τώρα να είναι ξανά έτοιμος για χρήση.
Ο γρύλος δεν ανυψώνει φορτίο.	- Ο γρύλος έχει πολύ λίγο λάδι. Αφαιρέστε την τυφλή τάπα [11] και γεμίστε το δοχείο λαδιού με καθαρό λάδι υδραυλικών γρύλων. - Ανοίξτε την τυφλή τάπα [11] (αφαιρέστε την πλάκα επικάλυψης [4] (βλ. εικ. Ε)), για να εξαερώσετε τον υδραυλικό κύλινδρο. - Ο γρύλος θα μπορούσε να έχει ρυθμιστές αέρα. Ανοίξτε την βαλβίδα κατεβάσματος [1] με μια πλήρη περιστροφή. Φέρτε τον γρύλο στην κατακόρυφη θέση ανασηκώνοντας τους πίσω τροχούς από το έδαφος. Μετακινήστε δυνατά τη ράβδο ανύψωσης [9] προς τα πάνω και προς τα κάτω. Κλείστε ξανά τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και ενεργοποιήστε τον γρύλο. - Οι βαλβίδες δεν κλείνουν σωστά. Κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9], κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1]. Βάλτε το ένα πόδι σε έναν μπροστινό τροχό και τραβήξτε χειροκίνητα τη ράβδο ανύψωσης [9] μέχρι τέρμα προς τα πάνω. Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9]. Ο γρύλος θα πρέπει τώρα να είναι ξανά έτοιμος για χρήση.
Ο γρύλος δεν μπορεί να κρατήσει φορτίο.	- Οι βαλβίδες δεν κλείνουν σωστά. Κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9], κλείστε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1]. Βάλτε το ένα πόδι σε έναν μπροστινό τροχό και τραβήξτε χειροκίνητα τη ράβδο ανύψωσης [9] μέχρι τέρμα προς τα πάνω. Ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και κατεβάστε τη ράβδο ανύψωσης [9]. Ο γρύλος θα πρέπει τώρα να είναι ξανά έτοιμος για χρήση.
Ο γρύλος δεν επιτυγχάνει το πλήρες ύψος ανύψωσης.	- Ο γρύλος έχει πολύ λίγο λάδι. Αφαιρέστε την τυφλή τάπα [11] και γεμίστε το δοχείο λαδιού με καθαρό λάδι υδραυλικών γρύλων. - Ανοίξτε την τυφλή τάπα [11] (αφαιρέστε την πλάκα επικάλυψης [4] (βλ. εικ. Ε)), για να εξαερώσετε τον υδραυλικό κύλινδρο. - Ο γρύλος θα μπορούσε να έχει ρυθμιστές αέρα. Ανοίξτε την βαλβίδα κατεβάσματος [1] με μια πλήρη περιστροφή. Φέρτε τον γρύλο στην κατακόρυφη θέση ανασηκώνοντας τους πίσω τροχούς από το έδαφος. Μετακινήστε δυνατά τη ράβδο ανύψωσης [9] προς τα πάνω και προς τα κάτω. Κλείστε ξανά τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και ενεργοποιήστε τον γρύλο.
Η αντλία του γρύλου αντιδρά «ασαφώς» υπό φορτίο.	- Ο γρύλος έχει πολύ λίγο λάδι. Αφαιρέστε την τυφλή τάπα [11] και γεμίστε το δοχείο λαδιού με καθαρό λάδι υδραυλικών γρύλων. - Ο γρύλος θα μπορούσε να έχει ρυθμιστές αέρα. Ανοίξτε την βαλβίδα κατεβάσματος [1] με μια πλήρη περιστροφή. Φέρτε τον γρύλο στην κατακόρυφη θέση ανασηκώνοντας τους πίσω τροχούς από το έδαφος. Μετακινήστε δυνατά τη ράβδο ανύψωσης [9] προς τα πάνω και προς τα κάτω. Κλείστε ξανά τη βαλβίδα κατεβάσματος [1] και ενεργοποιήστε τον γρύλο.

Πίνακας σφαλμάτων	Αντιμετώπιση βλάβης
Ο γρύλος δεν κατεβαίνει τελείως, όταν εκτονώνεται.	- Ανοίξτε την τυφλή τάπα 11 (αφαιρέστε την πλάκα επικάλυψης 4 (βλ. εικ. Ε)), για να εξαερώσετε τον υδραυλικό κύλινδρο. - Το ελατήριο εκτόξευσης του πείρου της ράβδου ανύψωσης 9 είναι πιθανώς σπασμένο ή δεν έχει αναρτηθεί. Αλλάξτε το ελατήριο εκτόξευσης του πείρου ή αναρτήστε το σωστά και γρασάρετέ το. Καθαρίστε και λαδώστε όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανισμού ανύψωσης.

● Απόσυρση

Μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευασία στα κέντρα ανακύκλωσης της περιοχής σας.

Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.

Απορρίψτε το υδραυλικό λάδι με οικολογικό τρόπο. Διασφαλίστε την απόρριψη μέσω ειδικού συνεργείου επιδιόρθωσης ή απευθυνθείτε στην πλησιέστερη θέση συλλογής επικινδυνών ουσιών.

● Εγγύηση και εξυπηρέτηση πελατών

● Δήλωση εγγύησης

Για το παρόν προϊόν σας παρέχουμε εγγύηση 3 ετών. Παρακαλούμε, φυλάξτε την απόδειξη αγοράς ως αποδεικτικό. Το προϊόν κατασκευάστηκε προσεκτικά και ελέγχθηκε σχολαστικά πριν από την παράδοση. Η εγγύηση ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού και κατασκευής, εφόσον η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί με τον αρμόζοντα τρόπο. Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση ξένης επέμβασης. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της παρούσας εγγύησης. Παρακαλούμε επικοινωνήστε τηλεφωνικά με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών σε περίπτωση εγγύησης.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεύθυνση εξυπηρέτηση πελατών

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 GERMANIA

Email: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 500533_2504

Για οποιοσδήποτε ερωτήσεις, έχετε έτοιμη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 500533_2504) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Αρ. πρ. IU: 105525
 Αρ. μοντέλου: DIS-179

● Κατασκευαστής

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 GERMANIA

● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ



Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ισχύουσες σχετικές ευρωπαϊκές οδηγίες. Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ μπορεί να ζητηθεί πάντα από τον κατασκευαστή.

Μπορείτε να λάβετε την πιο πρόσφατη έκδοση των οδηγιών χρήσης επίσης ως αρχείο pdf από την αρχική μας σελίδα στον σύνδεσμο:
http://iuqr.de/500533_2504

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity

Hersteller / Manufacturer	MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH		
Anschrift <i>Address</i>	Carl-Benz-Straße 2 76761 Rülzheim		
Telefon / Phone	Tel. +49 (0)7272 9801 100		
E-mail:	info@mts-gruppe.com		
Produkt <i>Product</i>	Hydraulischer Rangierwagenheber <i>hydraulic trolley jack</i>		
Modell: <i>Model:</i>	Modell-Nr.: <i>model no.:</i>	DIS-179 <i>DIS-179</i>	
Kenndaten / Technical Data	Nennlast <i>Rated Load</i>	2.000 kg	

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der nachfolgenden Richtlinien und / oder Verordnungen des Europäischen Parlaments und des Rates:
The object of the declaration described above complies with the provisions of the following directives and / or regulations of the European Parliament and of the Council:

- **Maschinenrichtlinie** *Machinery Directive* 2006/42/EG

Normen / Standards : EN 1494:2000+A1:2008

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
The sole responsibility for drawing up this declaration of conformity lies with the manufacturer.

Dokumentenverantwortlicher: Herr Michael Bernhart / *Mr. Michael Bernhart*
Documents registrar: Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim

Unterzeichnet für und im Namen von:
Signed for and on behalf of:

Rülzheim, 13.01.2025



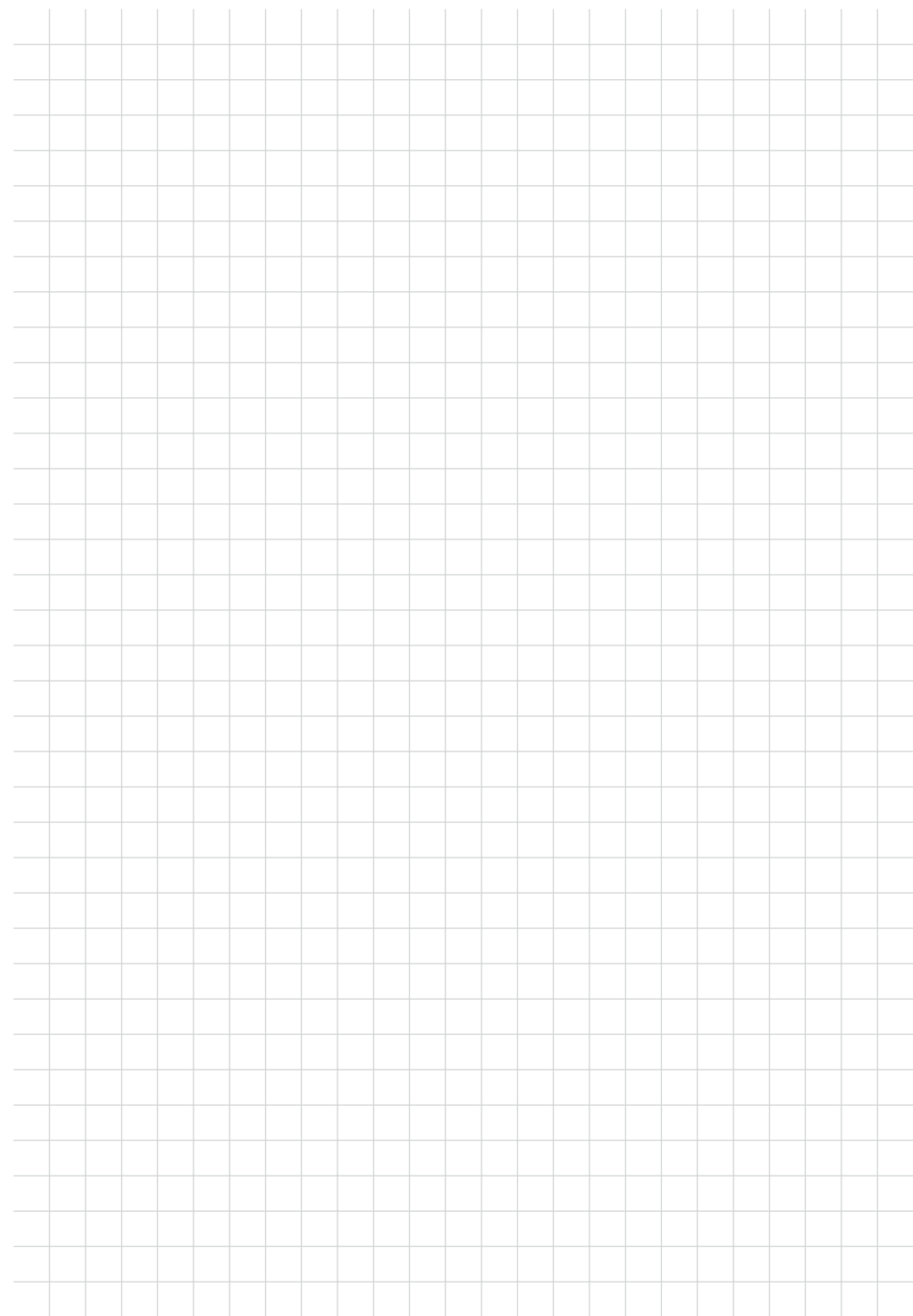
Daniel Lück
Geschäftsführung
Managing Director

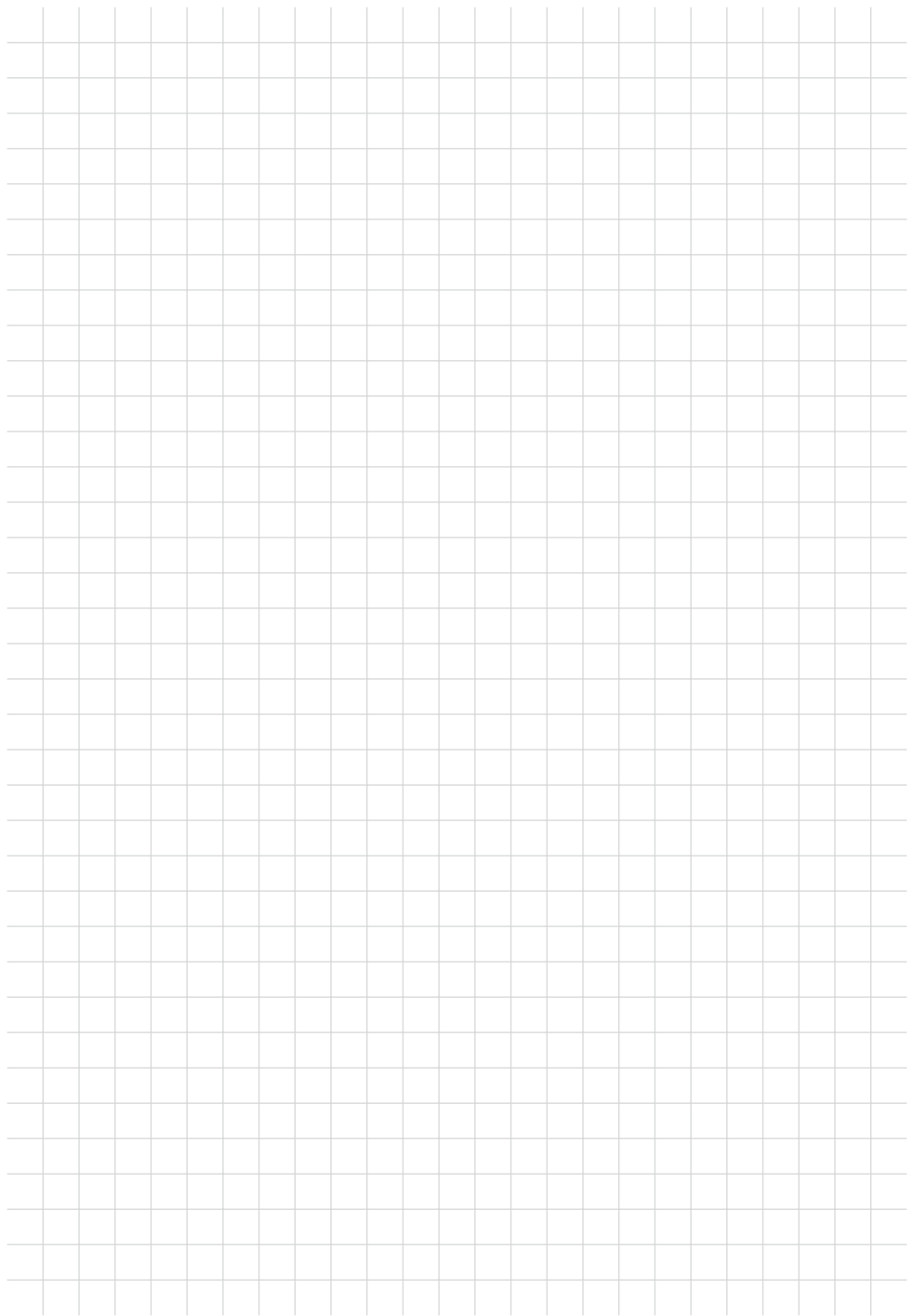


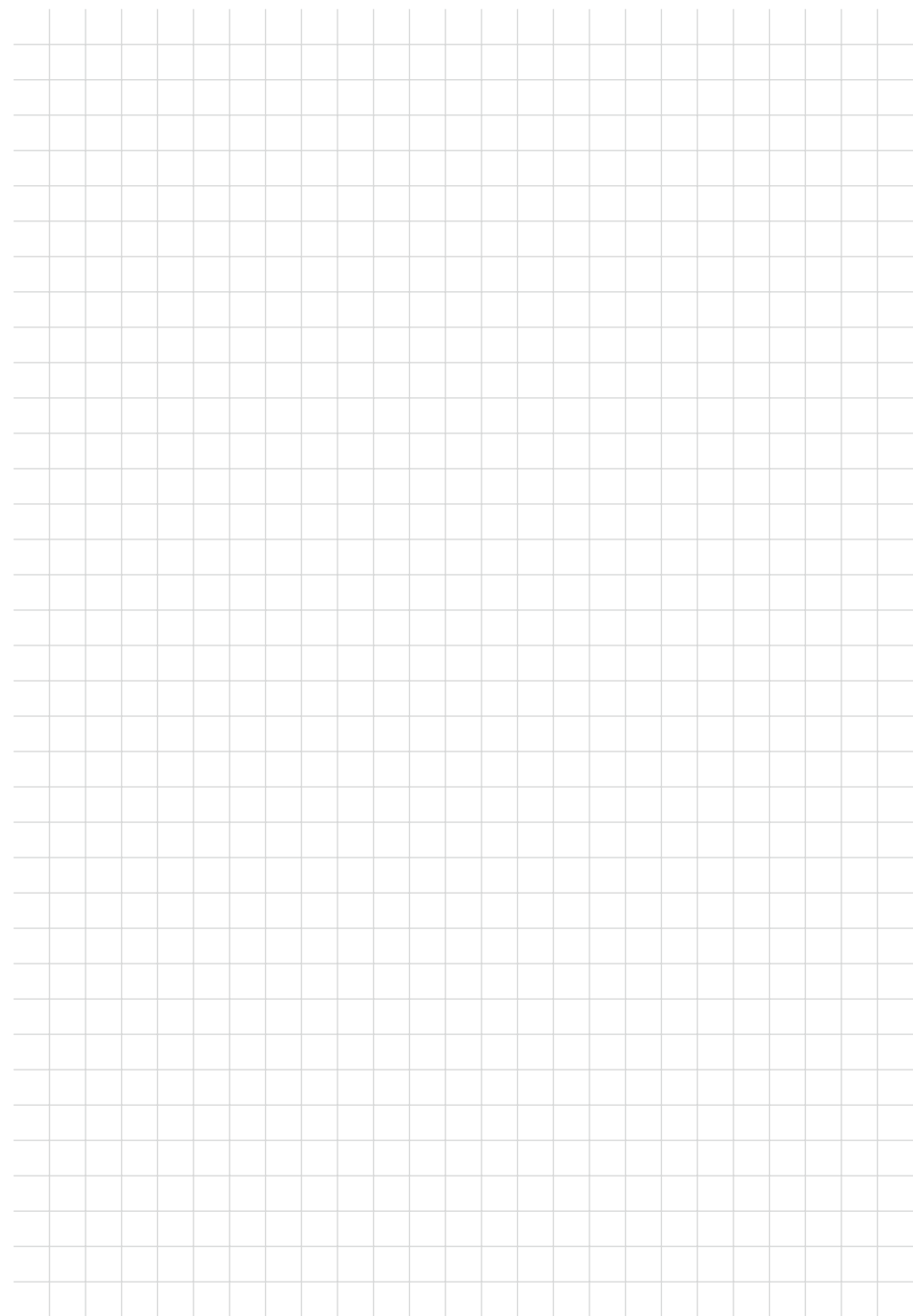
i. V. Christian Zwick
Leiter Produktsicherheit
Manager of Product Safety

Ort, Datum
Place and date of issue

Name und Unterschrift
Name and signature









MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2

76761 Rülzheim

GERMANY · NÉMETORSZÁG · NEMČIJA · NĚMECKO

NEMECKO · NJEMAČKA · NEMAČKA · NJEMAČKA

ГЕРМАНИЈА · GJERMANIA · GERMANIA · ГЕРМАНИЈА

GERMANIA

Model-No.: DIS-179

Last Information Update · Információk állása · Stanje informacij

Stav informací · Stav informácií · Stanje informacija · Stanje

informacija · Stanje informacija · Последно ажурирање на

информации · Statusi i informacioneve · Versiunea

informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των

πληροφοριών: 08/2025 · IU-Art.-No.: 105525082025-3



IAN 500533_2504

3